

リミテッド デイマンド Limited demand.	少額ノ需要	フレッシュ サフプライ Fresh supply.	新規ノ供給
プアー デイマンド Poor demand.	薄弱ノ需要	ストック Stock.	在荷
ステディ デイマンド Steady demand.	手堅キ需要	スポット ストック Spot stock.	現荷
イーガール デイマンド Eager demand.	劇烈ノ需要	ヘヴィ ストック Heavy stock.	巨額ノ在荷
ストロング デイマンド Strong demand.	強大ノ需要	ライト ストック Light stock.	些額ノ在荷
サフデン デイマンド Sudden demand.	突然ノ需要	サープラス ストック Surplus stock.	餘リ荷
サフプライ Supply.	供給	ストック オン ハンド Stock on hand.	手許在荷
ラージ サフプライ Large supply.	多額ノ供給	アンソールド ストック Unsold stock.	残荷
グッド サフプライ Good supply;	充分ノ供給	オーールド ストック Old stock.	古荷。残荷
サフフイシエント sufficient		ニュー ストック New stock;	新荷
サフプライ supply.		フレッシュ ストック fresh stock.	
アバンダント サフ Abundant sup-	豊富ノ供給	フアウレン ポー Foreign port	海外諸港在
プライ ply.		ストック stocks. ¹	荷
モデラート サフ Moderate sup-	可ナリノ供	ストック イン ゼ Stocks in the	地方在荷
プライ ply.	給	カントリー country.	
ショルト サフプライ Short supply.	不充分ノ供	ストック イン イム Stocks in im-	輸入者手許
	給	ポーラーズ ハン porters' hands.	在荷
オーヴァー サフプライ Over-supply;	過多ノ供給	ストック イン Stocks in	商人手許在
エキセシブ サフ excessive supply.		ディーラーズ ハン dealers' hands.	荷

【厚義】 1. 米國ニテ歐洲主要各港ノ倉庫ニ於ケル穀物ノ在荷ヲシテ Foreign port stocks ト云フ。—Smith's Financial Dictionary.

ストック イン マニ Stocks in manu-	製造所手許	スウィミング Swimming; *	航送中
ファクターズ ハン facturers' hands.	在荷	フローティング floating.	
ストック イン ゼ Stocks in the	同業者手許	ワールド シップ World's ship-	世界積出高
ハンズ オヴ ゼ hands of the	在荷	メンツ ments. ³	
トレード trade.		クワンテイテイ アグ Quantity availa-	輸出ニ向ケ
エスティメーテッド Estimated	在荷見積高	ブル フォア エクス ble for export.	得ル高
ストック stocks.		イールド Yield.	産額
ヴィジブル サフ Visible supply.	出廻高	エーカーレージ Acreage.† ⁴	作附
インヴィジブル サフ Invisible supply.	産地在荷高	クロフ イア Crop year.	收穫年度
イン サイト In sight. ¹	出廻ルベキ	バーレン イア Barren year.	凶作歳
オン トラック On track. ²	鐵道積ノ	クロフ Crop.	收穫。作
オン パッセージ On passage. ³	航送中ノ	グッド クロフ Good crop.	豊作

【用例】 * This enables the agent to keep a look out for buyers, and possibly effect sales while the goods are swimming.

† The acreage under cultivation is less than last year.

【厚義】 1. 穀物、棉花其他商品ノ當用ニ供シ得ベキ在荷ヲ云フニ用フル語。—Smith's Financial Dictionary.

2. 海洋航送中ノ穀物等ヲ On passage ト云ヒ、鐵道貨車積ノ穀物等ヲ On track ト云フ[湖上運送中ノ分ヲ On lake ト云フ]。—Smith's Financial Dictionary.

3. 輸出國ヨリ輸入國ニ積送ル穀物ノ積出高ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.

4. Acreage ハ元來坪數トノ義ナルガ、收穫ニ關シテハ作附トイフ義ニ用フ、例セバ The acreage of wheat is 10,000,000 ト云ヘバ千萬畝一カノ地坪ガ小麥作ニ供サレタリトノ意ナルガ如シ。—Smith's Financial Dictionary.

バムパー クロフツ	大豊作	Well stocked.†	荷ノ充分
バッド クロフツ	凶作		ニアル
シムルト クロフツ	減作	Glut.‡	ニツカ 荷問へ
アヴエラージュ クロフツ	平作	To glut the	荷問へニ
ファースト クロフツ	一番作	market.‡	ナス
セカンド クロフツ	二番作	Drug in the	シヨタレ
サード クロフツ	三番作	market.‡	物
クロフツ コンディション	作況	Bare.‡	拂底ナル
クロフツ リポート	作柄報告	To meet with a	ズン々々
ガヴァンメント クロフツ	作柄公報	ready sale.	賣レル
レポート		To have a good	ヨク賣レ
オーヴァーストック	荷嵩ミ	sale.	ル
オーヴァーストックド	荷ノ嵩ミ	To find no sale.	少シモ賣
	タル		レヌ

用例 * I am *overstocked* with this article.
 † Our market is *well stocked*.
 ‡ Our market is *glutted* with that article.
 § Our market is quite *bare* of these articles.

厚義 1. 平年作ヨリ少ナキヲ云フ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases*.
 2. 商品ノ供給多キニ過ギ若クハ需要ノ減少シタル爲メ市場ノ在荷高が普通ノ賣行高ヲ超ユルヲ多大ナルヲ *Glut* ト云フ。—*Commercial Terms, Phrases and Abbreviations*.
 3. 賣レズニ残りナル物品ノ事ナリ、商品ノ供給多キニ失シテ賣レ行カヌ場合ニハ *Drug in the market* ト云フナリ。—*Commercial Terms, Phrases and Abbreviations*.

トウミート ウイズ エー	To meet with a	抄々シク	問合
スロー セール	slow sale.	賣レヌ	Value. 価格
イムミデーイト	Immediate re-	常用必需	Exchange value; 交易價格
クワイアメンツ	quirements.	品	commercial value.
トウ カグアー イムミ	To cover imme-	常用必	Intrinsic value. 眞實價格
デーイト リクワイア	mediate require-	需品	Estimated value. 見積價格
メンツ	ments.*	ノ手	Market value. 市價「下
		當ヲ	Fluctuation. 價格ノ高
		スル	Fluctuation of the 市價ノ高
コンサムプティヴ	Consumptive	消費的需	market. 下
リクワイアメンツ	requirements.	要品	Great fluctuations. 亂高下
エスティメーテッド	Estimated con-	消費見積	To fluctuate. 變動スル
サムプシオン	sumption.	高	Rising. 上進
スペキウレティヴ	Speculative in-	投機向ノ	Falling. 下落
クワイアリス	quiries.†	問合	Falling off.‡ 賣行ノ減
エクスポート	Export inquiries.	輸出向ノ	少

用例 * Business with home consumers continues to be of a very restricted nature, the buying being only to cover their *immediate requirements*.

† A few *speculative inquiries* are afloat, but the prices offered leave little chance of any reaching the order book.

厚義 1. 賣行ノ減少(直ニハ關係ナシ)スルヲ Falling off ト云フ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases*.

Depression.*	不景氣	To forestall.	先廻りシテ
Future course	相場ノ先行	To engross.	買占△
of the			多量ニ買占
market.			△
Feeling.†	人氣	To lay in.	仕入レル

以上ノ外、市場ノ高低、動靜ニ關スル用語ハ第二編「商用熱語」第九類「金融事項ニ關スル語類」及ビ第三編「商田熱語」第十一類「株式取引ニ關スル語類」中ニ掲載シアレバ就テ看ルベシ。

其 六 註 文

Order.	注文	confer an	
To order.	注文スル	order.	
To order	品物ヲ注文	To hand an	注文ヲ交付
goods.	スル	order.	ス
To send an	注文ヲ送ル	To place an	注文ヲ出ス
order; to forward		order.‡	
an order; to trans-		To mail an	注文ヲ郵送
mit an order.		order.	ス
To give an	注文ヲ與へ	To wire an	注文ヲ電報
order; to	ル	order.	ス

用例 * Depression has continued to prevail.
 † There appears to be a slightly better feeling.
 ‡ I hope you will give him the preference when you place your orders.

To obtain an	注文ヲ手ニ	an order; to	ス
order; to	入レル	copy up an order.	
secure an order.		To postpone	注文ヲ延期
To receive an	注文ヲ接受	an order.	ス
order.	ス	To delay an	注文ヲ遅延
To take an	注文ヲ受ク	order.	ス
order.		To wait con	注文ノ確認
To accept an	注文ヲ引受	firmation of	ヲ待ツ
order.	ク	an order.	
To refuse an	注文ヲ謝絶	To close an	注文ヲ取極
order.	ス	order.	メル
To confirm	注文ヲ確カ	To put an	注文品ニ着
an order.	△	order in hand	手ス
To acknow-	注文ヲ受取	[work].	
ledge receipt	ヲタル旨	To execute	注文ヲ調達
of an order.	ヲ認△	an order.	ス
To book an	注文ヲ記帳	To fill an	注文ヲ充タ
order; * to	ス	order.	ス
note an order.		To complete	注文品ヲ完
To enter up	注文ヲ記入	an order.	了ス

字義 * We have booked your order of the 1st inst

トウ シツプ アン
To ship an order. 注文品ヲ積
送ル

トウ デスパッチ
To despatch an order. 注文品ヲ發
送ス

トウ リピート
To repeat the order. [前分ト同シ
ノ] 注文
ヲ再發ス

トウ デフュープリケート
To duplicate an order. 注文ヲ倍ニ
ス

トウ インクリース
To increase an order. 注文ヲ増額
ス

トウ リデュースアン
To reduce an order. 注文ヲ減額
ス

トウ リニュー アン
To renew an order. 注文ヲ更新
ス

トウ ストツプアン
To stop an order. 注文ヲ中止
ス

トウ サスペンド
To suspend an order. 注文ヲ停止
ス

トウ メーキ オー
To make al- 注文ニ變更

トウ ショウズ イン
terations in order. 注文ヲ加フ

トウ キャンセル アン
To cancel an order; to countermand. 注文ヲ取消
ス

トウ ウィズドロ
To withdraw an order. 注文ヲ撤回
ス

トウ ホールド アン
To hold an order open. 注文ヲ出シ
タ儘ニシ

トウ インヴァイト
To invite 注文ヲ以上ノ
テ置ク

トウ フアーザー
further orders. 注文ヲ促
ガス

トウ ソリシフト
To solicit orders. 注文ヲ懇請
ス

トウ コレクト
To collect orders. 注文ヲ集ム

トウ カンヴァス
To canvass for [orders].* 注文ヲ勧誘
ス

トウ サンプル オー
Sample order. 見本注文

用例 * We have no need to canvass for orders for our manufactures.

トウ トライアル オー
Trial order. 試ミ注文

トウ イニシアル オー
Initial order. 初手ノ注文

トウ スモール オー
Small order. 小口注文

トウ ラージ オー
Large order. 大口注文

トウ ヘヴィー オー
Heavy order; extensive order. 巨大ノ注文

トウ フレッシュ オー
Fresh order. 新注文

トウ レギュラー オー
Regular orders.* 定時注文

トウ スペシャル オー
Special order. 特別注文

トウ アドディショナル
Additional 追加注文

トウ オルダー サツプリ
order; supplementary order. 追加注文

トウ メンクリー
mentary order. 追加注文

トウ リピート オー
Repeat order. 再度注文

トウ リニュー
Renewed order. 仕直シ注文

トウ フォーム
Firm order.† 確定注文

トウ オープン
Open order.* 見計ヒ注文

トウ エクスポート
Export order; shipping order. 輸出向注文

トウ フォーレン
Foreign order. 外國注文

トウ ガヴァンメント
Government order. 官廳ノ注文

トウ ディレクト
Direct order. 直接注文

トウ ヴァーバル
Verbal order. 口頭注文

トウ リフテン
Written order. 書面注文

トウ メール
Mail order. 郵便注文

トウ ケーブル
Cable order. 電報注文

トウ リニュー
Renewed order. 仕直シ注文

トウ フォーム
Firm order.† 確定注文

トウ オープン
Open order.* 見計ヒ注文

トウ エクスポート
Export order; shipping order. 輸出向注文

トウ シッピング
shipping order. 輸出向注文

トウ フォーレン
Foreign order. 外國注文

トウ ガヴァンメント
Government order. 官廳ノ注文

トウ ディレクト
Direct order. 直接注文

トウ ヴァーバル
Verbal order. 口頭注文

トウ リフテン
Written order. 書面注文

トウ メール
Mail order. 郵便注文

トウ ケーブル
Cable order. 電報注文

用例 * We have been passing regular orders through Messrs. Z. P. Maruya & Co.

† With firm order we can do better.

字義 1. Trial order ハ試ミノ注文ニテ、ソノ結果好真ナレバ更ニ注文ヲナス基礎トナルモノ、Initial order ハ初メノ注文トノ義ニテ、引續キ尙ホ注文ノアルベキ答ノ注文ナリトノ義ナリ。

2. 一時ナラズ常ニ凡ソキマリテアル注文ヲ云フ。

3. 當方ヨリ送りタル見本ニ對シ申來レル如キ注文ハ即チ Firm order ナリ。

4. 品物ヲ注文スルトキハ其品種寸法及ビ差直等ヲ詳記シ送ルガ通例ナレド、只ダ雜貨ヲ五百圓丈ケ送付スベシト云フガ如キ指定ノ條件ナキ漠然タル注文ヲナシ、委細ノコトハ總テ之ヲ被注文者ノ見計ヒニ任カスコトアリ、斯ル類ノ注文ヲ Open order ト云フ。

エンタィア オルダ- Entire order;	注文ノ全部	オルダ- シ-ト Order sheet;	注文書
ホ-ル オルダ- whole order.*		オルダ- ノ-ト order note;	
パート オヴ ゼ オルダ- Part of the order.	注文ノ一部	パーチ-ズ purchase	
ラ-ジ ポ-ルシ-オン オヴ Large portion of	注文ノ大部	ノ-ト note. ¹	
ゼ オルダ- the order.	分	コンフ-ア-メ-シ-オン Confirmation	注文請書
リメ-ニン-グ オルダ- Remaining order.	注文残部	ノ-ト note.	
スタンディ-ン-グ オルダ- Standing order.	存続セル注文	オルダ- フ-ォ-ム Order form;	注文用紙
	文	オルダ- ブラン-ク order blank.	
アンエキシキ-ウ-テ-ド Unexecuted	調達未了ノ	オルダ- ナムバ- Order No.	注文番號
オルダ- アンフ-ィル-ド order; unfilled	注文	インデ-ン-ト Indent. ²	[外國]注文
オルダ- order.			書。[外
プレゼ-ン-ト オルダ- Present order.	今回ノ注文		國]注文
プリー-ヴ-ィ-ア-ス Previous	此前ノ注文	ト-ー フ-ィ-ル- ア-ン To fill an	[外國]注
オルダ-(ス) order(s).		インデ-ン-ト indent.	文ヲ調
ラスト オルダ- Last order.	前回ノ注文		達ス
フュー-チ-ア- オルダ- Future order.	将来ノ注文	コンフ-ア-マ-トリ-イ Confirmatory	[電報]注文

用例 * The *entire order* must be executed, or none at all.
† We have your *standing order* as follows.

字義 1. Order note ハ時ニ Purchase note ト云フアリ。
—*Shipping Office Organisation, Management and Accounts.*

2. 外國ノ取引先ヨリ受ケル貨物ノ注文書ヲ呼ブニ用フル語ニテ、詳細ニ注文ノ条件ヲ記載シアルモノトス、隨テ注文ノ義ニモ用フ。—*Business Terms and Phrases.*

インデ-ン-ト indent. ¹	確認書	リミ-ト limit.	
サママリイ オヴ Summary of	[外國]注文	マー-ジ-ン Margin.	直開キ。直
インデ-ン-ツ indents.	摘要書		翰
インデ-ン-ト ナムバ- Indent No.	[外國]注文	シフピン-グ イン- Shipping in-	積送方ノ指
	番號	ストラクシ-オン structions;	定
インデ-ン-トル Indentor.	[外國]注文	フオ-ク-アル-ディ-ン-グ forwarding	
	主	インストラクシ-オン instructions.	
リミ-ト Limit.*	指直	インシ-ウ-ラ-ンス イン- Insurance in-	保險ノ指定
ト-ー エキシ-ド ゼ To exceed the	指直ヲ超	ストラクシ-オン structions.	
リミ-ト limit.	ユ	エキシキ-ウ-シ-オン オヴ Execution of	注文ノ調達
ト-ー リ-チ ゼ To reach the	指直ニ達	オルダ- order.	
リミ-ト limit.	ス	コムプリ-ト エキ Complete ex-	全部ノ調達
ト-ー エキス-テ-ン-ド To extend	指直ヲ増	シキ-ウ-シ-オン ecution.	
ゼ リミ-ト the limit.	ス	インコムプリ-ト エキ Incomplete ex-	一部ノ調達
ト-ー キ-ー-プ To keep	指直以内	シキ-ウ-シ-オン ecution.	
ウ-ィ-ン ゼ within the	デ-ヤ-ル	セ-ル ノ-ト Sale note. ²	賣約書

用例 * I could not buy the goods at your *limit*.

字義 1. 海外トノ取引ニハ電報ニヨリテ注文ヲ爲ス少カラズ、然ル場合ニハ注文者ハ買直其他注文ノ条件ヲ詳細ニ記シタル注文書ヲ送付スル通例ナリ、通例之ヲ Confirmatory indent ト稱ス。—*Theory and Practice of Commerce.*

2. 外國ノ客ヨリ注文ヲ引受ケタルトキハ賣直其他注文調達上ノ諸件ヲ記載シタル賣約書ヲ送ルアリ、之ヲ Sale note ト云フ。—*Shipping Office Organisation, Management and Accounts.*

メモランダ Memoranda. ¹	賣買覺書	プロンプト ノート Prompt-note. ²	賣渡證
コントラクト ノート Contract note;	賣買證	アド レフエレンダム Ad referendum	細目未定契
ボート アンド bought and		コントラクト contract. ³	約書
ソールド ノート sold note. ¹		ペナルテイ クローズ Penalty clause. ⁴	違約金條項

字義 1. Memoranda も Contract note も共に賣買ノ條件ヲ記載シタル書付ニシテ Memoranda ハ買主、賣主ノ間ニ用フ、Contract note ハ買主、賣主ノ間ニ用ヒラル、賣買覺書ナルトモアリ、又代理商又ハ仲買人ヨリ買附又ハ賣附ヲナシタルトナ通告スル爲メ買主又ハ賣主ニ差出ス賣買證ナルトモアリ、後者ノ場合ニ於テハソノ賣買證ヲ一般ニ Bought and sold note ト呼ベリ、是ハ買主ニ差出ス證書ノ書始メハ “I have this day bought on your account” トイヒ、賣主ニ差出ス證書ノ書始メハ “I have this day sold on your account” トイフニ由來セルモノト知ルベシ。—Modern Business Methods; Lessons in Commerce.

2. 賣主ヨリ買主ニ渡シタル、金額及ビ支拂期日ヲ記シタル覺書ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.

3. Ad referendum (羅典語)ハ尙ホ考究スベシトノ義ナリ、Ad referendum contract ナルモノヲ會社等ニテ作成スルト往々行ハル、ソハ或ル物品ノ買入又ハ供給ニ關スル契約ヲナシタルモノノ細目ニ付キテハ尙ホ考究ノ上決定スベシトノ意味ヲ有スルナリ。—Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.

4. 賣買契約ニ賣主ニ於テ指定ノ條件ヲ履行セザルトキハ違約金ヲ拂フベキ旨ヲ規定セル條項ヲ加フルアリ、之ヲ Penalty clause ト云フ。—The London Commercial Dictionary.

* Most of us are out when Fortune knocks at our doors.

其 七 提供 駁引

オッフアー Offer. ¹	¹ 提供。申込	トウー デイクラインアン To decline an offer.	提供ヲ謝 絶ス
トウー オッフアー To offer.	² 提供ス。申出ヅ ² [直 ツケ チ]附ル	トウー コンファーム To confirm an offer.	提供ヲ確 カメル
トウー メーキ アン To make an offer.	提供ヲ爲ス	トウー リピート To repeat the offer.	[前ト同 シノ]提 供ヲ再 提ス
トウー サブミット アン To submit an offer.*	提供ヲ提 示ス	トウー ホールドアン To hold an offer open.	提供ヲ繼 續シテ 置ク
トウー オブテインアン To obtain an offer; to get an offer.	提供ヲ得 ル	トウー ウィズドロー To withdraw an offer.	提供ヲ撤 回ス
トウー リシーヴ アン To receive an offer.	提供ヲ受 ク	トウー キャンセル アン To cancel an offer.	提供ヲ取 消ス
トウー アクセプト アン To accept an offer.	提供ヲ約 諾ス	トウー オープン Open.† ²	提供ノ繼續

用例 * We shall submit your offer to our friends.
† The offer is still open.

字義 1. Offerトハ一ノ申出ニシテ何々ヲ買フベシトカ又ハ賣ルベシトノ提供ヲ云フ、又買入ノナシタル附直ヲ云フ。—Commercial Dictionary of Trade Products.
2. Offerノ尙ホ有効ニシテ提供者ニ於テ未ダ撤回セザルヲ云フ。

	シナル	カウンター オフファー counter offer. †	提示ス
ファーム オフファー Firm offer *1	假約	ポジティブ オフファー Positive offer.	確定提供
トウー メーカー エー To make a	假約ヲ爲ス	スペシャル オフファー Special offer.	特別提供
ファーム オフファー firm offer. †	ス	キアツシ オフファー Cash offer.	現金拂ノ提 供
トウー テレグラフ To telegraph	假約ヲ電 報ス	ファースト オフファー First offer.	第一ノ提供
トウー オフファー ファーム To offer firm.	假約スル	ファイナル オフファー Final offer.	最後ノ提供
ファーム オフファーリング Firm offering.	假約ヲナス 事	フレッシュ オフファー Fresh offer.	新提供
カウンター オフファー Counter offer. 2	對提供	ボナ フェイデー Bona fide	眞實ノ提供
トウー サブミット エー To submit a	對提供ヲ	オフファー offer.	
		サブジェクト トウー コン Subject to con-	確定ハ承認

用例 * This is not a *firm offer*, therefore do not fix until you have my confirmation.

† I cannot *make you a firm offer* just now.

‡ It is useless to *submit counter offer*; our ideas vary too widely.

字義 1. Firm offer トハ一定ノ直段條件ヲ示シテ之ニヨリテ品物ノ注文ニ應ズベキ旨ヲ申出ヅルヲ云フ、我國ノ商語「假約」ノ義ニ該當ス、例ヘバ鯨油五千匁六月積出シニテ横濱本船渡シ百斤七匁替ニテ假約ス、七日以内ニ返信ノ事ト云フハ即チ一ノ Firm offer ナリ、斯ク一定ノ提供ヲナシ被提供者ガ指定ノ時日内ニ之ヲ約諾スル旨ヲ返答スレバ提供者ハソノ提供ヲ撤回スルヲ能ハザルモノトス、又タ買人ヨリ何々ノ品ヲ某々ノ條件ニテ買取ラント申出ヅルモ、マダ Firm offer ナリ。

2. 提供ヲ受ケタル被提供者ニ於テ、ソノ提供ヲ不満足トシ、斯ク々々ナレバ買取ルベシトカ又ハ賣ルベシトカ、條件ヲ變更シテ、被提供者ヨリ更ニ提供者ニ對シテ爲ス提供ヲ Counter offer ト云フ。

ファーマーシオン firmation. 1	ノ上	トウー ライト フォア To write for	相場ヲ手 紙ニテ
(is) アンダー オフファー Under offer.	提供中	クウをテーシオン quotation.	問合ス
リフューザル Refusal. *2	假約	トウー テレグラフ To telegraph	相場ヲ電 報ニテ
コンディショナル Conditional	假約定	フォア クウをテーシオン for quotation.	問合ス
コントラクト contract.			
アクセプタンス Acceptance.	提供ノ約諾	トウー クウをト To quote.	相場ヲ申出 ツ
ケーブル アク Cable ac-	[提供ヲ]電 報[ニテ]	「シオン tion.	
セプタンス ceptance.	約諾[ス ル]	ノミナル クウをテー Nominal quota-	見當相場
		カフレント クウをテー Current quota-	時ノ相場
クウをテーシオン Quotation. 3	相場	シオン tion.	

用例 * Even without possessing the article he offers, if he can get the *refusal* of it for sufficient time to allow of communicating with his customers, *firm offering* greatly facilitates business.

字義 1. Subject to confirmation トハソレニテ愈々可シト承認シタル上ハトノ條件ヲ附スルヲニテ、例ヘバ賣人ニ於テ斯ク々々ノ提供ヲ爲シ得ルト思フモ愈々本約ニ取極ムルニハ荷主又ハ製造者ノ承認ヲ得ルヲ要スルガ如キ場合ニ Subject to confirmation トシテ提供ヲナスヲナリ。

2. Refusal ハ荷主又ハ製造者等ヨリ買人ニ對シテ、爲ス假約ニシテ、略ホ Firm offer ニ同ジトス、但シ Firm offer ハ賣人ヨリ買方ニナス提供、買人ヨリ賣人ニ爲ス提供、何レニモ用フレド、Refusal ハ賣方ヨリ爲ス假約ニ限リテ用フル例ナリ[用例参照]。

3. 品物ヲ賣ラントスル直段、條件ヲ稱シテ Quotation ト云フ。—The London Commercial Dictionary.

レーテスト クウをテーシオン Latest quotation.	最近ノ相場	シオン tion.*	込相場
アメンデッド Amended	改メ[申出]	フランコ クウをテー Franco quota-	買主倉庫渡
クウをテーシオン quotation.	相場	シオン tion.*	シ相場
カウンター クウをテー Counter quota-	對[提供]相	グアーバル クウをテー Verbal quota-	口頭申出相
シオン tion.*	場	シオン tion.	場
ウイザアウト エンゲージ Without engage-	直段引受不	タビのレーテッド Tabulated	表式相場附
メント ment.†	申候事	クウをテーシオン quotation.	
スポット クウをテーシオン Spot quotation.†	現荷相場	インクワイアリー Inquiry.‡	直段問合書
フォワード クウをテー サキニ Forward quota-	先荷相場		直ノ問合
シオン フューチャア tion; future		エステイメイト Estimate.	見積。見積
クウをテーシオン quotation.			書
エフ オー ビー クウをテー F. O. B. quota-	本船渡シ相	テンドー Tender.	入札
シオン tion.‡	場	トロー テンドー To tender.	入札スル
シー アイ エフ クウをテー C. I. F. quota-	運賃保険料	トロー インヴァイト To invite	入札ヲ募

用例 * In cabling us a counter quotation, you may use the A 1 code.

† Arrival sales have been made at 1/8d. over spot quotations.

‡ 2) Any inquiry there was appears to have died away for the time being.

字義 1. 商人が相場附ヲ供スルニ方リ Without engagement ノ語ヲ記入シテ差出スアリ、コハツノ相場附ノ日附以後ニ受ケタル注文ニ對シソノ相場通リニテ引受クベキ責任ヲ帯ビザルヲ断ハリタルモノト知ルベシ。—Business Practice. [七、八、九頁ニ在リ。
2. F. O. B., C. I. F. 及ビ Franco ノ字義ハ三百九十

テンドー tenders.	ル	アーネスト ペニイ ハン earnest-penny; hand	
トロー サブミット To submit	入札ヲ差	マニイ アツラ money; arrha.	
テンドー tenders.	出ス	ハンドセル Handsel;	手附。手附
トロー オープン To open	開札ス	ハンセル hansel.	金 ^{クチアケ} 口開
テンドー tenders.			アキナヒ 商内
パブリック テンドー Public tender.	公ノ入札	トロー ニゴシエート To negotiate.	引合フ
プライベート テンドー Private tender.	指名入札	トロー バーゲギン To bargain;	掛引スル
ハイエスト テンドー Highest tender.	最高入札	トロー ハフグル to haggle.	
フォーム オヴ テンドー Form of tender.	入札書式	トロー バーゲン To bargain	直ノ押合ヲ
ビッド Bid.	附直。入札	アバウト ゼ プライス about the price.	スル
トロー ビッド To bid.	直ヲ附ケ	バーゲニング Bargaining;	掛引
	ル	ハフグリング hagging.*	
フォーム ビッド Firm bid.†	買約直	トロー ビート ダウン To beat down.	ネギル
ターンズ ダウン Turned down.‡	ハネラレタ	トロー スクルー ダウン To screw down	直ヲコジ下
アーネスト デイポジット Earnest; deposit.	手附	ゼ プライス the price.	ゲル
アーネスト マニイ Earnest money;	手附金	トロー ローアー To lower [the	マケル
バーゲン マニイ bargain money;		トロー レフス price]; to lessen	

用例 * They are difficult people to deal with, and are fond of hagging.

字義 1. 指定ノ期間又ハ通例ト見ラル、期間、撤回セザル附直ヲ Firm bid ト云フ。—Smith's Financial Dictionary.

2. 附ケタル直ノ拒絶サレタルヲ Turned down ト云フ。一ノ商語ナリ —Smith's Financial Dictionary.

[the price]; to	トリー	オーヴァーチャージ	掛直
アベート		コムプロマイズ	アユビアロ
abate [the price.]		Compromise.	
トリー シェード	トリー	コンセツシオン	折合
To shade the	直ヲ幾分カ	Concession.*	
プライス	マケル	トリー スプリット	アユビアフ
price.		To split the	
トリー デイダクト	トリー	ディフェレンス	トリー
To deduct; to	[直ヲ]引ク	difference; to	
ノック オフ	トリー	メーカー	エー コム
knock off; to		make a com-	
テーク オフ		promise.	
take off.			
トリー アスク	トリー	ブーツ	クシマヘ
To ask two	掛直ヲ云フ	Boot.	足前
プライセス		ブーツ マニー	足前金
prices.		Boot money.	
トリー アスク	エー	トリー プッシュ	[品物ヲ]押
To ask a fancy	珍直ヲ云フ	To push	
プライス		[goods].†	付ケル
price.			
トリー ナム	ゼ	サクリファイス	見切
To name the	底直ヲ言出	Sacrifice.‡	
ボトム	プライス	グレート サクリファイス	大見切
bottom price.	ヅ	Great sacrifice.‡	

【用例】 * We might be able to sell with some *concession* in the price.

† I presume you do not wish to *push* these goods upon me. [cash.]

‡ I would part with it now at a *sacrifice* for ready
‡ It continues to be sold at a *great sacrifice*.

"The hardest money to save is the first money. Once you have got your start the rest is easy."

其 八 直 段

プライス	直段	トリー ウェイト	フオア	エー	直ノ上進
Price.		To wait for a			
トリー コスト	エー	プライス	ライズ	フール	イン
To cost a price;	直ヲ算出		rise [fall] in		[下落]
トリー カルキ	レート	エー	プライセス		ヲ待ツ
to calculate a	スル		prices.		
トリー	トリー	ウーク	トリー	ホールド	オッフ
price; to work					フオア
アウト	エー	トリー	To hold off for	直ノ下	
out a price; to					
フイキ	アウト	エー	ローアー	ハイアー	上]ル迄
figure out a price.			lower [higher]		
トリー	クォート	エー	プライセス		買[賣]
To quote a	直ヲ申出		prices.		
トリー	クォート	エー			控ヘル
To quote a	直ヲ申出				
トリー	レズ	アド	トリー	レズ	アド
price.	ヅ		To raise (ad-	直ヲ引上	
			vance) the		ゲル
トリー	テレグラフ	エー	トリー	リデュース	直ヲ引下
To telegraph a	直ヲ電報		To reduce		
トリー	プライス		ローアー	ゼ	ゲル
price.	ス		(lower) the		
トリー	オッフ	エー	トリー	リデュース	直ヲ引下
To offer a	直ヲ附ケ		To reduce		
トリー	プライス		ローアー	ゼ	ゲル
price.	ル		(lower) the		
トリー	アグリー	アバウト	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
To agree about	直ガマト		To change		
トリー	エー	プライス	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
a price.	マル		To change		
トリー	オブテイン	ダット	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
To obtain (get)	高直ヲ得		トリー	チェンジ	直ヲ變へ
トリー	ハイ	プライス	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
a high price.	ル		To change		
トリー	フェッチ	ブリンク	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
To fetch (bring)	好直ニ賣		To change		
トリー	グッド	プライス	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
a good price.	レル		To change		
トリー	リー	アライズ	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
To realize a	尙ホ好直		To change		
トリー	ベター	プライス	トリー	チェンジ	直ヲ變へ
better price.	ヲ得		To change		

トウー カム ダウン To come down	直ガ下ル	マキシマム maximum	直ナツ
フール イン プライス (fall) in price.		[minimum]	キトメ
トウー イム プルーヴ イン To improve in	直ニ直ル	ナイス price.	ル
ナイス price.		フイキア Figure.	直段
トウー ビー ウォルス To be worth	直ダケノ	ローコ フリー Loco; free	居拂ヒ
ゼ ナイス the price.	價値ガ	パックド packed.	
	アル	フリー オン レール Free on rail	[F. 鐵道積込
トウー キープ ゼ To keep the	直ナ秘密	O. R]; on rail;	
ナイス シークレツト price secret.	ニシテ	イントラックス in trucks;	
	オク	エフオービーカース F. O. B. cars	[A].
トウー アフサーテイン To ascertain	最高[低]	アト ステーシオン フリー At station; free	停車場渡

用例 * His purchase was made at a high figure.

字義 I. Loco トハ貨物ノ存在セル場所(例セバ賣主ノ倉庫ノ如キ)ニ於テ引渡ストノ義ニシテ、Loco 直段ニテ賣買スレバ、ソノ場所ヨリ貨物ヲ運搬スル費用等ハ買主ノ負擔トナルモ、荷造費ハソノ中ニ含ミナルモノト知ルベシ、故ニ Free packed トモ云フ、Loco Manchester 又ハ Free packed, Manchester ナドト用フ、共ニまんぢみすた一居拂ヒノ義ナリ。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts; Modern Business Training.

2. On rail 又ハ in trucks トハ貨物ヲ鐵道ノ貨車ニ積込ミテ渡ストノ義ニシテ、On rail ニテ賣買スレバ貨物ヲ鐵道停車場ニ運ビ、之ヲ貨車ニ積入ル、迄ノ荷車賃其他ノ費用ハ賣主持ノト知ルベシ、故ニ Free on rail トモ云フ [F. O. B. cars ニ付テハ次頁 4. ノ字義參照]。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts; Modern Business Methods; Lessons in Commerce; The A B C of the Commerce.

レールス rails.		エフオーエス フランコ F. A. S.; franco
フリー ドックス Free docks; de-	船渠倉庫	アロングサイド デリヴアド alongside; delivered
リヴアド ドックス livered docks	渡シ	アロングサイド alongside.
[D/D].		エフオービー F. O. B.*
フリー アロングサイド Free alongside;	船側渡シ	本船渡シ。
		鐵道積込

用例 * At what price can you ship F.O.B.?
We make no charge for drayage or loading cars; our prices are F. O. B. Quincy.

字義 1. At station トハ貨物ヲ鐵道停車場ニテ引渡ス義ニシテ、At station ニテ賣買スレバ賣主所在地ノ停車場マテノ費用ハ賣主持チナリト知ルベシ、Free rails トモ云ヒ Free rails, Liverpool ナドト用フ。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts; Theory and Practice of Commerce.

2. Free docks 又ハ Delivered docks トハ貨物ヲ船渠倉庫ニ入ル、迄ノ費用ハ總テ賣直中ニ含ミナルヲ云フ [Docks ニ付テハ第三編二百五十八頁 I. ノ字義ヲ見ヨ]。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts

3. Free alongside トハ貨物ヲ本船ノ側ニ送り付ケ船内ニ積込ムバカリニナス迄ニ要スル諸費用即チ解舟賃等ハ賣直中ニ込メアルヲ云フ、之ヲ船ニ積込ムニ要スル費用即チ繫鎖使用料 (Slingsing) ハ之ヲ含マザルト知ルベシ、但シ船ガ船渠ニアル場合ニハ貨物ヲ繫船岸ニ送付ケル迄ノ諸費用ヲ含ムト知ルベシ。—Modern Business Training; Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

4. F.O.B. ハ Free on board ノ略字ニシテ貨物ヲ本船ニ積込ミ了ル迄ノ諸掛リ(即チ荷造費ヨリ船積費マテ)ヲ賣直中ニ含メルヲ云フ [近時米國等ノ都市ニテハ此ノ F.O.B. ノ語ヲ瀛車積ノ荷物ニモ應用スルニ至リタルヨリ、ソノ意味ハ一層廣クナリテ F.O.B. ト云ヘバ船舶又ハ鐵道貨車ニ貨物ヲ積込ミ了ル迄ノ諸掛リハ賣主持チト云フ義ヲ表スル語トナレリ] F. O. B. Manchester ナドト用フ。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

エフ オー ビー コーベ F. O. B. Kobe.	神戸本船渡	シ- 71 エフ アンド イー C. I. F. & E. ³	運賃保険料 及爲替料
	シ		
フリー ポート オフ Free port of	出帆港渡		込ミ
デパルチャー departure. ¹		シ- 71 エフ アンド シー C. I. F. & C. ³	運賃保険料 及手数料
シ- アンド エフ C. & F. ²	運賃込		込ミ
シ- 71 エフ ; シー エフ C. I. F. ; C. F.	運賃保険料		込ミ
アンド イー & I. ²	込ミ	シ- 71 エフ アンド イー C. I. F. & I. ³	運賃保険料 及利息込
シ- 71 エフ シー C. I. F. Sydney.	しごにー渡		シ運賃保 険料込
		シ- 71 エフ シー アンド C. I. F. C. &	運賃保険料

字義 1. Free port of departure トハ貨物が貨物積込船ノ出帆スル港ニ到着スル迄ノ諸掛リヲソノ賣直ニ含ミアルヲ云フ、然レドモコノ語ハ稍ヤ不明ノ語ニシテ、鐵道貨車渡シナルヤ、般渠倉庫渡シナルヤ、船側渡シナルヤ、又ハ本船渡シナルヤ、明白ナラザレバ、他ノ渡シ場所ヲ明示スル稱ヲ用フルヲ可シトス。—*Shipping Office Organisation, Management and Accounts.*

2. C. & F. ハ Cost and freight ノ略字ニシテ貨物ノ元價、荷造費、船積港迄ノ運送賃、解舟賃又ハ船渠使用料其他ノ船積諸入費ハ勿論、ソノ船舶ノ到着先迄ノ運賃マテヲソノ直段中ニ込メアルヲ云フ、C. I. F. [cif ト書キしふト讀ムアリ]ハ Cost, insurance and freight ノ略字ニシテ、C. F. & I. (Cost, freight and insurance ノ略字) トモ云フ、上記 C. & F. ノ中ニ込メタル諸目ノ外ニ尙ホ海上保険料ヲ併セ込メタルヲ云フ。—*Modern Business Methods.*

3. C. I. F. & E. ハ Cost, insurance, freight, and exchange ノ略字、C. I. F. & C. ハ Cost, insurance, freight, and commission ノ略字、C. I. F. & I. ハ Cost, insurance, freight, and interest ノ略字ナリ。

71 I. ¹	手数料及 利息込	ドミシル フリー domicile; free; シ フリー ドミシル free domicile. ²	
フリー ポート オフ Free port of	到達港渡	エフ オー ビー アンド F. O. B. and	本船渡シ積 方込
デステイネーション destination.		トリムド trimmed. ³	
フランコ デリヴァー Franco deliver-	税關渡	ランデッド ターम्ス Landed terms. ⁴	陸揚込直段 保税倉庫取
ド カスタム ハウス ed, Custom House.		イン ボンド In bond. ⁵	
フリー デューティ Free duty,	關稅込		
カスタム ハウス Custom House.	税關渡	デューティ ペイド Duty paid. ⁵	税金込
フランコ フランコ Franco; franco	買主倉庫渡	デューティ アンペイド Duty unpaid.	税金買主持

字義 1. C. I. F. C. & I. ハ Cost, insurance, freight, commission, and interest ノ略字ナリ。

2. Franco ハ上記 C. I. F. ノ中ニ込メタル諸目ノ外ニ、尙ホ荷着地ニ於ケル輸入税其他買主ノ倉庫ニマテ貨物ヲ持込ムニ要スル諸掛リヲ加ヘタルヲ云フ、故ニ Franco Milan ニテ賣買スレバ賣主ハソノ直段ニテ貨物ヲみらんナル買主ノ倉庫ニ於テ引渡スト知ルベシ。—*Modern Business Methods.*

3. 石炭商業ニ於ケル用語ニシテ、船用石炭ノ賣買ハ F. O. B. and trimmed ニテ行フヲ例トス、本船ニ積込ミタル後チ尙ホ適當ニ積ミ方ヲ調節スル賃マテヲモ込メタルヲ云フ。—*Business Man's Guide.*

4. Landed terms ナル語ハ輸入商業ニ用ヒラル、語ニシテ、解賃、人足賃、其他到達港ニ於テ貨物ヲ陸揚スルニ要スル諸掛リヲソノ直段中ニ込メタルヲ云フ。—*Modern Business Methods.*

5. In bond ハ貨物が保税倉庫ニアリテ、税金ノ未ダ支拂ヒアラザルヲ表示スル語、即チ In bond ニテ賣買スレバ税金ハ買主持チト知ルベシ、Duty paid ハ税金込ミナルヲ云フ。—*Modern Business Training.*

フリー オヴ イチャージ Free of charge. 諸掛り込
 チャージズ フォワード Charges for-ward. 諸掛り先拂
 ローコ プライス Loco price; 居拂ヒ直段
 ヤード プライス yard-price [A].
 プライス アト ファクトリー Price at factory. 工場渡シ直
 プライス オン レール Price on rail; 鐵道積込直
 プライス デリヴァード price delivered 段
 イン トラックス in trucks.
 アト ステーション プライス At station price; 停車場渡シ
 プライス デリヴァード price delivered 直段
 アト ステーション at station.
 プライス デリヴァード Price delivered 船側渡シ直
 イン ライターズ in lighters. 段
 エフ エー エス プライス F. A. S. price; 船側渡シ直
 プライス デリヴァード price delivered 段
 アロングサイド ヴェスセル alongside vessel.

プライス エフ オー ビー Price F. O. B.; 本船渡シ直
 エフ オー ビー プライス F. O. B. price. 段
 プライス エフ オー ビー Price F. O. B. 神戸本船渡
 コーベ Kobe. シ直段
 プライス エフ オー ビー Price F. O. B. 費府鐵道積
 カース オア ヴェスセル cars or vessel 又ハ本船
 イン フィラデルフィア in Philadelphia. 渡シ直段
 シー アンド エフ プライス C. & F. price; 運賃込直
 プライス コスト アンド price cost and 段
 フレート freight.
 プライス シー アンド エフ Price C. & F. 帆船積運賃
 パー セーラー per sailer. 込直段
 プライス シー アンド エフ Price C. & F. 汽船積運賃
 パー ステイマー per steamer. 込直段
 シー アイ エフ プライス C. I. F. price; 運賃保險料
 シフ プライス プライス cif price; price 込直段
 シー アイ エフ プライス C. I. F.; price
 シー エフ アンド アイ C. F. & I.

【字義】 1. Free of charges トハ貨物ノ諸掛り總テチ直段ノ中ニ込メアルナ云フ。—Lessons in Commerce.
 2. Charges forward トハ運賃其他ノ諸掛りヲ着荷ノ上支拂フチ云フ、コレハ荷車積、鐵道積又ハ船積、何レニテモ賣買貨物ノ小口ナル場合ニ特ニ行ハル、モノト知ルベシ。—Lessons in Commerce.

シー アイ エフ ヨコ C. I. F. Yoko- 横濱渡シ運
 ハマ プライス hama price. 賃保險料
 プライス シー アイ エフ Price C. I. F. 帆船積運賃
 パー セーラー per sailer. 保險料込
 プライス シー アイ エフ Price C. I. F. 汽船積運賃
 パー ステイマー per steamer. 保險料込
 フランコ プライス Franco price; 買主倉庫渡
 フリー プライス free price. シ直段
 プライス エクス シッフ Price ex-ship; 本船取り直
 プライス エクス ステイマー price ex-steamer. 段
 プライス エクス ワルフ Price ex-wharf; 波戸場取り
 プライス エクス ハトバ price ex-Hatoba. 直段
 プライス エクス キー Price ex-quay. 繫船岸取り
 プライス エクス ウェア Price ex-ware- 倉庫取り直
 ハウス エクス house; ex- 段
 ウェアハウス プライス warehouse price;
 プライス エクス ストア price ex-store [A].
 イン ボンド プライス In bond price; 保稅倉庫取
 プライス イン ボンド price in bond. ヲ直段
 デューティ ペイド プライス Duty paid price; 税金込直
 プライス デューティ ペイド price duty paid; 段
 プライス カム デューティ price cum duty.
 プライス エクス デューティ Price ex duty; 税金買主持
 プライス デューティ price duty 直段
 アンペイド unpaid.
 プライス カム デュー Price cum D. 關稅消費稅
 アンド テー T. 込直段
 アスクド プライス Asked price; 言ヒ直
 プライス アスクド price asked.
 アスキング プライス Asking price. 唱へ直
 ビッド プライス Bid price; 附ケ直
 プライス ビッド price bid.
 プライス ペイド Price paid. 支拂直段
 セリング プライス Selling price. 賣直

【字義】 1. Price cum D. & T. ノ D. ハ Duty ノ略字 T. ハ Tax ノ略字、Duty ハ關稅、Tax ハ消費稅ヲ意味スト知ルベシ。

バイイング プライス Buying price.	買直	現荷直段。
ミッドル プライス Middle price.	[賣買]中直	正味直段
ホールセール プライス Wholesale price.	卸賣直段	引換拂直段
リテール プライス Retail price.	小賣直段	即金拂直段
トレード プライス ¹ Trade price. ¹	仲間[取引] 直段	掛賣直段
ウェアハウス Warehouse	問屋直段	月賦拂直段
プライス ストア price; store		
プライス price. ²		荷口全體ニ
エクスポート プライス Export price.	輸出直段	對スル直 段
スポット プライス Spot price;	現荷直段	
キアツシ プライス cash price.		荷口一部ニ
フォワード プライス Forward price.	先荷直段	對スル直 段
キアツシ プライス Cash price. ³	現金直段。	

字義 1. 同業者ニ賣ル所ノ直段又ハ卸賣商ヨリ小賣商ニ賣渡ス直段ヲ云フ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases; Business Terms and Phrases.*

2. Store price ハ卸賣直段ノコナリ、英國ノ稱。—*The First Book of Business English.*

3. Cash price ハ現金買ノ最低直ヲ意味スルガ普通ナレド、Spot price 即チ現物直段ノ義ニ用ヒラル、コモナキニアラズ、又タ Net price 即チ正味直段ノ義ニモナルコトアリ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases; Dictionary of Banking.*

4. C. O. D. price ハ代金引換拂直段、C. O. D. ハCash on delivery ノ略字ト知ルベシ、Prompt cash ノ解ハ四百十七頁 3. ノ字義ヲ見ヨ。

プライス フォア カー Price for car-	一車分ノ荷	グラウンド プライス ground price. ¹
ロード ロット load lot.	口ニ對ス ル直段	オール ラウンド プライス All-round price; 込ミノ直段
プライス フォア ホール Price for whole	積荷全體ニ	オーバーヘッド overhead
カーゴ argo.	對スル直 段	プライス price. ¹
		コスト プライス Cost price.
		仕入直段。 元直
プライス フォア スモール Price for small	少量ニ對ス ル直段	オリジナル プライス Original price; 原價
クウオンテイテイ quantity.		プライム プライス prime price;
プライス パー トン Price per ton.	一噸ノ直段	ファースト プライス first price.
プライス パー ヤード Price per yard.	一碼ノ直段	インボイス プライス Invoice price.* 仕切書直段
プライス パー Price per	一打ノ直段	サプライヤーズ プライス Suppliers' price. 供給者ノ直 段
ダズン dozen.		
スターリング プライス Sterling price.	英貨 [ニテ 示セル] 直段	リスト プライス List price. 代價表[記 載]直段
エン プライス Yen price.	圓直段	カタログ プライス Catalogue price. 商品目録[記 載]直段
ベース プライス Basis price;	基本直段	マークド プライス Marked price. 明記直段

用例 * We request you not to sell under the invoice price.

字義 1. Basis price トハ寸法、品質等ニヨリ直段増シヲナスベキソノ基本直段トナルモノヲ云フ、Ground price トモ云フ、All-round price ハ基本直段ヨリ直増シトナルベキ分ヲ込メタル直段ヲ云フ、Overhead price モ之ニ同シ。—*The London Commercial Dictionary.*

フィクスト プライス Fixed price; 定價	リヴイズド プライス Revised price. 改正直段
ファーム プライス firm price.	リデュースト プライス Reduced price. 引下直段
グロス プライス Gross price. 總直段	アドヴァンスト プライス Advanced price. 引上直段
ネット プライス Net price. ² 正味直段	マーケット プライス Market price. 市價。相場
グロス セリング Gross selling 總賣直	カフレント プライス Current price. 時價
プライス price. ³	ルーリング プライス Ruling price.* 成行相場
ネット セリング Net selling 正味賣直	プレゼント プライス Present price. 目下ノ直段
プライス price. ³	プレゼント セリング Present selling 目下ノ賣直
ユージョアル プライス Usual price. 普通直段	プライス price.
スペシャル プライス Special price. 特別直段	プレゼント バイイング Present buying 目下ノ買直
オープン プライス Open price. 公表直段	プライス price.
プライベート プライス Private price. 秘密直段	プリーヴィアス プライス Previous price; 前ノ直段
スペシャル セール Special sale 特別販賣直	フオーマー プライス former price.
プライス セール price; sale 段	ラスト プライス Last price. [此]前[ノ]
プライス price. ⁴	直段

- 用例** * 43/- may now be quoted as the *ruling price*.
- 字義** 1. Firm price ハ Fixed price ナリ。—*Smith's Financial Dictionary*.
2. 總テノ割引又ハ直引ヲ引去リタル直段ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
3. 未ダ割引ヲ引カザル賣直ハ Gross selling price. 既ニ割引ヲ引キタル正味ノ賣直ハ Net selling price.—*Modern Business Training*.
4. Sale price トハ特別販賣ニ出ス品物ニ附シタル低減タル直段ヲ云フ。—*A Modern Dictionary of the English Language*.

レーテスト プライス Latest price. 最近ノ直段	段
ラスト シーズンズ Last season's 前期ノ直段	Minimum sell- 最低度賣直
プライス price.	ング プライス ing price.
オールド プライス Old price.* 舊直段	Minimum price. 最低度直段
フレッシュ プライス Fresh price. 新直段	Maximum price. 最高度直段
アヴェレージ プライス Average price. 平均直段	Lowest possible 最低直段。
ノミナル プライス Nominal price. ¹ 見當直段	プライス price. 決着直段
アクチュアル プライス Actual price. ² 實際取引直	Highest possible 最高直段
段。實際	プライス price.
直段	クローズ プライス Close price. ³ カライ直段
レギュラー プライス Regular price. 順當直段	ワイド プライス Wide price. ⁴ ユトリノア
アプロキシメート Approximate 概當直段	ル直段
プライス price.	コムペティティフ Competitive 競争直段
プロバブル プライス Probable price. 實ニ近キ直	プライス price.

- 用例** * You will have no difficulty in repeating this order at the *old price*.
- 字義** 1. 實際取引直段ナキ場合ニ便宜ノ爲メ憶斷的ニ示シタル直段ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
2. Actual price ハ賣人ノ言ヒ直、買人ノ附ケ直ニ對シテ實際取引ノ出來タル直段ノヲモ言ヘバ、定價表等ニ示ス凡ソノ直段デナキ、賣主ガ實際取引ヲ行ハントスル本氣ノ直段ヲモ云フ。—*Smith's Financial Dictionary; Modern Business Training*.
3. 元直ニ近キ直段、換言セバ最低度ノ利益ヲ得ルニ過ギザル直段ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
4. 實際取引セントスル直段デナキ、直引ヲスベキ餘地ノアル直段ヲ云フ。—*Modern Business Training*.

リムネレーティブ Remunerative	引合ノ直段	バッド プライス Bad price.	ヒドイ直段
プライス price.		スラムプ プライス Slump price.	底抜相場
ロージング プライス Losing price.	損ノユク直 段	ブレイキング アップ Breaking-up プライス price. 1	潰シ直段
モデレート プライス Moderate price.	格好ノ直段	フェア プライス Fair price;	相当ノ直段
ロー プライス Low price.	安直	リーズナブル プライス reasonable price.	
アンダー プライス Under price.	[順當ヨリ] 低直	サティスファクトリー Satisfactory プライス price.	満足ノ直段
ジョブ プライス Job-price.	安賣直段	グッド プライス Good price.	上直
ハーフ プライス Half-price.	半直段	ベスト プライス Best price. 2	最上直段
カット プライス Cut-price.*	割引直段	ファヴァラブル プライス Favourable price.	好直
ボトム プライス Bottom price. †	底直	ハイ プライス High price.	高直
ベッドロック プライス Bed-rock price;	極底直段	ビッグ プライス Big price.	巨價
ロック ボトム プライス rock-bottom price. ‡		ファンシー プライス Fancy price.	珍直

用例 * We are selling these goods at *cut-prices*.
 † Would a lower figure be accepted? If so, name *'bottom price*.
 ‡ Please quote the *bed-rock price*, as the competition is very keen.

He is a difficult man to deal with, professing to be able to buy cheaper elsewhere, though I quoted him *rock-bottom prices* at the finish.

字義 1. 機械等ノ破損シテ單ニ金屬トシテ賣ラル、價格ヲ云フ。—*Bookkeeping Made Easy*.
 2. Best price ハ賣方ヨリ言ヘバ最高直段トナリ、買方ノ側ヨリ言ヘバ最低直段トナル。

ハンサム Handsome	立派ノ直段	ナチュラル プライス Natural price.	自然相場
プライス price. 1		ステーションナリー プライス Stationary price.	居据相場
トップ プライス Top price;	項上直段	ホーム プライス Home price. †	本國相場
エーペックス プライス apex price.		ローカル プライス Local price.	地方相場
ロング プライス Long price.* 2	充分ノ直段	アメリカン プライス American price.	米國相場
アウト オフ ザ ウェイ Out of the way	格外ノ高直	イングリッシュ プライス English price.	英國相場
プライス price.		コスト Cost.	元價
プロヒビティブ Prohibitive	取附ケヌ直 段	エスティメーテッド コスト Estimated cost.	見積元價
プライス price.		アプロキシメート Approximate	概當元價
ファミン プライス Famine price. † 3	品切相場	コスト cost.	
インセンセート プライス Insensate price.	狂相場	イングヴェイス コスト Invoice cost.	仕切書元價
パニック プライス Panic price.	極端相場	アヴェラージュ コスト Average cost.	平均元價
アーティフィシアル プライス Artificial price.	人為相場	アクチュアル コスト Actual cost.	實際元價

株式ノ直段、相場ニ關スル熟語ハ本欄ニ掲載セズ、第三編「商業熟語」第十一類「株式取引ニ關スル語類」中ニ蒐集シアレバ就テ看ラルベシ。

用例 * This seems to me a *long price*.
 † Tin plates, in common with tin, ruled at what were termed *famine prices* in 1872.
 ‡ Higher *home prices* check business.

字義 1. Handsome price ハ Considerable price ナリ。—*The Concise Oxford Dictionary*.
 2. Long price ハ Full retail price 又ハ割引ノアル代價表記載直段ヲ意味ス。—*Webster's International Dictionary; How to Do Business*.
 3. 物品ノ缺乏ヨリ生ズル高價ヲ云フ。—*The Century Dictionary*.

プライム コスト Prime cost;	仕入元價	レード ダウン コスト Laid down cost.	到着元價
ファースト コスト first cost.*1		オリジナル コスト Original cost.	最初元價
ネット コスト Net cost.	正味元價	ファイナル コスト Final cost.	最終元價
シー・アイ・エフ コスト C. I. F. cost.	運賃保険料	パーチエス Purchase	代金
	込ニ元價	マネイ money.	

其 九 荷 渡

デリバリー Delivery.	荷渡シ	トゥー ガランティー To guarantee	荷渡シテ
トゥー エフェクト To effect	荷渡シテ	デリバリー delivery.	保証ス
デリバリー delivery.	爲ス	トゥー デレイ To delay	荷渡シテ
トゥー リクワイア To require	荷渡シテ	デリバリー delivery.	遅延ス
デリバリー delivery.	要求ス	トゥー リフューズ To refuse	荷渡シテ
トゥー テーク To take	荷ヲ引取	デリバリー delivery.	拒絶ス
デリバリー delivery.	ル	トゥー ストップ To stop	荷渡シテ
トゥー ビギン To begin	荷渡シテ	デリバリー delivery.	中止ス
デリバリー delivery.	始ム	コスト オヴ デリバリー Cost of delivery.	荷渡費
トゥー コムプリート To complete	荷渡シテ	ポート オヴ デリバリー Port of delivery.	荷渡港
デリバリー delivery.	完了ス	プレイス オヴ デリバリー Place of delivery.	荷渡地

用例 * Should they suit, you may dispose of them and pay us the *prime cost*.

This price compared with the *first cost* leaves a profit of about%

字義 1. 諸掛り又ハ利益ヲ加ヘザル品物ノ第一元價ヲ云フ。—*Business Terms and Phrases*.

タイム オヴ デリバリー Time of delivery.	荷渡時期	テノ荷
レディ デリバリー Ready delivery;	即時渡シ	渡シ
イミディエイト immediate	デリバリー オン ターム Delivery on term.	定期渡シ
デリバリー delivery.*2	スプリング デリバリー Spring delivery.	春渡シ
プロム(プト) デリバリー Prompt delivery.*2	ウインター デリバリー Winter delivery.	冬渡シ
ニア デリバリー Near delivery.*2	マーチ デリバリー March delivery.	三月渡シ
フォワード デリバリー Forward delivery;	アーリー デリバリー Early delivery.	早渡シ
フューチャー デリバリー future delivery.*4	レート デリバリー Late delivery.	晩渡シ
デリバリー オン アライバル Delivery on arrival.	マンスリー デリバリー Monthly delivery.	毎月渡シ
ディスタント デリバリー Distant delivery.	クォーターリー デリバリー Quarterly delivery.	毎三月渡

用例 * Small orders have been booked for *forward delivery*.

字義 1. Ready delivery トハ即時ニ荷渡シノ出来ルヤウ貨物ノ用意アルヲ意味ス。—*Theory and Practice of Commerce*.

2. Prompt delivey ハ荷渡シノ出来ルヤウ貨物ノ用意シアルヲ意味スレド、或ル場合ニハ數日間ニ荷渡シテナスベキヲ意味ス。—*Theory and Practice of Commerce*.

3. Near delivery ハ多分數日間ニ荷渡シノ出来ベキ意味又ハ近々ニ荷渡シスベキ意味ナリ。—*Theory and Practice of Commerce; Modern Business Methods*.

4. Forward delivery ハ或ル未來ニ於テ荷渡シテ爲スベキ意味ニシテ、例ヘバ四月ニ八月渡シニテ貨物ヲ賣買スルハ Forward delivery ナリ、Future delivery モ同義ナリ。—*Theory and Practice of Commerce, Smith's Financial Dictionary*.

5. 一定ノ期日ニ荷渡シテナスベキヲ云フ。—*Lessons in Commerce*.

	シ	Delivered along- ^{デリヴアド アロング} 船側渡シ
Delivery in one ^{デリヴアドありい イン ワン}	一週間内	side ship. ^{サイド シフ}
week. ^{ウィーク}	渡シ	Free overside. ¹ 沖取り
Instalment ^{インストールメント}	[幾回ニ	Ex-ship; ex- 本船取り
delivery. ^{デリヴアドありい}	モ]切分	steamer. ^{ステイマー}
	ケ渡シ	Ex-steamers 汽船いゝす
Final delivery. ^{ファイナル デリヴアドありい}	最終ノ荷	"Eastern." たるん號
	渡シ	取り
Late delivery. ^{レート デリヴアドありい}	[約束ヨリ	Ex-ship 汽[帆]船お
	ハ]遅キ	"Orient." ーりゑん
	荷渡シ	さ號取り
Early delivery. ^{アーリー デリヴアドありい}	早キ荷渡	Ex-warehouse; 倉庫取り
	シ	ex-store. ²
Short delivery.* ^{ショート デリヴアドありい}	荷渡シ不	Ex-quay. 繫船岸取り
	足	Ex-wharf; ex- 波戸場取り

用例 * We will have to claim for short delivery.

字義 1. Free overside トハ買主ニ於テ船ヲ送り本船ヨリ荷取りチナストノ義ニシテ(本船ヨリ)卸ス時マデノ諸掛リハ賣主持チ、賣主ノ責任ハ貨物ガ本船ヲ離ル、ト同時ニ止ムモノト知ルベシ、Ex-ship 又ハ Ex-steamers ト同義ナリ。—*Modern Business Methods; Smith's Financial Dictionary.*

2. Ex-warehouse ニテ賣買スルハ實際 Loco ニ異ナラズ [Loco ノ字義ハ三百九十六頁 I. ニ在リ、又々 Ex ノ字義ハ Out of ナリト知ルベシ]。—*Theory and Practice of Commerce.*

Hatoba. ^{ハトバ}	Spot contract; 即時渡シ約
Ex-elevator. ¹ ^{エキス エリヴエートル}	穀倉取り ^{イミデーイ} immediate 定
Prompt. ² ^{プロムプト}	延取引 ^{コントラクト} contract.
Prompt day; ^{プロムプト デー}	延取引荷渡 ^{アライヴアル コン} Arrival con- 着荷渡シ約
prompt. ² ^{プロムプト}	日 ^{トラクト} tract.* ³ 定
Thirty days' ^{サーデー デース}	三十日延取 ^{フォワード コン} Forward con- サキニ 先荷約定
prompt. ^{プロムプト}	引 ^{トラクト フューチャー} tract; future
Three months' ^{スリー マンス}	三ヶ月延取 ^{コントラクト} contract.† ²
prompt. ^{プロムプト}	引 ^{スターリング コン} Sterling con- 英貨約定

用例 * All attempts to place arrival contracts appear to have been fruitless, owing to the higher price demanded by manufacturers.

† This may have been the result of forward contracts made long before the tax was heard of.

字義 1. Elevator ハ袋詰ニナラザル散荷ノ穀物ヲ扱フ爲メニ特設シタル建物ニシテ Grain storage ナリ、Ex-elevator ハ即チ穀倉取りト云フ義ニテ、倉庫取りト云フニ同シト知ルベシ。—*Smith's Financial Dictionary; The A B C of Commerce.*

2. Prompt トハ特定ノ期日ニ品物ヲ引取り、ソノ代金ヲ支拂フノ約束ニテ品物ヲ賣買スルノ約束ヲ云フ、ソノ期日ヲ Prompt day [賣買契約書等ニハ Prompt ト略記スルコトアリ、例 Prompt 5th November, 1913] ト稱ス、但シ買入ハ都合ニヨリ指定ノ期日前ニソノ引取ヲ請求スルコトヲ得、勿論コノ場合ニハ貨物ト引換ニソノ代金ヲ支拂フヲ要ス。—*Lessons in Commerce.*

3. 既ニ積出サレテ運送ノ途中ニアル貨物ヲ着荷次第渡ス賣買約束ヲ Arrival contract ト云ヒ、積込ニナラザル先物ノ賣買約束ヲ Future contract ト云フ。—*The A B C of Commerce.*

トラクト *1 tract.	グフツ トロー アライヴ Goods to arrive; [未]着荷
スポット グフツ Spot goods;	トロー アライヴ フローティング to arrive floating
スポット スポット spots; spot	カーゴ アライヴアルス cargo; arrivals;
カーゴ レディ cargo; ready	グフツ オン パス goods on pas-
グフツ goods. †2	セージ sage. †3

用例 * Some sterling contracts in unions and pilots have been effected.

† Sales have been confined to spot goods.

Long length goods have been dealt in to a considerable extent under forward contracts, but there is no demand for spot cargo.

Business is confined to retail transactions in ready goods.

‡ Nitrate of soda on spot keeps steady at 9s. 3d. to 9s. 4d. per cwt., whilst to arrive floating cargoes have been placed at 8s. 10d. to 9s. 3d. per cwt. U. K. and Continent, according to position.

Arrivals are in good demand.

字義 1. 何圓何錢ト日本ノ貨幣ニヨラズ、何志何片替ト云フ如ク英貨ヲ以テセル約定。

2. Spot ハ貨物ノ現ニソノ場所ニアリテ (actually "on the spot") 直チニ荷渡シノ出来ル (ready for delivery) ナ意味ス、Goods to arrive ニ對シテ Spot goods ト云フ [Spots 又ハ Spot cargo ナドトモ云フ、Spot cargo ノ語ハ輸入品ニ限リテ用フ、用例参照]。—Modern Business Methods; A Dictionary of Commercial Words and Phrases.

3. To arrive トハ外國ノ港ヨリ貨物ヲ搭載シ來ル船舶ノ着港次第荷渡シチナスベキ意味ニシテ、ソノ荷物ヲ Goods to arrive ト云フ、To arrive floating cargo 又ハ Goods on passage ナドトモ云フ [コノ意味ニテ賣ルチ To sell to arrive 又ハ Sold to arrive ト云ヒ、ソノ賣買チ Sale to arrive 又ハ Arrival sale ト云フ]、コノ約定チナストキハ約定ノ當時又ハ其後程ナク、ソノ搭載船名チ (次頁へ)

グフツ アフロート Goods afloat.*	船中荷物	コントラクト グフツ Contract goods.	約成品
ニア カーゴ Near cargo.*	チヤクマサカモノ 着間近物	ストック ロット Stock lot. ‡	在荷口
フューチャアス Futures. †5	先荷	アクチュアル スタッフ Actual stuff. †6	現物
ニア フューチャアス Near futures;	近イ先荷	キアツシ グレーン Cash grain [A].	穀物ノ現物
ニア ポジ near posi.		スピシフィック グフツ Specific goods. †7	特定物
シアン tions. †		フューチャア グフツ Future goods. †	先物

用例 * Prices for spot and near cargoes have improved 25 to 50 sen per 100 kin.

† No demand for futures, except at prices which producers in Lancashire will not accept.

‡ Near futures have been in demand, but the more distant positions neglected.

There may be a continued demand for near positions, in all probability there will be little disposition to operate in distant shipments. [iron and steel.

‡ A large business has been done in stock lots of bar

字義 (前頁より) 買主ニ告知シホクヲ例トス、コノ語ハ主トシテ輸入貿易ニ用フ。—Modern Business Methods; The London Commercial Dictionary; The Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

4. 船ニ搭載サレテ航送ノ途中ニアルモ未ダ仕向港ニ達セザル貨物又ハ入津ハシタルモ尙ホ船内ニアル貨物ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary; A Dictionary of Commercial Words and Phrases.

5. 或ル將來ニ於テ積出サルベキ貨物ヲ云フ。—The London Commercial Dictionary.

6. 穀物、棉花、珈琲等ノ市場ニテ先物ニ對スル語トシテ、現實ノ品物ヲ Actual stuff ト呼ブ、一般ノ慣習ナリ。—Smith's Financial Dictionary.

7. 賣買約束チナス時、ソノ貨物チ新ク々々ト認知スル、ガ出来、合意シテ賣買スル貨物チ Specific goods ト云ヒ、賣主ニ於テ此ヨリ製作又ハ手ニ入ル、ト要スル貨物チ Future goods ト云フ。—Modern Business Training.

インスペクシオン Inspection.	拜見 生糸賣込 上ノ用器		箱
リジエクシオン Rejection.	破談全	ショート Shorts.	不足品
セツトルメント Settlement.	取引結了全	デリバリーありい オルダ Delivery order;	出荷切符
リターンズ Returns. 1	1戻シ品 2戻	ゴダウン オルダ godown order.	

其 十 積 出

シフメント Shipment. 2	1積出シ 2積	シフメント shipment.	急グ
	荷	トウー ポストポーン To postpone	積出シチ
セーリング Sailing. 2	出帆	シフメント shipment.	延期ス
トウー エフェクト To effect	積出シチ	トウー アドヴァイス To advise	積出シチ
シフメント shipment.	爲ス	シフメント shipment.	通知ス
トウー エクスピダイト To expedite	積出シチ	トウー ガランテイ To guarantee	積出シチ

【字義】 1. 買主ヨリ賣主ニ戻ス品チ Returns ト云ヒ、マダ買主ヨリ賣主ニ戻ス空箱 [貨物ノ] 等チモマダ Returns ト云フ。—*Book-Keeping for Retailers; The London Commercial Dictionary.*

2. Shipment ハ積出シト云フ義ニシテ、月又ハ月日ト合セテ之ヲ用フ、例ヘバ March shipment ト云ヘバ「三月積出シ」ニシテ、貨物チ三月中ニ船ニ積込マザルベカラズ、又タ 15 May shipment ト云ヘバ「五月十五日積出シ」ニシテ、貨物チ五月十五日以前ニ船積スルチ要ス、而シテ March-April shipment ト云フハ「三四月積出シ」ニシテ、三月一日ヨリ四月三十日迄ノ中ニ貨物ノ船積チナスチ要ス、Sailing トハ出帆ト云フ意味ニテ、Shipment ト同様ニ用フレドモ、ソノ間ニ稍ヤ異ナル所アリ、Sailing ハ貨物チ搭載セル船舶ガ指定ノ時日ニソノ港チ現ニ出帆セザルベカラズトノ意味チ有ス [Shipment ハマダ積荷ノ義ニ用フ]。—*Modern Business Methods.*

シフメント shipment.	保證ス	マーチ エープリル March/April/	三、四、五月
ポート オヴ シフ Port of ship-	積出港	メイ シフメント May shipment.	積出シ
メント ment.		シフメント インエー Shipment in a	二週間以内
タイム オヴ シフ Time of ship-	積出時期	フをルトナイト fortnight.	積出シ
メント ment.		シフメント デーリ Shipment dur-	六月前半月
プロム(プト) シフ Prompt ship-	直積出シ	ング ゼファースト ing the first	内積出シ
メント イミデー ment; immediate		ハーフ オヴ ジュン half of June.	
シフメント shipment.*1		シフメント デーリ Shipment dur-	七月後半月
アーリー シフメント Early shipment. 2	早積出シ	ング ゼラスト ing the last	内積出シ
レート シフメント Late shipment.	晩積出シ	ハーフ オヴ ジュライ half of July.	
フォワード シフ Forward ship-	先積出シ	スプリング シフメント Spring shipment.	春積出シ
メント ment.		アーリー サマー Early summer	早春積出シ
ディスタント シフ Distant ship-	先ヘヨツテ	シフメント shipment.	
メント ment.†	ノ積出シ	レート ウィンター Late winter	晩冬積出シ
ジァニャアリイ フエブルエリイ January/February	一、二月積	シフメント shipment.	
シフメント shipment.	出シ	シフメント バイ Shipment by	最近傾積出

【用例】 * Can you arrange for immediate shipment?

You may rely on prompt shipment.

† We have a large stock and would therefore prepare to buy a distant shipment.

【字義】 1. Prompt shipment モ Immediate shipment モソノ約定成立ノ日ヨリ十四日間以内ニ積出スチ要スル義ナリト解スルノ通例ナリ。—*Modern Business Methods.*

2. Early shipment ナレバ約定成立ノ時ヨリ三十日間カ晩クモ六十日間以内ニ積出スガ例ナリ。

アーリエスト オフ earliest op- ポルチューニティ portunity.	シ	レール rail.	
シフメント バイ Shipment by	第一汽船便	シフメント バイ Shipment by	直航汽船積
ファースト ステーパー first steamer.	積出シ	ディレクト ステーパー direct steamer.	
シフメント バイ Shipment by	船便アリ次	シフメント バイ Shipment by	最廉航路積
ファースト アヴエーラ first avail-	第第一船	チーベスト ルー(ラウト) cheapest route.	
ブル ヴェッセル able vessel.	積出シ	シフメント バイ Shipment by	最速航路積
シフメント バイ Shipment by	帆船積	クワイックエスト ルート quickest route.	
セーラー sailer.		シフメント バイ Shipment by	直航線積
シフメント バイ Shipment by	汽船積	ディレクト ライン direct line.	
ステーパー steamer.		シフメント ヴァイア Shipment via	蘇西經由積
シフメント バイ Shipment by	郵船積	スーエズ Suez.	
メール mail.		トリアル シフメント Trial shipment.	試賣積ミ
シフメント バイ Shipment by	鐵道積	レギュラー シフ Regular ship-	定時積出シ
		メンツ ments.	

【字義】 1. 新商品ノ或ル市場ニ向キ不向キノ判然セザル等ノ場合ニ試験的ニ積送ルヲ Trial shipment ト云フ。
2. 一時限リテナク、キマツテ積送ルヲ Regular shipments ト云フ。

"Business dispatched is business well done, but business hurried is business ill-done."

其十一 支拂

ペーメント Payment.	支拂	キアツシ オン ゼ ネール cash on the nail. ³
タームス オヴ ペー Terms of pay- メント ment.	支拂ノ條件	ネット キアツシ レディ Net cash; ready 現金
キアツシ Cash. ¹	現金	キアツシ キアツシ cash; cash. ⁴
スポット キアツシ Spot cash. ²	即金	ワンパーセント スリー 1 per cent 3 三日拂一分
プロム(プト) キアツシ Prompt cash;	スグハラ 直拂ヒ	デー days. ⁵ 引
シャープ キアツシ sharp cash;		トゥーアンドハーフ パーセント 2 1/2 % 現金二分五
		フォー キアツシ for cash. ⁶ 厘引

【字義】 1. Cash ハ元來品物ヲ渡スト同時ニ支拂ヲナスヲ意味スル語ナルガ、實際上、Cash ト云フモ賣主ニ於テ多少ノ猶豫ヲ買主ニ與フル習慣ヲ生ジタルヨリ Spot cash 又ハ Net cash 等ノ語ヲ以テ區別ヲ立ツルニ至レリ。—Smith's Financial Dictionary.

2. Spot cash ハ品物ヲ受取ル即時ニ支拂ヲナスヲ云フ。—Modern Business Training.

3. Prompt cash ハ品物ヲ受取り次第直チニ支拂ヲ爲ス義ナレドモ、實際上、品物ヲ検査シ、仕切書ニ相違ナキヤ等ヲ調ブルガ爲メ、多少ノ時間ヲ猶豫ス、ソノ猶豫期間ハ七日ヲ超ヘザルヲ通法トシ、平均ハ三日間ナリト知ルベシ、Sharp cash ハ Prompt cash ニ同シ。—Theory and Practice of Commerce.

4. Net cash 又ハ Ready cash ハ十日以内ニ支拂ヲナス意味ナリ、時ニ Cash トモ云フ。—Theory and Practice of Commerce.

5. 仕切書ノ日附ヨリ三日以内ニ支拂ヲナセバ、仕切書金額ノ一分ヲ割引ストノ義。—Modern Business Training.

6. 2 1/2 % for cash ハ十日以内ニ支拂ヲナセバ仕切書金額二分五厘ヲ割引ストノ義。—Modern Business Methods.

トリーアンドハーフパーセント 2 1/2 %	一ヶ月拂二	キアツシ オン アライヴアル Cash on arrival.	荷着拂
ワン マンス one month. ¹	分五厘引	キアツシ オン シフア Cash on ship-	積出拂
スリー マンス ネット 3 months net. ¹	三ヶ月拂無	メント ment.	
	割引	キアツシ アゲンスト Cash against	船荷證券引
ペーメント バイ フォーアデー Payment by 14	十四日渡手	デリヴグアリイ オヴ ビル delivery of bill	換拂
デーズ ドラフト days' draft. ¹	形拂	オヴ レーディング of lading.	
プロムト キアツシ Prompt cash,	直拂ヒ四ヶ月	キアツシ オン リシート Cash on receipt	船荷證券受
レス フォーア マンス less 4 months. ¹	月金利引	オヴ ビーエル of B/L.	取拂
キアツシ クイズ オルダ Cash with order	前金拂	キアツシ オン アライヴアル Cash on arrival	荷着積荷書
[C. W. O.];		アゲンスト デリヴグアリイ against delivery	類引換拂
キアツシ ビフオー cash before		オヴ シフピング ドキョメ of shipping docu-	
デリヴグアリイ delivery [C. B. D]. ²		メント ments.	
キアツシ オン デリヴグアリイ Cash on delivery	引換拂	キアツシ オン シフア Cash on ship-	積出港銀行
[C. O. D]. ³		メント オン プレゼ ment on pres-	へ積荷書

【字義】 1. 2 1/2 % one month ハ二分五厘引ニテ一ヶ月以内支拂ノ義、3 months net ハ三ヶ月以内ノ支拂ニテ割引ナキ意味、Payment by 14 days' draft ハ日附後十四日目渡ノ手形ヲ以テ支拂ノ義、Prompt cash, less 4 months ハ直拂ヒ(三日間)、四ヶ月間ノ金利引ケトノ義。—*Modern Business Methods.*

2. Cash with order ハ物品代金ヲ前拂スルヲ要スル義、Cash before delivery ナル語ヲ用フルヲモアリ。—*Modern Business Training; Theory and Practice of Commerce.*

3. Cash on delivery ハ品物ト引換ニ拂フヲ云フ。—*Modern Business Training.*

ンデーシオン オヴ entation of	類呈示拂	キアツシ ペーメント Cash payment.	現金拂
シフピング ドキョメ shipping documents		ペーメント バイ ビル Payment by bill.	手形拂
トリー バンカース アト ポー to bankers at port		ペーメント バイ Payment by	銀行拂
オヴ シフアメント of shipment.		バンカー banker.	
キアツシ アゲンスト Cash against	積荷書類引	ペーメント オン Payment on	定期拂
ドキョメ documents	換拂	ターム term.	
[C/D]. ¹		ペーメント アト Payment at	短期拂
ドキョメ Documents	積荷書類引	ショルト デート short date.	
エゲンスト アクセプ against accept-	受渡	マンスリー ペー Monthly pay-	毎月拂
ンス ance [D/A]. ¹		メント ment.	
ドキョメ Documents	積荷書類支	セミ アンニアル Semi-annual	毎半期拂
アゲンスト ペー against pay-	拂渡	ペーメント payment.	
メント ment [D/P]. ¹		ペーメント インアド Payment in ad-	前拂
キアツシ オン インストー Cash on instal-	機械据付拂	グアンス プリーペー vance; prepayment.	
レーション オヴ マ lation of ma-		イミューヂエト ペー Immediate pay-	即時拂
シーネリー chinery.		メント ment.	

【字義】 1. Cash against documents トハ船荷證券其他積荷ニ關スル證書類ト引換ニ仕切書ノ金額ヲ支拂フヲ意味ス、Documents against acceptance トハ買主ニ於テ仕切書ノ金額ニ對スル爲替手形ノ引受ヲナストキハ船荷證券其他ノ積荷書類ヲ買主へ渡スベキ意味ナリ。Documents against payment トハ積荷書類ニ對シ振出シタル爲替手形ヲ買主ニ於テ支拂ヲナシタル後ナラデハソノ積荷書類ヲ買主ニ渡ササル意味ナリ。—*Modern Business Methods.*

ペーメント バイ Payment by	ナシクフ 済崩シ拂	ロング クレジット Long credit.	長期ノ掛
インストールメント instalments.		オープン クレジット Open credit.	當座貸
パート ペーメント Part payment;	内拂	プロンプト ペー Prompt pay-	勘定ヲ早速
ペーメント オン payment on		メント ment.	ニ [又 ハ
アツカウ account.			凡帳面=]
フル ペーメント Full payment;	皆金拂		拂フ
ペーメント インフル payment in full.		デーティング Dating. ¹	掛ヲ延長ス
トロー インシスト オン フル To insist on full	皆金拂ヲ		ル
ペーメント payment.	強要ス	トロー デート フォア To date for-	仕切書ニ
アツデシナル ペー Additional pay-	追加拂	ワード ゴ ward the	先キノ
メント ment.		イングをイス invoice.	日附ヲ
オーヴァー ペーメント Over-payment.	拂ヒ過シ		書ク
キアツシ セツトルメント Cash settlement.	現金清算	アヴエラジ デュー Average due	平均支拂期
アツグアンス Advance.	前金	デート date.	日
クレジット Credit.	掛	ヴァリュー デート Value date;	課價期日
クレジット システム Credit system.	掛賣度制	デュー デート due date. ²	
シムルト クレジット Short credit.	短期ノ掛	ドラフト ターム Draft terms. ³	爲替振出約

【字義】 1. 掛ノ期間ヲ實際ニ延長スルヲ云フ、例ヘバ三十日ノ掛ニテ買フ買人ニ三十日ノ Dating ヲ與フルトキハ書出シテ買入後三十日ノ後ニ書キ、ソノ日附ヨリ三十日後ニ支拂ヲ受クルトナシ、實際六十日ノ掛トナスガ如シ。—Smith's Financial Dictionary.

2. 客ノ注文ニヨリ品物ヲ買入レ支拂ヲナシタル期日ト客ニ對シテ仕切書ヲ出ス期日トハ違フヲア (次頁へ)

オープン タームス Open terms;	定	ストッパージュ イン Stoppage in	運送貨物抑
リミツケンス remittance	送金約定	トランシテ transitu; ⁴	留權
タームス terms. ⁵		ストッパージュ イントランシフト stoppage in transit.	
		リエン (リーエン) Lien.	留置權
其 十 二 委 託 販 賣 競 賣			
コンサイメント Consignment.	1 [販賣ノ爲	トロー コンサイン To consign.	[送荷ヲ] 積
	メ] 送荷ヲ		送ル
	ナス事。	トロー リーコンサイン To re-consign. ⁵	[送荷ヲ] 他
	送リ荷		へ轉送ス
	[又ハ委	コンサイメント Consignment	委託販賣
	託品]	セール sale.	

【字義】 (前頁より) リ、ソノ間ノ金利ハ賣主ノ損失トナリ、客ニ金利ヲ課シ得ルハ仕切書ノ日附以後トナル、件ノ仕切書ヲ書ク日附、即チ客ニ對シテ金利ヲ課スルノ始マル期日ヲ Value date 又ハ Due date ト云フ。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

3. 輸出ヲ爲スニ、ソノ仕切書金額ニ對シ荷受人ニ宛テ爲替手形ヲ振出ス約束ニテ爲スヲ Draft terms ト云ヒ、荷受人ヨリ送金スルヲ待ツ約束ニテ爲スヲ Open terms 又ハ Remittance terms ト云フ。—Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

4. 掛ニテ品物ヲ積送リタル際、買受人ノ支拂資力ナキヲ發見シタル場合ニ、荷受人ノ手ニ渡ラザル前ニ、賣主ニ於テソノ貨物ヲ差押フルヲアリ、賣主ノコノ權利ヲ Stoppage in transitu (transit トモ云フ) ト云フ。—Pitman's Business Man's Guide.

5. 積送人ノ請求ニヨリ他市場へ送荷ヲ轉送スルヲ云フ。—How to Do Business.

アウトワード コン Outward con-	自店送り荷	メント ment.	荷
サインメント コン signment; con-		パートリイ ソールド コン Partly sold con-	一部賣却済
サインメント アウトワード signment outwards.		サインメント signment.	送荷
インワード コンサイン Inward consign-	他店送り荷	プロフィット ロフス オン Profit (loss) on	送荷ノ利益
メント コンサイン ment; consign-		コンサインメント consignment.	(損失)
メント インワード ment inwards.		キアツシ アドヴァンス Cash advance.	前貸
ジョイントストック コン Joint-stock con-	組合送り荷	オークション ヴェンデュー Auction; vendue.	競賣
サインメント コン signment; con-		パブリック オークション Public auction.	公ノ競賣
サインメント オン ジョイント signment on joint		オークションニア Auctioneer;	競賣人
アツカウト ジョイント account; joint		ヴェンデュー マスター vendue-master.	
コンサインメント consignment;		トゥーセル バイ オーク To sell by auc-	競賣テ賣ル
ジョイント アドヴァンチア joint adventure.		ション tion [or, at	
フをフレン コン Foreign con-	外国送り荷	auction]. ¹	
サインメント signment.		トゥー プット アップ フォア To put up for	競賣ニ掛ケ
コンサインナー Consignor.	積送人	オークション auction.	ル
コンサインニー Consignee.	荷受人	ビッド Bid.	附直
コンサインメント Consignment	送荷在高	トゥー ビッド To bid.	直ヲ附ケル
ストック stock.		トゥー ビッド アップ To bid up.*	競上ゲル
アンソールド コンサイン Unsold consign-	販賣未済送	トゥー ビッド アゲinst To bid against.	競争シテ直

【用例】 * His intention was evidently to bid the goods up.

【字義】 1. At auction ト云フハ米國風ノ言ヒ方ナリ。

	附ケル	ダムミイ ビッド dummy bidder.*	
トゥー ビッド イン トゥー To bid in; to	買取ル	ボナ フアイデー ビッド Bona fide bid-	真ノ競買人
バイ イン buy in. ¹		ダー リーアル der; real	
ビッド Bidder.	競買人	ビッド bidder.	
ハイエスト ビッド Highest bid.	最高ノ附直	ダム ビッド Dumb-bidding. ³	啞競買
ハイエスト ビッド Highest bidder.	最高價ノ競 買人	ロット Lot.	[競賣品ノ] 一口
ビッド Bidding.	競買	ロット ナンバー Lot number.	口番
トゥー フォース ゼ To force the	ドシタタ	トゥー ノック To knock	競落ス
ビッド bidding.	競上ゲ ル	ダウン トゥー down; to	
バイ ビッド By-bidding. ²	買煽り	ロット マニー Lot money.	競賣人手數
バイ ビッド By-bidder;	買煽り人		料

【用例】 * It was knocked down at fifty yen.

【字義】 1. 競賣ニ出シタル物品ニ對シ相當ノ附直ヲ得ザルトキ利害關係者ニ於テ自カラ附直ヲ爲シ買取ル場合ニ用フル語。—Smith's Financial Dictionary.

2. 競賣ニ於テ、買フノ目的テナク、只ダ直ヲ引上ゲル爲メニ附直ヲナスヲ By-bidding ト云ヒ、コノ事ヲ爲ス爲メニ使用サル者ヲ By-bidder ト云フ。—Standard Dictionary; The Century Dictionary.

3. 競賣ニ於テ競賣品ノ荷主ガ賣放タントスル價額ヲ秘密ニ競賣人ニ通ジオキ、ソノ以下ノ附直ハ毫モ受付ケラレザルアリ、カ、ル場合ノ競買ヲ Dumb-bidding ト云フ。—Standard Dictionary; Smith's Financial Dictionary.

アップセット Upset price. ¹	プライス 糶落最低限	セール カタログ Sale catalogue.	賣品目錄
	直段	ダッチ オークション Dutch auction. ³	和蘭競賣
リザーブ Reserve price. ²	オサヘネ 留保直段	キandle オークション Candle auction;	蠟燭競賣
ウイズアウト Without re-	成行賣リ	オークション バイ インチ auction by inch	
デーヴ serve. ⁴		オヴ キandle of candle. ⁴	
オークション Auction-room.	競賣場	ノック アウト Knock-out	連合買倒シ
オークション Auction market.	競賣市場	オークション auction. ⁵	競賣
オークション Auction sale	競賣廣告	ノック アウト Knock-out. ⁶	連合買倒。
ノーティス notice.			連合買倒

字義 1. 競賣ニ於テ、賣主ガソノ物品ヲ賣放サントスル最低限直段ヲ競賣人ヨリ最初ニ表白スルコトアリ、コレ一種ノ競賣法ニシテ、ソノ直段ヲ Upset price ト云フ、若シソノ以上ニ競買スルモノナキトキハ、ソノ直段ニテ賣放ツ譯ト知ルベシ。—*Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.*

2. Reserve price ハ競賣品ヲ賣放ツ最低度ヲ示セル留保直段、留保直段ヲ附セズ成行賣ニナスヲ Without reserve ト云フ。—*Commercial Guide & Phrase Book.*

3. Dutch auction トハ通常ノ競賣ノ如ク最低價ヨリ競上ゲルニアラズシテ、競賣人ガ最初ニ最高價ヲ唱へ、競買者ノアル迄、漸次一定ノ割合ヲ以テ、ソノ價ヲ低下シユク方法ヲ云フ。—*Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.*

4. Candle auction トハ賣始メニ小形ノ蠟燭ヲ點シ、ソノ火ノ燃切ル迄競賣シ最後即チ最高ノ競買者ニ競落ス競賣法。—*The London Commercial Dictionary.*

5. 正當ノ競争ヲ爲サズシテ競賣品ヲ安ク買倒ス爲メニ買人ガ相互ニ連合ヲ組メル競賣。—*A Modern Dictionary of English Language.*

6. 競賣ノ際連合シテ安ク買倒シ、ニ自分等ノ間ニ更ニ競賣分配スルコトヲ Knock-out ト云ヒ、(次頁へ)

	シ屋	ピーター ファンク Peter funk. ⁷	サクラ
ノック アウト Knock-out	連合買倒シ	パフ ファー キアッパ Puffer; capper;	廻シ者
グループ group. ⁸	組	ボンネット ホワイト bonnet; white-	
モック オークション Mock auction. ⁷	詐偽競賣	ボンネット bonnet. ⁸	

其十三 割引

ディスカウント Discount.	割引	トレード ディスカウント Trade discount.	仲間割引
トウ アラウ ディス To allow dis-	割引ヲ附	リテール トレード Retail trade	小賣割引
カウント count.	ス	ディスカウント リテール discount; retail	
トウ ディダクト To deduct	割引ヲ引	ディスカウント discount.	
ディスカウント discount.	ク	ホール セール Wholesale	卸賣割引
カスタマリイ Customary	慣習割引	ディスカウント discount.	
ディスカウント discount.		エクスポート ディスカウント Export discount;	輸出割引

字義 (前頁より) 又タソノ連合員ヲモ Knock-out ト云ヒ、ソノ連合ノ組ヲ Knock-out group ト云フ。—*The Concise Oxford Dictionary; What's What.*

7. 競賣人ガ自己ノ相棒ヲ競賣場ニ立タシメ高キ附直ヲ唱へシメ賣品ノ價ヲ競上ゲ、事情ニ暗キ買人ニ格外ノ高價ニ賣附クルヲ稱シテ Mock auction ト云フ、件ノ競賣人ノ相棒ヲ Peter funk (米國ノ俗語) ト云フ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases.*

8. 競賣品ノ荷主ガソノ競賣品ヲ高價ニ賣附クルノ手段トシテ競賣ノ際高キ附直ヲ唱へシムル爲メニ使用スル人ヲ Puffer ト云フ、Capper トモ云ヒ Bonnet 又ハ White-bonnet トモ云フ、Puffer 以外ノ三語ハ Slang ナリ。—*A Dictionary of Commercial Words and Phrases, The Century Dictionary.*

shipping discount.	Shipping discount.	Discount for	即金拂割引
Special export	特別輸出割	spot cash.	
discount.	引	Prompt cash	直拂ヒ割引
Quantity	数量割引	discount; prompt	
discount.		discount.	
Usual discount.	普通割引	Discount for	前金拂割引
Special discount.	特別割引	cash remittance	
Extra discount.	餘分ノ割引	with order.	
Sample discount.	見本割引	Small discount.	些少ノ割引
Special sample	特別見本割	Heavy discount.	多大ノ割引
discount.	引	Liberal discount.	充分ノ割引
Cash discount;	現金拂割引	5 per cent off.	五分引
discount for		Abatement;	直引
cash.		rebate; allowance.	

其十四 數額 重量

Amount.	メ高	Average.	平均
Total amount.	全額	Weighing.	看貫
Gross amount.	總額	Weight.	重量
Net amount.	正味額	Total weight.	全量
Invoice amount.	仕切書金額	Gross weight.	總重量

Net weight. ¹	正味重量	Estimated	見積重量
Suttle weight. ²	風袋引重量	weight.	
Shipping	積出 [當時	Loss in weight.	目切レ
weight.	ノ]重量	Gain in weight.	目増
Landing weight.	陸揚 [當時	Short weight.*	重量不足
	ノ]重量	Short measure.	寸尺不足
Invoice weight.	仕切書 [面	Good weight;	充分ノ重量
	ノ]重量	full weight.	
Manifest	積荷目録 [面	Lazy weight.	辛イ目方
weight.	ノ]重量	Over weight.	超過重量
Delivery	受渡 [ノ時看	Dry weight.	乾量
weight.	貫ノ]重量	Wet weight.	濕量
Average weight.	平均重量	In bulk.†	一纏メニ
Customs	税關平均重	Lump sum.	總額
average.	量	Round number.	概數

用例 * We have to complain of *short weight*.

† I have bought it *in bulk*.

字義 1. Net weight トハ總重量ヨリ風袋、減損、消耗等ノ諸輕減ヲ引去リタル貨物ソノモノハ現實ノ重量 [Net ハ Nett トモ書ク]。—*Modern Business Methods*.

2. Suttle weight ハ又々 Subtle weight トモ書ク、總重量ヨリ風袋ヲ引去リタル重量ハ Net weight ナレドモ風袋ノ外ニ尙ホ Tret [ソノ字義四百二十九頁ニアリ]ヲ施スベキ場合ニハ未ダ Net weight ニハアラズシテ、即チ之ヲ Suttle weight ト云フ。—*A Guide to Commercial Knowledge*.

イーヴン ナムバー Even number.	偶數	グレート グロース Great gross.	十二ぐろす [百四十 四打]
オッド ナムバー Odd number;	奇數		
アンイーヴン ナムバー uneven number.			
ドゼン Dozen.	打[十二箇]	ロング ハンドレツド Long hundred;	百二十箇
ロング ドゼン Long dozen.	十三箇	グレート ハンドレツド great hundred.	
グロース Gross.	ぐろす[十 二打]	スコア Score.	すこあ[二 十箇]

其十五 風袋 輕減 荷造

テアーシング Taring.	風袋ヲ見ル 事	リアル テアー real tare; オープン テアー open tare. ¹
テアー Tare.	風袋	カスタマリイ テアー Customary tare. ¹ 慣習風袋
アヴエーラジ テアー Average tare. ¹	平均風袋	コムピューテツド テアー Computed tare; 見積風袋
アクチュアル テアー Actual tare;	實際風袋	エスティメーテツド テアー estimated tare. ¹
パーテイクィラー テアー particular tare;		スーパー テアー Super tare. ¹ 附加風袋

厚義 1. Particular tare 又ハ Real tare トハ貨物ヲ包含スル箱、俵等ノ重量ヲ現實ニ量リテ定メタル風袋ヲ云フ、Actual tare トモ云ヒ、又タ Open tare トモ云フ、Average tare トハ多數ノ荷物中ヨリ數個ヲ取出シ、實際風袋ヲ見之ヲ全數ノ平均風袋ト爲スヲ云フ、Customary tare ハ各種商業ノ慣習ニヨリ一定ノ割合ヲ以テ品物ノ總量ヨリ引去ル輕減ヲ云フ、Computed tare ハ賣買ノ當時ニ於テ之ヲ見積リ互ニ約束シタル輕減ヲ云フ、Estimated tare トモ云フ、Super tare トハ荷物ガ或ル量額ヲ超ユルトキ風袋ノ外ニ殊ニ特別ニ施ス輕減ヲ云フ。—*Lessons in Commerce; A Guide to Commercial Knowledge; Modern Business Methods.*

アラウアンス Allowance.	輕減	アラウアンス フォア シメリビキ Allowance for 濕量輕減
ドラフト ¹ Draft. ¹	減損	モイステア moisture.
トレツト ² Tret. ²	消耗	パッキング Packing. 荷造リ
リーケージ Leakage.	漏損	ケース ボックス ⁶ Case; box. ⁶ 箱
アレサ(リフ)ツ ³ Ullage. ³	量減リ	パッキング ケース Packing case. ソトバコ 外箱
クロフ ⁴ Cloff. ⁴	袋引ケ	プレーン ケース Plain case. ⁷ 普通箱
ブレイケージ ⁵ Breakage. ⁵	破損輕減	ジャーマン フープ German hoop 鐵箍卷箱

厚義 1. Draft ハ荷造後自然ニ濕氣ヲ受ケ又ハ塵埃等ノ混入スルノ故ヲ以テ品物ノ總重量ヨリ減損分トシテ引去ル輕減ヲ云フ。—*Lessons in Commerce.*

2. Tret ハ運送中ニ生ズル品物ノ消耗、毀損等若クハ塵埃ノ混入スル等ノ爲メニ買主ヘノ賠償トシテ風袋ヲ引去リタル後更ニ施ス所ノ慣習上ノ輕減ニシテ Suttle weight ノ百四封度ニ付キ四封度ヲ引去ルモノトス、然レドモ今日ニ於テハ之ヲ行フヲ甚ハダ稀ナリ、棉花商業ニ行ハレタル Double draft (一俵ニ付二封度)ナル語ハ Tret ナル套語ニ當ルベシ、Waste モマタ同一ノ意義ヲ有ス。—*Modern Business Methods; Lessons in Commerce.*

3. Ullage ハ酒類商業ニ重ニ行ハル、語ニシテ、蒸發、漏損等ヨリ生ジタル分量ノ不足ニ對シ施ス輕減ヲ云フ。—*Modern Business Methods.*

4. Cloff ハ袋詰貨物ニ於テ、商品ヲ包容スル包ノ目方ニ對シテ爲ス輕減ヲ云フ。—*The London Commercial Dictionary.*

5. Breakage ハ運送中ニ生ズル破損ニ對スル輕減ヲ云フ。—*The Century Dictionary.*

6. 陶器等ヲ輸出スルニハ小箱ニ入レ、コノ小箱幾個ヲ大箱ニ入ルヲアリ、小箱即チ内箱ニ Box ノ語ヲ用ヒ、外箱ニ Case ヲ用フ。

7. German hoop case ハ輸出品ヲ入ル、箱ノ破壊ヲ防グ爲メ箱ノ周圍ニ鐵ノ平箍ヲ釘付ケニシテ卷キタル箱ヲ云フ、普通ハ二本箍ナレドモ三本卷ク (次頁へ)

ケース case. ⁷	ダブル キャンバス Double canvas.	二枚きやんばす
ジャーマン フープ German hoop	三本箍、鐵	ばす
ケース スリー フープス case, 3 hoops. ⁷	箍卷箱	外側ノきや
ジャーマン フープ German hoop-	鐵箍卷ノ	んばす
F ed.*	インサイド キャンバス Inside canvas. ⁸	内側ノきや
ティン ラインド ケース Tin-lined case.	ぶりき板内	んばす
	張ノ箱	Tarpaulin. ⁸ たーど、き
ジンク ラインド ケース Zinc-lined case.	亜鉛板内張	やんばす
	ノ箱	エアタイト Air-tight. 空気抜キノ
ベール Bale.	梱。俵	パーセリング Parcelling. 包ミ方
パッケージ Package.	包。梱	メイキ アップ Make-up. ⁹ 表装

用例 * All cases above 4 cwt. must be German hooped.

字義 (前頁より) アリ、German hoop case, 3 hoops ト云フ、箍卷ノセザル箱ヲ Plain case ト云フ。—Business Practice; Shipping Office Organisation, Management and Accounts.

8. 梱ノ荷造ニ用フル材料ハ通例 Tarpaulin ト Double canvas ニテ Outside canvas ハ Inside canvas ヨリ上等ナリ、Tarpaulin ハたーるヲ塗りタル防水きやんばすナリ、コノ Tarpaulin ノ荷造ヲ受付ケヌ國ハ Morocco 國ナルガ、ソハ同國人ハまほめつご教徒ナルヨリ、Tarpaulin ノ塗料ニ獸脂ノ入レルヲ好マヌニ由ル、コノ場合ニハ植物油ニテ塗りタル Linen oil-cloth ヲ代用ス。—Shipping Office Organisation, Management & Accounts.

9. 買人ニヨク見ユル様、反物等ノ品物ヲ疊ミ付ケ、裝飾ヲ施シ包束ヲナス等ノヲ云フ。—Business Practice.

ステンシル プレート Stencil plate. ¹	まーく板	トウー ブランド To brand.*	焼印ヲ捺ス
ブランディング アイアーン キヤイン Branding iron. ²	焼印	アンド オア And or. ³	兩方若ハ一方

其十六 諸掛

チャージス Charges. ⁴	諸掛リ	パッキング パッケージ packing; package.
パッキング チャージス Packing charges; 荷造費		ボックシング ケーシング Boxing; casing. ⁵ 箱代

用例 * The casks must all be branded with our marks and numbers.

字義 1. 亞鉛板、銅板又ハ真鍮板等ノ薄キモノニ文字又ハ模様ヲ切り抜キぶらじニテ、ソノ文字、模様ヲ刷リ込ム様ニナセルモノ、荷物ヲ積送ルニ方リソノ外箱、樽等ニ荷印シ又ハ銘柄、商標ヲ刷付ケルニ用フルモノ。—The London Commercial Dictionary.

2. 樽、箱等ニ銘柄、商標等ヲ印付スルニ用フル、火ニ焼キテ捺ス鐵印。—The London Commercial Dictionary.

3. And or トハ For both or for one トイフ義、Yokohama and or Kobe ト云ヘバ「横濱及ビ神戸何レモ又ハ横濱ノミ、又ハ神戸ノミ」ト云フ意味ナリ、荷物ノ表記用語等ニヨク用フル語。

4. 本頁ヨリ四百三十四頁迄ニ出セル諸語ハ仕切書又ハ賣上計算書杯ニ Charges 即チ諸掛リトシテ記載セラル、語類ヲ集メタルモノニシテ、随ツテ略稱ヲ用フル例多シトス、即チ Packing charges ヲ Packing ト略シ Landing charges ヲ Landing ト略シ Shipping charges ヲ Shipping ト略シ、Warehouse rent ヲ單ニ Rent ト畧書スルガ如キ、Boxing, Casing, Bagging, Sampling, Testing, Weighing, Advertising, Hauling 等ノ語ハ單ニソノ事ヲ意味スル義ナレバ之ニ Charges 又ハ Expenses ナル語ヲ附シテコソ始メテソノ費用ヲ意味スル譯ナレドモ實際多クハ之ヲ略記セルガ如キソノ例ナリ。

5. 仕切書ニ箱代ヲ記載スルニ Cases ト書キ、ソノ箱ガぶりき板ノ内張ノ箱ナルトキハ Tin-lined cases 杯書クアリ、又荷造ヲナスニ特ニたーどきやんばす及ビきやんばすヲ用ヒタル場合ニハ Tarpaulin and Canvas 杯書クアリ。

Bagging.	布袋代	チャージス shipping charges; shipping;	
Matting.	蓆包代。あ	shipping off. ²	
	んべら包	Receiving.	荷取費
	代	Delivery ex-	荷渡費
Caning. ¹	籐巻代	penses.	
Testing.	品質試験費	Advertising.	廣告費
Sorting and	荷口仕分ケ	Cartage;	荷車賃
lotting.	料	drayage. ³	
Weighing.	看賃料	Haulage;	引込車賃
Landing	陸揚費	hauling. ³	
		Cooperage;	桶匠手數料
		coopering. ⁴	
Shipping	積出費	Housing.	被蓋費

1. Caning トハ籐ヲ巻クコトニテ 魚油ニ輸出スルニ當リソノ箱ノ破損ヲ減ズルガ爲メニソノ外箱ノ兩端ノグルリニ籐ヲ釘付ニテ巻キ付ケルガ如キソノ一例ナリ。

2. Shipping off ノ語ハ東洋地方ニ行ハルノ語。

3. Cartage モ Drayage モ Haulage 又ハ Hauling モ荷物ヲ引込△馬車賃ニシテ實際上何レモ同事ナリトス。

4. Cooperage トハ波戸場ニ於テ樽ノ繕ヒチナシ又ハ見本ヲ取ル爲メ樽ヲアケル等ノ手間賃トシテ桶匠ニ給スルモノヲ云フ。— *The Commercial Dictionary of Trade Products.*

5. Housing トハ物ニ被蓋ヲナスコトニシテ、日光又ハ雨ヲ防グ等ノ爲メニ物品又ハ解舟等ニテんさ其他ノ被蓋ヲ付スル費用ヲ云フ。

Lighterage.	解舟賃	シウランス surance.	
Clearing; pass-	通關手數料	Policy duty;	保險證券印
ing customs;		policy stamp.	紙稅
entries.		Bill stamp.	爲替手形印
Bond fees;	保稅倉庫入		紙稅
warehousing.	庫料	Postage; posts.	郵稅
Storage; godown	倉敷料	Telegrams;	電報料
rent; rent.		wires; cable-	
Warehouse	倉庫倉敷料	grams. ³	
rent. ¹		Incidentals.	雜費
Wharf charges.	埠頭諸掛	Petty charges;	諸雜費
Dock charges;	船渠諸掛	petties.	
dock dues.		Commission.	手數料
Freight.	運賃	Selling com-	賣捌手數料
Carriage. ²	鐵道運賃	mission.	
Insurance.	保險料	Buying com-	買入手數料
Fire insurance.	火災保險料	mission.	
Marine in-	海上保險料	Inspecting	拜見料

1. 倉庫會社又ハ船渠倉庫ノ貨物倉敷料。— *The London Commercial Dictionary.*

2. Carriage ハ元來運送賃ト云フ語ナレドモ、通例鐵道運送賃ニ用フ。— *Commercial Guide and Phrase Book.*

3. Cablegrams ハ海外電報料ニノミ用フ。

コミッション Commission;	コンシユラー フイー Consular fee; 領事證明料
インスペクテイング チャージ inspecting charge;	コンサレシヨ consulage.
インスペクテイング inspecting.	ガランデー コ Guarantee com- 賣先保證料
ビル プロカーレシヨ Bill brokerage. 爲替仲買人	ミツシオン ガラ mission; guar- ンデー デル クレデー antee; del credere
ブローカーレシヨ Brokerage. 仲買人手數	コミッション デル commission; del クレデー credere.
エクスチェンヂ Exchange. 爲替料	インクレスト オン デューティ Interest on duty. 税金利子
バンク コ Bank com- 銀行手數料	ハイポセテール Hypothetical 假定諸掛
ミツシオン mission.	チャージス charges. *
オークション エクス Auction ex- 競賣費	エフオービー F. O. B. 本船渡し諸
メンセス penses.	チャージス charges. *

〔字義〕 1. 客ニ對シテ F. O. B. 又ハ C. I. F. 等ノ相場ヲ言フニ方リ、荷造費等ノ如キハ多クハ假定ノ割合ニヨリテ算入スルガ例ナリ、斯ル假定ニヨル諸掛リヲ Hypothetical charges ト云フ。—*Shipping Office Organisation, Management and Accounts.*

2. 船渠料、車力代、通關料、起重機使用料等ノ雜費ヲ總稱シテ言フ。—*Shipping Office Organisation, Management and Accounts.*

"To speculate successfully needs pluck, decision, and good judgment."

其十七 代價表

プライス リスト Price list. 代價表	エクスポート プライス Export price 輸出代價表
リヴァイズド プライス Revised price 改正代價表	リスト list.
リスト list.	スペシャル オフファー Special offer 特別提供代
リデューズド プライス Reduced price 直下ゲ代價	リスト list. 價表
リスト list. 表	カタログ Catalogue; 商品目錄
コンフィデンシアル Confidential 内示代價表	カタログ catalog. *
プライス リスト price list.	ジネラル カタ General cata- 商品總目錄
トレード リスト Trade list. 同業代價表	ログ logue.
ディテールド プライス Detailed price 詳細代價表	プライスト カタ Priced cata- 代價附商品
リスト list.	ログ logue. 目錄
デスクリプティヴ プライス Descriptive price 説明附代價	プライス カURRENT Price current. 物價表
リスト list. 表	マーケット リポート Market report. 商況報告
イラストレーテッド プライス Illustrated price 圖解附代價	サーキユラー Circular. 引札
リスト list. 表	プライス マーク Price-mark. 符帳

〔字義〕 1. 米國ニテハ Catalogue ヲ Catalog ト書クヲ少カラズ。

"Fate is really kind; every worthless man gets along far better than he deserves."

其十八 計算書類

Account.	計算書	アン インヴをイス an invoice.	作成ス
Inward account.	外來計算書	トジャー チェック アン To check an invoice.	仕切書ヲ 調ベル
Outward account.	發送計算書	トジャー ソールト アン To salt an invoice.	直ヲ掛ケ
Counter check; check.	品書	インヴをイス invoice.*	テオク 仕切ヲ書ク。
Bill; bill of parcels.	書出シ		仕切書ニ 書入ル
Itemized bill.	詳細書出シ	インヴをイシング Invoicing.	仕切ヲ書ク
Bill-head.	書出シ用紙		フ
Invoice.	仕切書	インヴをイス フォーム Invoice form.	仕切書用紙
To make out	仕切書ヲ	インワード インヴをイス Inward invoice.	外來仕切書

用例 * We invoice the goods in francs.

厚義 1. 小賣店ニテ店員ヨリ客ニ差出ス買品ノ品書キヲ云フ。—*Book-Keeping for Retailers.*
 2. Bill of parcels ハ Invoice ト實際同性質ノモノニシテ、今日ノ商業上此語ヲ用フルハ實際幾ンド皆無トイフモ可ナリ、只ダ Bill of parcels ヲ略シタル Bill ナル語ハ小賣取引ニ多ク行ハル、ヲ見ル、元來此語ハ Note ト云フ意味ヲ有スル佛語ニシテ、現ニ英國 Bradford 等ニテハ一般ニ小賣商ノ書出シヲ Note ト呼ベリ。—*Modern Business Methods.*
 3. 法外ノ直ヲ附ケオキテ如何ニモ澤山ノ直引ヲシタヤウニ見セルヲ云フ、俗語。—*Dictionary of Slang and Colloquial English.*

Outward invoice.	發送仕切書	シー アイ エフ イン C. I. F. invoice.	運賃保險料
Inland invoice;	内地仕切書	グをイス voice.*	込直段仕切書
home trade invoice.			
Shipping invoice;	輸出仕切書	フランコ インヴをイス Franco invoice.*	買主倉庫渡直段仕切書
trade invoice;			
export invoice;		シー オー ディー インヴをイス C. O. D. invoice.	引換拂仕切書
foreign invoice.			書
Bought invoice.	買物仕切書	マニフアクチのアラース Manufacturer's invoice.	製造者仕切書
Sold invoice.	賣物仕切書	インヴをイス invoice.	書
Loco invoice.	居拂直段仕切書	オリジナル メーカー Original maker's invoice.	製作者ノ仕切書
F. A. S. invoice.	船側渡直段仕切書	コンシグメント Consignment	送荷仕切書
F. O. B. invoice.	本船渡直段仕切書	インヴをイス コ invoice; com-mission invoice.	英貨 [ニテ
C. & F. invoice.	運賃込直段仕切書	スターリング インヴをイス Sterling invoice.	認メシ]

厚義 1. C. I. F. invoice ハ其貨物ノ仕向地ノ貨幣ニヨリテ認ムルヲ通常トス、Franco invoice ハ貨物ノ重量寸法及直段トモ其仕向地ノ度量衡、貨幣ヲ以テ示スガ幾ンドソノ常例トナリナレリ。—*Modern Business Methods.*

コンシユラー イン Consular in-	領事證明仕 切書	ドキュメント Documents. ³	積荷書類
ヴをイス voice.		アブストラクト オヴ Abstract of	仕切書抜書
サーティファイド イン Certified in-	製産原地證	インヴをイス invoice.	
ヴをイス インヴをイス voice; invoice,	明附仕切	アツカウント セールス Account sales;	賣上計算書
ウイズ サーティフィケート with certificate	書	セールス ビル sales bill.*	
オヴ オリジン of origin.		コンサインメント Consignment	送荷賣上計
サーティフィケート オヴ Certificate of	製産原地證	アツカウント セールス account sales.	算書
オリジン origin. ¹	明書	オークションニアス アツ Auctioneer's ac-	競賣人賣上
プロ フォルマ Pro-forma	試算仕切書	カウント セールス count sales.	計算書
インヴをイス invoice.		プロ フォルマ アツ Pro-forma ac-	試算賣上計
デュプリケート イン Duplicate in-	仕切書副本	カウント セールス count sales.	算書
ヴをイス voice.		アブストラクト オヴ アツ Abstract of ac-	賣上計算書
スケルトン Skeleton	概略仕切書	カウント セールス count sales.	抜書
インヴをイス invoice. ²		アツカウント カツ Account cur-	交互計算書
コレクテッド イン Corrected in-	訂正仕切書	レント rent.*	
ヴをイス voice.		ステートメント オヴ Statement of	計算書

- 字義** 1. 裏面ニ製産原地ノ證明アル仕切書。
 2. 爲替手形ニ附シテ銀行ニ渡ス、單ニ金額等ノ要
 點ノミヲ記シタル仕切書ヲ Skeleton invoice ト云フ。
 —Modern Commercial Practice.
 3. 仕切書、船荷證券、保險證券等ヲ云フ。—Modern
 Business Methods.
 4. Account sales ヲ Sales bill ト呼ブ往々アリ。
 —Smith's Financial Dictionary.

アツカウント ステートメント account; statement. ¹	スベシフイケーション オヴ Specification of	斤量明細書
ストックテイクン Stocktaking	棚卸[ノ時期 ニ送ル]	ウエイト weights;
ステートメント statement.		ウエイト ノート weight note.
	計算書	スベシフイケーション オヴ Specification of
クレディット ノート Credit note. ²	預リ分勘定	メジのアメント measurements.
	通告書	サーティファイド ステート Certified state-
デビット ノート Debit note. ³	取リ分勘定	メント オヴ ウエイト ment of weights.
	通告書	アドヴァイス ノート Advice note;
スベシフイケーション Specification.	仕様書	デスパッチ ノート despatch note.

字義 1. Statement of account ハ甲乙商人間ノ勘定ヲ簡略
 ニ書キ上ゲタル計算書ニシテ、勘定期日前ニ送付スル
 モノトス、要スルニ各仕切書ノ日附ト金額ヲ列記シ之
 ニ對スル入金等ヲ列記シタル出入一覽表ナリ、通例單
 ニ Statement ト云フ、Account current ハ送り荷ノ取引
 ニ關シテ多ク用ヒラル、モノニシテ、甲乙商人間ノ各
 取引ノ計算ヲ列記セルモノトス、本店支店間ノ出入勘
 定ヲ示スニマタ此計算書ヲ用フ、總テノ出入ヲ借方、貸
 方ニ別ケテ記入シ、且ツ一々之ニ對スル利子ヲ算入ス
 ルモノニシテ、通例六月三十日、十二月三十一日ノ如キ
 一定ノ期日ニ作成ス。—Modern Business Methods.

2. Credit note ハ仕切書ニ類似シタル書付ニシテ、
 [赤色ニ印刷スルヲ通例トス] ソノ中ニ記載セル金額ガ
 先方ヨリ當方ヘ貸シ分ニナリタルトテ通告スルガ爲メ
 送付サル、モノトス、例ヘバ買主ヨリ貨物ヲ戻サレタ
 ル場合、又ハ直引等ヲナスベキ場合等ニ賣主ヨリ之ヲ
 買主ニ送付スルモノト知ルベシ、Debit note ハ Credit
 note ノ反對ニテ、受取りタル貨物ニ缺點アリテ之ヲ賣
 主ニ戻ス場合、又ハ仕切書ニ誤リテ附ケ掛ケアリタル
 場合等ニソノ金額ガ先方ヨリ當方ニ借リ分ニナリタル
 トテ通告スルガ爲メ買主ヨリ賣主ニ送付スルモノト知
 ルベシ。—Business Terms and Phrases.

リシート Receipt.	領收書	ヴOUCHER Voucher.	[金錢]領收 證
リシート インフル Receipt in full;	全額領收書		
クリーン リシート clean receipt.		インタリム リシート Interim receipt.	假領收書
リシート オン Receipt on	内金領收書	アツカウナブル Accountable	預り證
アツカウナブル account;		リシート receipt. ¹	
クオアリファイド qualified		コムプリメンツ Compliments	禮謝箋
リシート receipt.		スリッパ slip ²	

【厚義】 1. 後日ニ計算ヲ爲スベキ金額若クハ財産ニ對シ差出ス受取證ヲ云フ、問屋ガ他ヨリ託サレ、之ヲ販賣シタル後、計算ヲ爲ス荷物ニ對シ差出ス受取證ノ如キハ即チ是ナリ。—*Smith's Financial Dictionary*.
2. 賣品代金ノ領收書ニ添ヘテ買主ニ敬意ト謝意トヲ表スル爲メニ送ル名刺様ノ小箋ヲ云フ、中央ニ With Compliments and Thanks ト印刷シアリテ、一角ニ賣主ノ名稱ヲ印刷セルモノ。—*Modern Commercial Practice*.

"Never put off until to-morrow what somebody else will probably do to-day; remember that while you are dreaming over some great plan, another man may conceive the same idea and, what is more, put it into practice. Do it now!"

4 MONEY

第四類 貨幣に關する語類

其 一 硬 貨

マニイ Money.	貨幣。金錢	マニクリイ ユーニフト Monetary unit;	貨幣單位
メジヤ オヴ Measure of	價格ノ尺度	カフレンシイ ユーニフト currency unit.	
ヴアリウー value.		マニス オヴ Moneys of	計算貨幣
ミヂイアム オヴ Medium of	交換ノ媒助	アツカウナブル account. ³	
エキスチエーンツ exchange.		サーキユレーシオン Circulation.	流通
スタンダード オヴ Standard of	價格ノ本位	サーキユレーテイング Circulating	通用貨
ヴアリウー value.		ミヂイアム medium. ³	
スタンダード ユーニフト Standard unit	價格ノ單位	カフレンシイ Currency;	通貨
オヴ ヴアリウー ユーニフト of value; unit		カフレント マニイ current money.	
オヴ ヴアリウー of value. ¹		カフレンシイ バイ Currency by	重量通貨
ユーニフト オヴ アツカウナブル Unit of account.	計算ノ單位	ウエイト weight. ⁴	

【厚義】 1. Unit of value ハ Monetary unit ナリ、英ノ磅、佛ノ法、米ノ弗、我が圓ハ即チ是レナリ。
2. Moneys of account ハ計算ニ用フル貨幣ノ種目ヲ云フ[英ノ磅、志、片、我が圓、錢、厘ノ如シ]。—*A Counting-House Dictionary*.
3. 貨幣及ビ小切手、手形ノ如キ貨幣ノ用ヲ達スルモノヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
4. 貨幣太古ノ制ニ於ケル重量貨幣ノ一ヲ云フ。

メタリック カフ Metallic cur- 硬貨	テンダー tender. ¹ 幣
レンシイ メタリック rency; metallic	フリー カフレンシイ Free currency. ² 無限通貨
マニイ スビーシ money; specie	コンディショナル Conditional 有限通貨
カフレンシイ currency.	カフレンシイ オプショナル currency; optional
マニタリイ Monetary 貨幣制度	カフレンシイ currency. ³
システム system.	トークン マニイ Token money; 補助貨
スタンダード マニイ Standard money. 本位貨	トークンズ サブシディアリイ tokens; subsidiary
ローフル マニイ Lawful money. 法貨	コイン coin.
リーガル テンダー Legal tender. 合法貨幣	シングル リーガル Single legal 單獨合法貨
リミテッド リーガル Limited legal 有限合法貨	テンダー システム tender system. ³ 幣制度

【字義】 1. 補助貨ハ法貨トシテ通用スベキ限度アリ、故ニ之ヲ Limited legal tender ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

2. Free currency トハ如何ナル巨額ノ支拂ニモ法貨トシテ用ヒルヲ得ル貨幣ヲ云フ、Conditional currency トハ或ル法定ノ制限額以内ニ於テ法貨トシテ用ヒルヲ得ル貨幣ニシテ、ソノ制限ヲ超ユル場合ニハ債權者ニ於テ之ヲ受取ルヲ拒ミ得ベキモノトス、一ニ之ヲ Optional currency ト云フ。—*Lessons in Commerce.*

3. 政府ニ於テ種々ノ金屬ヲ以テ種々ノ貨幣ヲ鑄造スルト雖モ、契約ノ履行ニ法貨トシテ用ヒ得ラル、ハ特ニ定メタル一種ノ金屬ノ貨幣ニ限ル旨ヲ國法ニ規定スルヲ Single legal tender system ト云フ、此場合ニ於テハ其他ノ貨幣ハ法貨ニ比シ時々ノ相場ヲ以テ通用サル、モノト知ルベシ、之ニ反シ政府ニ於テ二種以上ノ金屬ヲ以テ貨幣ヲ鑄造シ、法律ニ規定シタル割合ニヨリ、ソノ何レヲ以テモ契約ノ履行ニ法貨トシテ用ヒ得ラル、ト云フ。—*A Counting-House Dictionary.*

マルチプル リーガル Multiple legal 複本位合法	スタンダード ヴァリアブル standard; variable
テンダー システム tender system. ¹ 貨幣制度	スタンダード standard. ³
コムポジツト リーガル Composite legal 複合法貨	リムピング スタンダ チンバ Limping stand- 跛本位
テンダー システム tender system; 幣制度	ード ard. ⁴
コムポジツト システム composite system. ²	ゴールド スタンダード Gold standard. 金本位
マニタリイ Monetary 貨幣本位	シルヴァー スタンダード Silver standard. 銀本位
スタンダード standard.	シングル ゴールド Single gold 金單本位
シングル スタンダード Single standard. 單本位	スタンダード standard.
ダブル スタンダ Double stand- 金銀複本位	モノメタリズム Monometallism; 單本位制度
ード バイメタリック ard; bimetallic	シングル スタンダード single standard
スタンダード standard.	システム system.
アルターネテイブ Alternative 代替本位	バイメタリズム Bimetallism; 複本位制度

【字義】 1 前頁 3. ノ字義ヲ看ヨ。

2. Composite legal tender system (Composite system) ハ一ノ金屬ヲ主ナル法貨(即チ無限法貨)ト定メ、而シテ別ニ其ヨリ低價ノ金屬ヲ以テ小額ノ貨幣ヲ鑄造シ之ヲ其實價ヨリ稍ヤ高キ價格ニテ流通セシメ或ル制限額以内ニ於テノミ法貨タラシムルノ制度ヲ云フ。—*Encyclopaedia Britannica.*

3. 複本位制度ニ於テハ金銀兩者ノ中廉ナルモノガ常ニ實際ノ本位トナリテ流通シ其高價ナルモノハ去テ跡ヲ市場ニ絶ツガ故ニ、名ハ複本位ト云フモ其實ハ Alternative standard ト云フベキナリ。—*A Counting-House Dictionary.*

4. 金銀複本位ノ制度ナルモ、銀貨ノ自由鑄造ヲ停止セルヲ以テ、實際ハ金本位ニ異ナラザル佛國ノ如キ複本位制度ヲ稱シテ Limping standard ト云フ、複本位ト云フモ Limp 即チ跛ナリトノ意ナリ。—*Smith's Financial Dictionary.*

ダブル スタンダード double standard	カントリー country.	
システム system.	シルヴァー スタンダード Silver standard	銀本位國
モノメタリスト Monometallist.	カントリー country.	單本位論者
バイメタリスト Bimetallist.	ダブル スタンダード Double standard	複本位論者 金銀複本位
マニタリー ユーニオン Monetary union.	カントリー country;	貨幣同盟 國
ラティン マニタリー Latin Monetary	バイメタリック カントリー bimetallic country.	羅典貨幣同
ユーニオン ラティン Union; Latin	ゴールド ユージング Gold-using	盟 金貨國
ユーニオン Union.	カントリー country.	
スカンディネーヴィア Scandinavian	シルヴァー ユージング Silver-using	すかんでれ 銀貨國
マニタリー Monetary	カントリー country.	びあん貨
ユーニオン Union;	デモンエティゼー Demonetiza-	幣同盟 法貨トシテ
スカンディネーヴィアン Scandinavian	シアン tion. ¹	ノ通用ヲ
ユーニオン Union.		廢スル事
シングル スタンダード Single standard	トラー デモンエティズ To demonetize.	單本位國 法貨タル資
カントリー モノ country; mono-		格ヲ廢ス
メタリック カントリー metallic country.	リモンエティゼー Remonetiza-	再ビ法貨ト
ゴールド スタンダード Gold standard	シアン tion. ¹	金本位國 シテ通用

字義 1. Demonetization トハ法貨タリシ或ル種ノ貨幣ヲ只ダノ補助貨ニ引直スヲ云フ、之ニ反シ Remonetization トハ一時只ダノ補助貨ニ引落サレタル貨幣ヲ再ビ法貨ノ地位ニ復スルヲ云フ、ソノ實例ハ和蘭ニアリ、即チ一八四七年及一八四九年ノ貨幣法ニテふろりん金貨ヲ價格ノ本位ニ定メ、ソノ後一八五〇年ニ及ンテ金貨ヲ法貨トシテ通用スルヲ止メ、銀貨ヲ以テ (次頁へ)

セシムル	ミント マスター Mint-master.	造幣局技師
事		長
ミント ロウ Mint law;	貨幣法	貨幣
コイネシ アクト coinage act.		マニイ money.
コイネシ Coinage;	1 鑄造 2 貨幣	ゴールド コイン Gold coin.
ミント mintage.		シルヴァー コイン Silver coin.
コイネシ レギウレー Coinage regula-	造幣規則	コッパー コイン Copper coin.
シアン tion.		ニッケル コイン Nickel coin.
フリー コイネシ Free coinage. ²	自由鑄造	ブロンズ コイン Bronze coin.
リコイネシ Recoinage. ³	鑄直シ	デノミネーション Denomination.
ミント Mint.	造幣局	バイナリー システム Binary system. ⁴
ディレクター オヴ Director of the	造幣局長	デカドシマル Duodecimal
ミント mint.		システム system. ⁴

字義 (前頁より) 價格ノ本位ト定メタリ、然ルニソノ後マタ更ニ元ノ一八四七年及一八四九年ノ法律ヲ復活シテ金貨ヲ再ビ價格ノ本位ニ定メタリ。—A Counting-House Dictionary.

2. 地金ヲ造幣局ニ提出スレバ無制限ニ鑄造ヲ許スヲ Free coinage ト云フ。—Smith's Financial Dictionary.

3. 磨損シタル貨幣ヲ鑄潰シ、鑄直スヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.

4. 分數貨幣即チ補助貨ヲ製造スル法式ニ三アリ、Binary system トハ本位原貨例ヘパー圓ヲ半々ニ分割シテ五十錢、二十五錢貨等ヲ製造スルノ法式ヲ云フ、Duodecimal system トハ英國貨幣ノ一志ヲ十二片ニ分ケタルガ如キ法式ヲ云フ、Decimal system トハ十進一位ノ法式ヲ云フ。

Decimal system. ¹	十進式	To assay.	試金スル
Decimal	十進一位通	Assaying.	試金術
currency.	貨	Assay-office.	精製分析所
Decimal	十進一位貨	Standard	標準量目
coinage.	幣	weight; mint	
Standard.	品位	weight.	
Fineness.	純分	Least current	通用最輕量
Standard	法定純分	weight.	目
fineness.		Remedy;	貨幣ノ公差
Alloy. ²	合金。參和	remedy allowance;	
	金屬	allowance;	
Alloyage.	性合	mint remedy;	
Assay.	試金	tolerance. ³	

字義 1. 字義 前頁 4 ニアリ。
 2. Alloy トハ元來二種以上ノ金屬ノ合成物ヲ意味スル語ナレドモ 經濟學語トシテハ貴金屬ト卑金屬トノ合成物ヲ意味ス、而シテ實際ニ於テハ此語ノ意義ナ尙ホ狭メテ用フルヲ見ル、即チソノ合成金ヲ言フニ用ヒズシテ、ソノ合成金中ノ卑金屬ヲ稱スルニ用フ、例セバ定位金ハ純金十二分ノ十一、Alloy (參和金屬) 十二分ノ一トスト云フガ如シ。—A Counting-House Dictionary.
 3. 貨幣ハ鑄造上ソノ標準量目及ビ純分ニ僅小ノ差ヲ生ズルナキヲ保セズ、之ヲ Remedy ト稱シ各國共ニ其貨幣法ノ中ニ之ヲ規定ス。—A Counting-House Dictionary.

Full legal weight. ¹	法定正量	trial piece.	
Superior limit. ²	最上限	Coin-blank;	圓形
Inferior limit. ²	最下限	blank. ³	
Mintage cost.	造幣費	Milling. ⁴	貨幣ノ縁
Trial of the pyx. ⁵	造幣大試		取
	驗	Raised flanges. ⁴	高縁
Pyx. ⁵	供試貨幣	Mintage. ⁵	造幣料
	函	Seigniorage. ⁶	造幣利益
Specimen coin;	供試貨幣	Brassage. ⁵	鑄造料

字義 1. Full legal weight ハ Standard weight ニ同シ、之ニ公差ヲ加ヘタルモノガ Superior limit、之ヨリ公差ヲ引キタルモノガ Inferior limit ナリト知ルベシ。—A Counting-House Dictionary.
 2. Trial of the pyx トハ造幣局ニテソノ製品中ヨリ供試貨幣ヲ取り置キ毎年一度ソノ純分及ビ量目ヲ試験スルヲ云フ、Pyx ハソノ供試貨幣ノ容器ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.
 3. 貨幣ノ形ヲ切斷シタル圓盤ノ未ダ形打チノセザルヲ Blank ト云フ。—The London Commercial Dictionary.
 4. 貨幣ノ縁取ヲ防グ爲メニ外縁ニ凹凸形ヲ設クルヲ Milling ト云フ、磨損ヲ防グ爲メニ貨幣ノ表裏ノ縁ヲ貨面ノ模様ヨリ少シク高クスルヲアリ、之ヲ Raised flanges ト云フ。—Dictionary of Banking.
 5. Mintage ハ鑄造料 (Brassage) ノ義モアリ、マタ造幣利益 (Seigniorage) ノ義ニモ用フル廣キ意味ノ語。—Modern Business Training.
 6. 補助貨(銀貨、銅貨等)ノ製造ニヨリテ政府ノ得ル利益ヲ云フ、補助貨ニ附シタル價格ハソノ金屬ノ價格以上ナレバ、ソノ間ノ差ガ即チ政府ノ造幣利益トナルナリ。—Dictionary of Banking.

スピーシ Specie.	正貨。正金	エクスポート・バー Export bar. ²	輸出金塊
ブッルヤン Bullion.	金銀地金	ジュエラース・バー Jeweller's bar.	細工用金塊
シルバーク Silver bullion.	銀地金	コイン ヴァリウー Coin value.	造幣價格
ゴールド・バー Gold bar.	金塊	ブッルヤン ヴァリウー Bullion value.	地金價格
シルバーク・バー Silver bar.	銀塊	ミント プライス オヴ Mint price of	地金ノ造幣
ガヴァンメント Government	政府精製定	ブッルヤン bullion [gold]. ³	價格
アッセー・バー assay bar; gov-	型塊	マーケット プライス オヴ Market price of	地金ノ市場
ガヴァンメント・バー ernment bar. ¹		ブッルヤン bullion [gold]. ³	價格
コマーシャル Commercial	民間精製定	バンク プライス オヴ Bank price of	銀行ノ法定
バー bar.	型塊	ブッルヤン bullion [gold]. ³	地金買取

字義 1. 米國ニテ政府所屬ノ精製分析所ニ於テ製造セル政府ノ試金刻印ヲ有スル純金銀塊ヲ Government (assay) bar ト稱シテ、私設機關ニ於テ製造セル純金銀塊ト區別ス、後者ヲ Commercial bar ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

2. 米國ニテ正貨ノ代リニ金塊ヲ輸出スルトキハ八千弗ノ價值ヲ有スル純金塊ヲ使用スル慣例ナルヨリ、ソノ價格ノ純金塊ヲ呼ンテ Export bar ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

3. 英國ニ於ケル金地金ノ造幣價格 (Mint price of gold) ハ一匁ニ付三磅十七志十片半ニシテ、英蘭銀行ノ地金買取直段 (條例ニ規定セル) ハ三磅十七志九片ナリ、故ニ其間ニ每一匁一片半ノ差アリ、此差額ヲ稱シテ Demurrage ト云フ、而シテ此事ヲ Demurrage ト云フニ付キテハ船舶ノ超過碇泊ニ付テノ増拂金ヲ Demurrage ト云フニ似タル意味アリ、ソハ造幣局ニ於テソノ地金ヲ貨幣ニ鑄造シ終ル迄ニハ通常三週間ノ日子ヲ要スルヲ以テ英蘭銀行ニ於テ地金ヲ貨幣ニ引換ユルニ付テハ其期間ノ金利損等ヲ見込ミテ每一匁一片半ヲ收得スル譯ナレバナリ。—*Modern Business Methods.*

	直段	パワー・オヴ・マネー power of money. 力	
デマラージュ Demurrage. ¹	地金引替料	デプリシエーション オヴ Depreciation of	貨幣ノ價格
ミント・バー ヴァリウー Mint par value	貨幣ノ法定	マネー money.	低落
オヴ・コイン of coin. ²	等價	アツプリーシエーション オヴ Appreciation of	貨幣ノ價格
タリフ・ヴァリウー Tariff value. ³	貨幣輸入價	マネー money.	騰貴
	格	デプリシエーション Depreciated	價格低落通
パチシヤ Purchasing	貨幣ノ購買	カレンシー currency.	貨

字義 1. 字義 前頁 3. ニアリ。

2. Tariff value トハ諸國ノ貨幣ニ割リ當テラレタル一定ノ價格ニシテ、ソノ法定等價ヨリハ多少低キモノトス、ソノ低キ所以ハ貨幣ノ公差、磨損量減、造幣料等ヲ差引クガ故ナリ (尤モ造幣料ヲ徴セザル國ニ於テハ貨幣ノ法定等價ト Tariff value 即チ輸入價格トノ差甚ダ輕少ナリ)、尙ホ例ヲ擧ゲテ法定等價ト輸入價格トノ關係ヲ示スベシ、ソハ各語ノ意味ヲ一層明白ニ示シ得ルガ爲メナリ、即チ茲ニ英國金貨若干アリトシ、ソノ重量ヲ一基トセンニ、ソノ法定等價 (即チ流通セル貨幣トシテノ價格) ハ三一五七法四〇參ナリ、然ルニソノ金貨ヲ佛國造幣局ニ輸納シ佛ノ二十法貨ト引換ユルトスルトキハ單ニ地金トシテ扱ハルベキヲ以テ三一四八法二九參ニ割リ當テラル、是レ則チソノ輸入價格ナリ今ソノ間ノ計算ヲ示セバ下ノ如シ (佛國造幣料ハ一基ニ付六法七十參ノ割)。

Tariff value.....	FR. 3,148.29
Retenue (造幣料).....	6.70
Remedies & Abrasion	2.41

Mint par value 3,157.40
—*A Counting-House Dictionary.*

アグィオ(エーグィオ) Agio. ¹	貨幣間ノ打 歩。金紙	リーガル レーシオ Legal ratio.	法定比價
	間ノ打歩	スタンダード ゴールド Standard gold. ³	定位金
	金ノ打歩	スタンダード シルヴァー Standard silver. ³	定位銀
プリーミアム オン Premium on ゴールド ゴールド gold; gold プリーミアム premium.		スターリング メタル Sterling metal. ⁴	定位金屬
		ファイン ゴールド Fine gold.	純金
		ファイン シルヴァー Fine silver.	純銀
シルヴァー パーチズ Silver-purchase	しゑるまん	ベツターネス Betterness. ⁵	品位ノ優等
アクト シアーマン act; Sherman	購銀條例		ナル事
アクト act.	[米國]	ワースネス Worseness. ⁵	品位ノ劣等
レーシオ Ratio. ²	[金銀]比價		ナル事

字義 1. Agio トハ一他ヨリ其造幣價格ノ高キ二種ノ貨幣間ニ存スル打歩ノヲ云フ、又紙幣ト正貨トノ間ノ打歩(即チ正貨ニ對スル紙幣ノ打歩)ノヲ云フ。—*The Commercial Dictionary of Trade Products.*

2. 金一銀十六、換言セバ金一匁ニ對シ銀十六匁ト云フ如キ比價ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

3. 法定純分ヲ有スル金ヲ Standard gold ト云ヒ、法定純分ヲ有スル銀ヲ Standard silver ト云フ。—*A Counting-House Dictionary.*

4. 金及ビ銀ガ法定純分ヲ有スルトキハ之ヲ Sterling metal ト云フ。—*Dictionary of Banking.*

5. Betterness 及ビ Worseness ノ二語ハ金銀地金品位上ノ用語ニシテ地金ノ純分、ソノ品位即チ Standard ヨリ優ルチ Betterness ト云ヒ、之ヨリ劣ルチ Worseness ト云フ、例セバ英國ニ於テ純金二十二からつと、參和金屬ニからつとヲ以テ金ノ品位トナスガ故ニ、地金試験ノ結果純金二十二半、參和金屬一半ナルトキハ半からつと優等即チ Better ト云ヒ、ソノ結果純金二十一、參和金屬三ナルトキハ一からつと劣等即チ Worse ナリト云フ。—*A Counting-House Dictionary.*

パーティング Parting.	吹分ケ	マネイ ベース money; base-	幣
カラット Carat. ¹	からつと	メタル トークン metal token. ⁴	
マネイ イン サーキユレー Money in circula-	流通貨幣	フラクシオナル マネイ Fractional money; 分數貨幣	
ション tion. ²		フラクシオナル コイン fractional coin;	
ハンド トルー ハンド Hand-to-hand	常用貨幣	フラクシオナル カブレンシイ fractional currency;	
マネイ money. ³		ディヴィジナル コイン divisional coin. ⁵	
マイノル コイン Minor coin.	小貨幣	レプリゼンタテイヴ Representative	代表貨幣
スモール チェンジ Small change.	小錢	マネイ money. ⁶	
ベース メタル Base-metal	卑金屬貨	ミフキスト カブレンシイ Mixed currency. ⁷	混合通貨

字義 1. Carat ハ金屬ノ純分ヲ表スルニ用ユル語ニシテ、二十四分ノ一トノ義ニ用ヒラル、例セバ金ノ一片ガ二十二からつとト云フハ二十四分ノ二十二ガ純金ニシテ、ソノ二分ガ參加金屬ナリトノ意味ナリ。—*A Counting-House Dictionary.*

2. Money in circulation ナル語ニハ實際世間ニ流通セル貨幣ノミナラズ、預金準備トシテ銀行ノ手許ニ保有セル貨幣ヲモ含ムナリ。—*Smith's Financial Dictionary.*

3. 普通簡人間ニ通用シ又ハ常ニ取引ニ用ヒラル、如キ小額貨幣ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

4. 金銀ヨリ以下ノ金屬ニテ作ラレシ貨幣ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

5. Fractional money ハ補助貨ノ一ヲ云フ。

6. Representative money ナル語ハ補助貨及ビ紙幣ノ別稱呼ニ過ギズ。—*A Counting-House Dictionary.*

7. 一國ノ通貨ガ一部ハ正貨ヨリ成リ、一部ハ紙幣ヨリ成ルトキハ之ヲ Mixed currency ト云フ、但シ何レモ法貨トシテ通用シ、何時ニテモ紙幣ハ正貨ニ引換ヘラレ、正貨モマタ紙幣ニ引換ヘラル、場合ノ一ト知ルベシ。—*A Counting-House Dictionary.*

トレード マネイ Trade money. ¹	貿易貨幣	ナポレオン Napoleon. ⁴	なぽれなん
トレード ドollar Trade dollar.	貿易銀	メキシカン ドollar Mexican dollar.	墨銀
ローカル カurrency Local currency.	地方通貨	ハイクワン テール Haikwan tael.	海關兩 [清 貨]
フをフレン マネイ Foreign money.	外國貨幣		
インターナショナル International money. ²	國際貨幣	チをツブド ドollar Chopped dollar;	極印附銀弗 貨
マニイ money. ²		チをツブ ドollar chop dollar.	貨
モウンデイ マネイ Maundy money. ³	も う ん で	クリーン ドollar Clean dollar. ⁵	無極印銀弗 貨
スターリング Sterling.	英貨	ウェア アンド テア Wear and tear	貨幣ノ磨損
イーグル Eagle. ⁴	米國 [十弗]	オヴ コイン of coin.	壞缺
	金貨	アブレーション オヴ Abrasion of	自然ノ磨損

- 譯註** 1. 外國トノ貿易ニ便スル爲メニ鑄造セル貨幣 [我開港場ニ行ハレシ貿易銀ノ如キハ即チソノ一例]。—*Smith's Financial Dictionary*.
2. 金ハ International money ナリ、ソノ購買力ノ各文明國ヲ通シ同シナルヲ以テナリ。—*Smith's Financial Dictionary*.
3. Maundy money トハ英國々王ヨリ Maundy Thursday (Good Friday ノ前日) ノ當日貧民救恤ノ爲メ下賜セラレ、様、特ニ鑄造セラレタル四片、三片、二片、一片ノ小銀貨ヲ云フ、但シコノ貨幣ハ錢貨蒐集家ノ争ヒ求ムル所トナルヲ以テ世上ニハ流通セズ。—*Commercial Guide and Phrase Book*.
4. Eagle ハ米國十弗金貨ニ與ヘラレタル稱、Napoleon ハ佛國二十法金貨ノ俗稱。—*Smith's Financial Dictionary*.
5. 墨銀其他銀弗ノ極印ナキモノヲ云フ、Chopped dollar ニ對スル稱。—*Smith's Financial Dictionary*.

コイン coin. ¹	ヨリ生ズ	ガーブリング コイン Garbling coin. ²	良貨幣ヲ擇 ル貨幣ノ 量減	リ拔ク事 貨幣ノ汗流
Defacing of	不正ノ取扱			シ
コイン coin. ¹	ヨリ生ズ	グresham's law Gresham's	グresham's law; ぐれしやむ ノ法則	
	量減	スウィーオレム theorem. ⁴		

- 譯註** 1. Abrasion of coin トハ貨幣ガ世上ニ流通スル間ニ生ズル自然ノ磨損ノ爲メソノ重量ヲ減損スルヲ云フ、Defacing of coin トハ汗流シ、挽キ割、刪リ取、極印其他故意ニ貨幣ヲ毀損スルトニヨリテ生ズル貨幣ノ正量ノ減損ヲ云フ。—*Commercial Guide and Phrase Book*.
2. 世ニ行ハル、貨幣ヲ仕分ケテ利ヲ營ムノ弊習ヲ稱シテ Garbling ト云フ、即チ彼ノ地金商ガ幾多ノ貨幣中ヨリ量目ノ全キ新規ノ良貨幣ノミヲ擇リ拔キ之ヲ輸出ノ用ニ供シ又ハ金銀細工業者等ガ之ヲ鑄潰シテ金銀器等ニ改作スルガ如キ場合ノトニシテ、多年通用シテ量目ノ磨損セル貨幣ハソノ擇リ残ス所トナリテ再ビ世ニ流通スルニ至ルヲナリ。—*Commercial Guide and Phrase Book*.
3. Sweating トハ多數ノ金貨ヲ袋ニ入レ幾度トナク之ヲ廻旋シテ袋中ノ金貨ヲ磨擦シソノ磨擦ニヨリテ生シタル塵粉ヲ掠取スルヲ云フ。—*Commercial Guide and Phrase Book*.
4. 二種ノ貨幣ガ一國ニ法貨トシテ存シ其貨面價格ハ同シキモノノ實價ヲ異ニスル場合ニハソノ中ノ實價低キモノノミ獨リ國內ニ流通シ、他ハ外國ニ取去ラルルニ至ル、之ヲ “Bad money drives out good” ト云フ而シテ此理法ヲ Gresham's law トイフハ Sir Thomas Gresham ナル人ガ此理ヲ顯明シタルニ基クニシテニマタ Gresham's theorem トモ云フ。—*Dictionary of Banking; Smith's Financial Dictionary*.

Debasement.	實價削減	スプリット コイン Split coin. ³	挽キ割り貨幣
Light coin.	輕量貨幣		
Light gold.	輕量金貨	スマッシャー Smasher.	質金使ヒ
Bad money.	惡貨幣	トウアーアッターベース To utter base	質金ヲ使フ
False money.	不正貨幣	コイン トリスマッシャー coin; to smash.	
Base coin;	質造貨幣	ハード マネイ Hard money;	硬貨
counterfeit		ハード キアツシ hard cash.	
coin; coun-		ソフト マネイ Soft money.	軟貨
terfeit money.		イエロー マネイ Yellow money. ³	黃貨
Spurious coin.	偽造貨幣	ホワイト マネイ White money. ³	白貨
Defaced coin. ¹	極印シタル貨幣	ダカツ シスケルス Ducats; shekels;	金錢
		スポンヂウーリックス spondulics [A]. ⁴	
Clipped coin.	被削取貨幣	ポニー Pony [E]. ⁵	二十五磅ノ

- 字義** 1. 造幣局ニテ押印シタルヨリ以外ノ名稱又ハ文字ヲ刻印シタル貨幣ヲ云フ。—*The Century Dictionary*.
2. 貨幣(多クハ金貨)ヲ二ツニ挽キ割り、ソノ内部ニアル金ヲ取去リ、卑金屬ヲ入レ替ヘテ、マダツギ合セタルモノヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
3. Yellow money ハ金貨ノ俗語、White money ハ銀貨ノ俗語。—*Smith's Financial Dictionary*.
4. Money 即チ金錢ノ俗語、例セバ I have the ducats ト云ヘバ I have the money ト云フ意、"He has shekels" ト云ヘバ He has money ト云フ意。—*Smith's Financial Dictionary*.
5. 英國ノ俗語ニテ、英貨二十五磅ノ一モ云ヘバ、マダ金錢ノ一モ云フ。—*Smith's Financial Dictionary; Dictionary of Slang and Colloquial English*.

Quid [E]. ¹	一磅ノ異名	異名	フツグ マネイ Rag money [A]. ³	下落紙幣ノ
Bob [E]. ²	一志ノ異名	異名	カートフクレーム Cartwheel [A]. ⁴	銀弗ノ異名

其 二 紙幣

Paper currency;	紙幣	インコンヴァーティブル inconvertible	
paper money. ⁵		マネー money.	
Convertible	兌換紙幣	フォーースド ペーパー Forced paper	強行紙幣
paper currency.		カフレンシイ currency. ⁶	
Inconvertible	不換紙幣	フォーースド カフ Forced cur-	強行通貨
paper currency;		レンシイ rency.	

- 字義** 1. 英國ノ俗語ニテ、一磅ノ一ヲ云フ、又タ Quids ト複數ニスレバ金錢ノ義トナル。—*Dictionary of Slang and Colloquial English*.
2. 英國ノ俗語ニテ一志ノ一ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
3. 價格ノ低落セル紙幣ノ一ヲ呼ベル俗語。—*Smith's Financial Dictionary*.
4. 米國銀弗ノ俗稱、ソノ形ノ大イナルヨリ言ヘルモノ。—*Smith's Financial Dictionary*.
5. Paper money ナル語ハ紙幣ノ外、小切手、爲替手形、約束手形、郵便爲替證券等貨幣ヲ代表スル諸證券ヲモ呼ブニ用フ。—*Commercial Guide and Phrase Book*.
6. Forced paper currency トハ不換紙幣ノ一ニシテ、政府ノ權力ヲ以テ強テ之ヲ法貨トシテ通用セシムルヲ謂ナリ。—*A Counting-House Dictionary*.
7. 法律ニヨリ法貨トサレ、通用スベク強行サル、不換紙幣又ハ銀貨幣ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

イリデーブル Irredeemable	不償還紙幣	ノート note.	幣
カフレンシイ currency; fiat		ムテレーテッド Mutilated bank	消耗銀行紙
マニイ money.		ノート note.	幣
コンヴァーティブル Convertible	兌換銀行券	デストロイド Destroyed bank	破滅銀行紙
バンク ノート bank note.		ノート note.	幣
ガヴァンメント Government	政府紙幣	ロスト Lost bank note.	紛失銀行紙
ノート note.			幣
ナショナル National bank	國立銀行紙	ストールン Stolen bank	竊取銀行紙
ノート ナショナル note; national	幣	ノート note.	幣
カフレンシイ currency.		フョレン Foreign bank	外國銀行紙
バンク ノート Bank note;	銀行紙幣	ノート note.	幣
ノート バンク ビル note; bank bill [A]. ¹		システム オヴ ノート System of note	紙幣發行制
テン エン ノート Ten yen note.	十圓紙幣	イツシュー issue.	度
フラッシュ ノート Flash note.	質造紙幣	イラスティック リミット Elastic limit	制限屈伸法
フージュド Forged bank	偽造銀行紙	メソッド method. ²	

1. Bank note ヲ畧稱シテ Note ト云フコトアリ、又々米國ニテハ銀行紙幣ヲ Bank bill ト呼ブコト往々ナキニアラズ、又々英國倫敦ニ於テハ Bank of England note ヲ略シテ Bank note ト云ヒ、英倫銀行以外ノ諸發行銀行ニテ發行セル紙幣ヲ稱シテ Country note ト呼ベリ。
—Smith's Financial Dictionary; A Counting-House Dictionary.

2. 紙幣發行制度ノ種類ニ付キテノ經濟學語ナリ、即チ Elastic limit method トハ或ル高マテハ確實ナル商業手形又ハ公債證書ノ如キ確實ナル證券ヲ準備トシテ紙幣ヲ發行シ、其以上ハ正貨又ハ金銀地金ヲ準 (裏頁へ)

シムプル デイポジット Simple deposit	全部準備法	リザーヴ reserve method. ²	
メソッド method. ²		ミニマム Minimum	準備低限度
パーシャル デイポジット Partial deposit	一部準備法	リザーヴ reservem ethod. ²	定法
メソッド method. ²		マキシマム イフシュー Maximum issue	發行高度限
プロポーショナル Proportional	準備比例法	メソッド method. ²	定法

2. (前頁より) 備トシテ紙幣ヲ發行シ、貨幣ノ需要特ニ増加シタル場合ニハ保證準備發行制限ヲ超過シテ發行スルコトヲ許シ、其超過發行高ニハ發行稅ヲ課シテ増發ノ弊ヲカラシムル方法ヲ云フ、我國ノ兌換券發行制度ハ即チ是ナリ、Simple deposit method トハ紙幣ノ發行高ニ等シキ正貨又ハ金銀地金ノ準備ヲ置キテ發行スル方法ヲ云フ、Partial deposit method トハ紙幣發行高ノ中幾何ヲ限リテ保證準備發行ヲ許シ其餘ハ正貨準備ニヨリテ發行セシムル方法ヲ云フ、故ニ正貨準備發行ノ分ニノミ屈伸アリテ制限屈伸法ニ於ケル如ク保證準備發行ノ分ニ屈伸ナキニヨリ流通貨ノ増加ヲ要スル時ニ當リテ保證準備ノ發行ヲ増額シテ之ニ應ズルノ妙ナシ Proportional reserve method トハ紙幣發行高ノ三分ノ一ナリ又ハ四分ノ一ナリ其總高ニ比例シテ準備金ヲ備フルノ方法ヲ云フ、Minimum reserve method トハ正貨準備最低ノ額ヲ限定シ如何ナル事情ニテモ其以下ニ降ルヲ許サル方法ヲ云フ、Maximum issue method トハ紙幣發行ノ最高額ヲ限定シ其以上ノ發行ヲ許サルノ方法ヲ云フ、Free issue method トハ紙幣發行ハ單ニ兌換制度ヲ保持スルヲ以テ足レリトシ發行銀行、準備等ノ事ハ之ガ規定ヲ要セズ發行者ノ自由ニ放任スルノ方法ヲ云フ、Gold par method トハ紙幣ガ正貨ニ對シテ割引ニ落チザル間ハ紙幣ヲ發行シ、少シニテモ割引ニ落ル模様アリ又ハ現ニ落チタル場合ニハ其發行ヲ中止シ平價ニ復スル迄ソノ引揚ゲヲナスノ方法ヲ云フ、Foreign exchange method トハ常ニ外國爲替相場ニ注目シ少シニテモ外國爲替ガ不利ノ傾ヲ生ジ又ハ現ニ不利トナリタル場合ニハ幣紙ヲ引揚ゲ其ノ等價又ハ有利ノ状態ニ復スルヲ待テ始メテ引揚ゲヲ止ムルノ方法ヲ云フ。

フリー イフシヨ- Free issue	自由發行法	シヤン tion. ³	
メソフド method. ¹		サーキウレ-テイソグ ノ-ト Circulating note.	流通紙幣
ゴールド パ- Gold par	金紙平均法	ノ-ト イフシヨ- Note issue.	紙幣發行高
メソフド method. ¹		オーソライズド ノ-ト Authorized note	紙幣發行制
フセツレン エキス Foreign ex-	外國爲替平	イフシヨ- オーソ issue; author-	限高
チヤ-ンシ メソフド change method. ¹	準法	ライズド イフシヨ- ized issue.	
イラスティツク カツレンシイ Elastic currency;	屈伸的通貨	ノ-ト イフシヨ- Note issue	正貨準備發
フレキシブル カツレンシイ flexible currency;		アゲンスト ゴ-ルド against gold.	行高
アツジ-アスタブル カツレンシイ adjustable currency;		ノ-ト イフシヨ- Note issue	保證準備發
オートマテ-イツク カツレンシイ automatic currency. ²		アゲンスト シキヨ-リ against securi-	行高
ノ-ト サーキウレ-シヤン Note circulation.	紙幣流通高	テイス フイデ-シヤリイ ties; fiduciary	
アクティヴ サーキウレ- Active circula-	現實流通高	イフシヨ- issue. ⁴	
シヤン tion. ³		オーソライズド イフシヨ- Authorized issue	保證準備發
パッシヴ サーキウレ- Passive circula-	虛性流通高	アゲンスト シキヨ-リ against securi-	行制限高

- 字義** 1. 前頁 2. ノ字義ヲ見ヨ。
 2. 屈伸制限法ニ於ケルガ如ク、貨幣ノ需要如何ニヨリ、ソノ發行高ヲ屈伸シ得ル制度ノ通貨ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*
 3. 紙幣發行銀行ノ發行紙幣ノ實際上ニ流通セル分ヲ稱シテ Active circulation ト云ヒ、紙幣發行部ニ於テ發行セルモ銀行營業部ニ準備トシテ保有サレ未ダ世上ニ出テザル分ヲ稱シテ Passive circulation ト云フ。—*A Counting-House Dictionary.*
 4. 英蘭銀行カ國債證書及ビ證券ニ對シテ發行スル紙幣發行高ヲ、正貨準備發行高ト區別シテ Fiduciary issue ト云フ。—*Dictionary of Banking.*

テイス ties.		サチウレ-シヤン Saturation-	通貨需要點
エキセス イフシヨ- Excess-issue.	制限外發行	ポイント point.	
マ-ジソ オヴ ノ-ト Margin of note-	發行餘力	パウアー オヴ セルフ Power of self-	[通貨]自然
イフシヨ-イソグ パウアー issuing power.		アツジ-アストメント adjustment.	ノ屈伸力
ゴ-ルド リザ-ヴ Gold reserve;	正貨準備	ノ-トホルダー Noteholder.	兌換券所持
スピーシ リザ-ヴ specie reserve;			人
キアツシ リザ-ヴ cash reserve.		リデムナシヤン Redemption.	償却
オーソライズド Authorized	制限發行高	ズピーシ ペ-メント Specie payment.	正貨支拂
サーキウレ-シヤン circulation.		トウ- サスペンド To suspend	正貨支拂
イマ-ジソシイ Emergency	應急發行高	スピーシ ペ- specie pay-	ヲ停止
サーキウレ-シヤン circulation.		メント ments.	ス
アヴ-レミシ イフシヨ- Average issue.	平均發行高	サスペンシヤン オヴ Suspension of	正貨支拂ノ
オーヴ-ア-イフシヨ- Overissue.	紙幣増發	スピーシ ペ-メント specie payments.	停止
リダンダント Redundant	通貨ノ大膨	ワイルドキアツト マニイ Wildcat money;	山猫紙幣
カツレンシイ currency.	脹	レドドッグ マニイ red dog money;	
カツレンシイ リ Currency-re-	通貨ノ需要	イエロー ドッグ yellow dog	
クワイアメント quirements.	高	マニイ money. ¹	

字義 1. 米國ニテ不確實ナル銀行ノ發行ニ係ル、價格低落セル又ハ無價值トナリシ紙幣ニ與ヘタル稱。—*Smith's Financial Dictionary.*

5 CHEQUES

第五類 小切手に關する語類

其 一 振出 線引 保證 裏書 支拂

チヌツク Cheque; check	チヌツク 小切手	チヌツク cheque.	呈示ス
[A]. ¹		トウ エンドルス エー To endorse a	小切手ニ
トウ フロー エー To draw a	小切手ヲ	チヌツク cheque.	裏書ス
チヌツク トウ cheque; to	振出ス	トウ オナー エー To honour a	小切手ヲ
イツシウー エー チヌツク issue a cheque.		チヌツク cheque.	支拂フ
トウ マーキ アウト To make out	小切手ヲ	トウ デイスオナー To dishonour	小切手ヲ
エー チヌツク a cheque.	書ク	エー チヌツク a cheque.	不渡リ
トウ フィル アップ エー To fill up a	小切手ノ		ニス
チヌツク cheque.	書入レ	トウ プロテスト エー To protest a	小切手ニ
	[金額	チヌツク cheque.	支拂拒
	等ノ]		絶ノ旨
	ヲ爲ス		ヲ記ス
トウ プリゼント エー To present a	小切手ヲ	トウ ストフペー To stop pay-	小切手ノ

〔字義〕 I. 英國ニテハ Cheque ト書キ、米國ニテハ Check ト書ク。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*

メント オヴ エー ment of a	支拂ヲ	チヌツク cheque.	現金ニ
チヌツク cheque.	差止△		引換ル
トウ バック エー To back a	[友人ノヲ	トウ キアツシ エー To cash a	小切手ヲ
チヌツク cheque. ¹	メニ]小	チヌツク cheque.	拂渡ス
	切手ニ	トウ チャージ To charge	小切手ヲ
	裏書ス	チヌツクス スルー cheques through	交換所
トウ サーティファイ エー To certify a	小切手ノ	クリアリング ハウス clearing house.	ニ持出
チヌツク cheque.	支拂ヲ		ス
	保證ス	トウ テーキ エー To take a	支拂ニ小
トウ バンク エー To bank a	小切手ヲ	チヌツク イン ペー cheque in pay-	切手ヲ
チヌツク cheque.	[銀行ニ]	メント ment.	受取ル
	振込△	トウ レーズ エー To raise a	小切手金
トウ クロス エー To cross a	小切手ニ	チヌツク cheque.	額ヲ改
チヌツク cheque.	横線ヲ		描ス
	附ス	トウ ポストデート To postdate	小切手ニ
トウ コレクト エー To collect a	小切手ヲ	エー チヌツク a cheque. ²	日附ヲ
チヌツク cheque.	取立ル		豫記ス
トウ エンキアツシ エー To encash a	小切手ヲ	トウ アンテイデート To antedate	小切手ニ

〔字義〕 I. 四百六十八頁 Backing the chequeノ字義ヲ見ヨ。
2. 例ヘバ四日ニ振出シタル小切手ノ日附ヲ六日ト書クハ To postdate ニシテ、六日ニ振出シタル小切手ノ日附ヲ四日ト書クハ To antedate ナリ。—*The London Commercial Dictionary.*

エー チェック a cheque.	事前日 附テ書 ク	ベアラー Bearer.	持参人
チェック ブック Cheque-book.	小切手帳	デート オヴ チェック Date of cheque.	小切手ノ日 附
チェック カウンター Cheque counter.	小切手ノ手	ボディ オヴ チェック Body of cheque.	小切手ノ本 文
フをイル カウンター foil; counter.	許控	ナンバー オヴ Number of	小切手ノ番 號
フをイル スタッフ foil; stub.		チェック cheque.	
ドローイング Drawing.	振出	オー ベアラー Or bearer.	又ハ持参人
チェック ドローアー Cheque drawer.	小切手振出 人	オー オルダ Or order.	又ハ指圖人
チェック ホールダー Cheque holder.	小切手所持 人	ドローン アフボン Drawn-upon-	振宛銀行
チェック コ Cheque col-	小切手取付 人	バンク ドローイー bank; drawee	
レクター lector.		バンク bank.	
チェック コ Cheque col-	小切手取付	カウンターサイン Countersign.	副署
レクター lector.	人	アドヴァイス オヴ ドロー Advice of draw-	振出通知書

字義 1. Counterfoil ハ小切手ヲ振出シタル後、振出人ノ手許ニ控トシテ残ル金額、年月日、渡先等ヲ記シタル部分ヲ云フ、Stub ハ小切手手許控ノ米國ノ稱。—*Smith's Financial Dictionary; Dictionary of Banking.*

2. 小切手等ニ Pay A.B. or Bearer ト記シアルハ A.B. 氏 又ハ此切手持参人トノ義ニシテ持参人渡リナルヲ意味シ、Pay A.B. or Order ト記シアルハ A.B. 氏 又ハ A.B. 氏ノ裏書ヲ以テ指名シタル人ニ拂フベシトノ意味ナリ。—*The London Commercial Dictionary.*

3. Countersign トハ主人又ハ上長者ノ署名以外ニ、書記又ハ他ノ事務員ニ於テ、ソノ書付ケノ確實ナルヲ証明スル爲メニ別ニ爲ス署名ヲ云フ、小切手ニモ此事ノ行ハル、例アリ。

イング ing. ¹	ダブル クロッシ Double cross-	二行線引[横 線]
クロッシング Crossing. ²	線引[横線] チナス事	ング ing. ⁴
ジェネラル クロッシ General cross-	一般線引[横 線]	オープニング Opening the
ング ing. ³	線]	クロッシング カン crossing; can-
スペシャル クロッシ Special cross-	特別線引[横 線]	セルリング selling the
ング ing. ³	線]	クロッシング crossing. ⁵
		サーティファイケーション オヴ Certification of

字義 1. 英國ニテハ銀行間ノ小切手ハ之ヲ振出スト同時ニ振出通知書ヲ發スルガ例ナリ。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*

2. 小切手ニ線引ヲ爲スハ盜難若クハ紛失ニ對スル豫防ノ爲メニシテ、即チ銀行ノ外ニハ之ガ支拂チナサバルトニナスナリ[ソノ仕方ニハ種々ノ例アリ、別項「小切手線引雜形」ヲ見ヨ]。—*Modern Business Methods.*

3. 小切手面ニ單ニ二條ノ平行線ヲ引キタルモノ又ハソノ線内ニ單ニ & Co. [日本ノ例ニスレバ「銀行」]ト記シタルモノハ General crossing ニシテ、銀行ノ手ヲ經由セザレバ支拂ヲ爲サバル、苟クモ銀行ナル以上ハ何レノ銀行ニモ其支拂チナスナリ、之ニ反シ、ソノ線内ニ單ニ & Co. トセズ特ニ何々銀行ト記ストキハソノ指名銀行以外ニハ支拂ヲ爲サバルモノトス、之ヲ Special crossing ト云フ。—*Modern Business Methods.*

4. 小切手ノ特別線引チナスニ方リ往々誤マツテ二個ノ銀行ノ名稱ヲ書キ入ル、ナリ、之ヲ Double crossing ト云フ、此場合ニハソノ支拂ヲ爲サバルモノトス。—*A Guide to Commercial Knowledge.*

5. 下記線引取消文句ノ説明ヲ見ヨ。

線引取消文句

“Pay Cash” 現金御拂渡可相成候
 “Crossing cancelled” 線引取消申候
解説 誤ツテ小切手ニ線引チナシ又ハ線引小切手ヲ受取リタル人が銀行ト取引ナキ場合等ニ、線引ヲ取消サン

チキツク アクセプト チキツク
cheque; accept- 拂保證
ンス オグ チキツク
ance of cheque.¹

サーティファイイング
Certifying 支拂保證銀
バンク
bank. 行

厚義 1. 小切手ノ支拂ヲ銀行ニテ保證スルヲ云フ、Certification of cheque ト普通言ヘド、英國ニテハ此事ヲ呼ンテ Acceptance of cheque トモ云フアリ、但シコハ專ラ米國ニ行ハル、コト知ルベシ、因ニ曰フ、小切手ノ線引ハ元ト英國ニ限リタルヲナリシガ近年佛國ニテハ之ヲ認ムルニ至リシモ、米國ニハ行ハレズ、我邦ニテハ米ノ支拂保證制度モ、英ノ線引制度モ共ニ採用セリ。

トスルニハ、小切手ノ表面ニ上記ノ如ク Pay cash ト書入レルカ、或ハ線引ノ下ニ上記ノ加ク Crossing cancelled ト書入レルカスルナリ、但シ何レモ、ソノ下ニ署名又ハ Initials ナ附シテ之ヲ證スルヲ要ス。

小切手線引雛形

	General Crossing	一般線引
「1」		
「2」	& Co.	銀行
「3」	Not negotiable	禁讓渡
「4」	Not negotiable & Co.	禁讓渡 銀行

解説 「3」 Not negotiable ハ四百六十九頁 Not negotiable cheque ノ字義ニモ説明セル如ク必ズシモソノ小切手ノ讓渡ヲ制限スルモノニハアラズシテ、只ダコノ文字ノ書入アル小切手ヲ受取ル人ニ對シ、ソノ人ニ讓渡シタル人が有シタルヨリ以上ノ權原ヲ得ズトノ注意タルニ止マルモノト知ルベシ。

オーバーサーティファイケー
Overcertifica- 超過支拂保
ション フォールス
tion; false 證

サーティファイケーシオン
certification.¹

エンドルスマント
Endorsement; 裏書

厚義 1. 過振小切手ニ對シ支拂保證ヲ爲スルヲ Over certification ト云フ、コレハ米國ウナ一街ノ取引ニ往見ル所ニテ、巨額ノ株ヲ買取りタル買人ノ爲メニ、一時融通的ニ過振小切手ノ支拂ヲ保證スルアリ、小切手振出人ハ株ヲ抵當トシテ貸附ヲ得、之ニヨリテ過振ノ穴ヲ埋メル譯ナリ、國立銀行條例ニハコノ事ヲ False certification ト稱セリ。—Smith's Financial Dictionary.

小切手線引雛形 (續キ)

「5」	Under Fifty Pounds.	金額五十磅以下
「6」	For credit of J. Smith	シエー、スミスノ勘定 に入金
「7」	Not negotiable Under Fifty Pounds	禁讓渡 金額五十磅以内
「8」	& Co. a/c Payee only	銀行 受取人の勘定に入金
「9」	Special Crossing The First Bank, Ltd.	特別線引 株式会社第一銀行

解説 「5」「7」「13」ニアル Under Fifty Pounds 又ハ Under One Thousand Yen ハ小切手ノ金額ヲ改描増額サル、ヲ防ガ爲メニ加フルモノト知ルベシ、「6」ノ For Credit of J. Smith ハ Place to credit of J. Smith's account トモ書クアリ、又々 For the credit of J. Smith's account 又ハ For account of J. Smith 又ハ Account J. Smith ナド書クトモアリ、「8」ノ a/c Payee only ハ取立銀行ヲシテ受取人ノ勘定ニソノ代金ヲ入金セシムル爲メニ記ルモノト知ルベシ、For account of payee トモ書ク。

インドルメント indorsement.	オープン エンドルメント open endorsement. ¹
ジェネラル エン General en- dorment; 書	スペシャル エンドルス Special endorse- 記名式裏書 ment; endorse-
blank endorsement;	メント イン フル ment in full. ¹

【字義】 1. 小切手受取人が之ヲ他ニ譲渡スニ當リソノ裏書トシテ單ニ自己ノ署名(例セバ 單ニ James Stephens & Co. ト裏書スル如キ)ノミヲ爲ストキハソノ裏書ヲ稱シテ General endorsement 又ハ Blank endorsement ト云ヒ、ソノ裏書ニ被裏書人ノ氏名ヲ記入スルトキハ(例セバ Pay Messrs. Robinson & Co. or order, James Stephens & Co. ト裏書スル如キ)ソノ裏書ヲ稱シテ Special endorsement 又ハ Endorsement in full ト云フ。—*Modern Business Methods.*

小切手線引雛形 (細キ)

「10」	Payee's account at The Mitsui Bank, Ltd.	株式會社三井銀行に於ける受取人の勘定に入金
「11」	The Hundredth Bank, Ltd. Not negotiable	株式會社第百銀行 禁譲渡
「12」	The Yokohama Specie Bank, Ltd.	株式會社横濱正金銀行

解説 「10」ノ Payee's account at The Mitsui Bank モ「8」ト同様ノ義ニシテ、只ダ銀行名ヲ明記シテ Special crossing トナシタルガ異ナルノミ、The Mitsui Bank, Ltd. ト上段ニ書キ、下段ニ a/c Payee only トモ書ク風モアリ、「12」ニハ _____ ノ線ナク單ニ銀行名ヲ記スルノミナレド、二條ノ平行線ハ General crossing ノ主眼タルモ、Special crossing ニハ必ラズシモ之ヲ必要トセズ、小切手面ニ銀行名ヲ記セバソレノミニテ Special crossing トナルモノト知ルベシ。

クオリファイド エン Qualified en- dorment. ¹	条件附裏書	ドルメント dorment. ²	書
Restrictive en- dorment. ³	譲渡制限裏	スタンプド エン Stamped en- dorment. ³	名判裏書

【字義】 1. 小切手ヲ渡スニ當リ Pay to the order of Henry Brown in full for all demands against me for services rendered by him ナド云フ如ク條件ヲ附シタル裏書ヲ爲スコトアリ、此類ノ條件附ノ裏書ヲ Qualified endorsement ト云フ。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*
2. 小切手ヲ他人ニ譲渡スニ當リ Pay John Smith only 又ハ Pay John Smith, for collection ナドト裏書スルコトアリ、コハソノ小切手ヲ John Smith ニ限り支拂ハル、トトナスモノナレバ、John Smith ハ取立ノ爲メソノ銀行ニ渡シ得ルモ、ソノ以外ニハ他ニ譲渡スヲ得ザル譯ニテ、即チソノ譲渡ヲ制限スル裏書ナリ、之ヲ Restrictive endorsement ト云フ。—*Bookkeeping Made Easy.*
3. 裏書ヲ手記セズ、署名マデ印判ニテ爲ス裏書ヲ云フ。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*

小切手線引雛形 (細キ)

「13」	The Tōyō Bank, Ld. Yokohama Under One Thousand Yen	横濱 株式會社東陽銀行 金額壹千圓以下
「14」	Sumitomo Bank, Ltd. Credit J. Smith's a/c only	株式會社住友銀行 J. Smith の勘定 に入金
「15」	The Mogi Bank, Ltd. Remitted by the Mogi Bank, Ld., to the Yokosuka Commercial Bank, Ltd., for collection.	株式會社茂木銀行 取立の爲め、株式會社 茂木銀行より横須賀商 業銀行に送付

解説 「15」ハ取立ノ爲メ小切手ヲ代理店ニ送ル場合ニナス線引ノ一文例ナリト知ルベシ、因ニ曰フ、線引ハ小切手ノ中央ニナスガ通例ナレド、往々小切手ノ一隅ニナセルモ見受ク。

バックイング Backing the	小切手ノ裏	リー プレゼンテーション Re-presentation.	再呈示
チエック cheque. ²	書保證ヲ	エンカッシング Encashing a	小切手ヲ現
	爲ス事	チエック cheque.	金ニ引換
ストップピング Stopping pay-	小切手ノ支		フル事
メント オヴ ment of cheque. ²	拂ヲ差止	チエック コレク Cheque collec-	小切手ノ取
	ムル事	ション tion.	付
トウ ストッパ To stop pay-	小切手ノ支	カンセリング Cancelling	小切手ヲ消
メント オヴ ment of cheque;	拂ヲ差止	チエック cheques.	却スル事
トウ ストッパ to stop a	△	ペーイング Paying bank.	支拂銀行
チエック cheque.		サイニング Signing by	符號ニテ署
ストップ Stop order.	支拂差止要	マーク mark. ³	名スル事
	求書	シグネチア Signature mark. ³	署名符號
プレゼンテーション Presentation	支拂ヲ求ム	イリテレスト Illiterate payee.	無筆ノ受取
フォア ペーメント for payment.	ル爲メニ		人
	スル呈示	マークスマン Marksman.	符號署名者

字義 1. 銀行ニテ他行宛テノ小切手ヲ知ラヌ人ニ拂渡スニハ、銀行ニテ知レル信用アル人ノ裏書ヲ要ス、コノ種ノ裏書ヲ爲スヲ Backing the cheque ト云フ、ソノ裏書人ハ他人ノ爲メニ裏書シテ保證スル譯ナレバ、モシソノ小切手が不渡リトナレバ裏書人ハソノ銀行ニ對シテ辨償ノ責ニ任ズルヲナリ。—*Dictionary of Banking.*

2. 小切手ノ紛失又ハ盜取サレシ場合ニアルヲナリ。

3. 小切手ノ受取人が無筆ニテ署名ヲナシ得ザル場合ニハ X 字形即チ X ノ符號ヲ記シソノ署名ニ代フノ例アリ。—*Smith's Financial Dictionary.*

其 二 小切手種別

バンク チエック Bank cheque. ¹	銀行小切手	ベアラー bearer;	ベアラー bearer	切手
バンク Bank's cheque. ¹	銀行振出小	チエック cheque.		
	切手	チエック トライ Cheque to order;	オーダー 指圖式小切	
チエック トライ Cheque to	無記名式小	オーダー order cheque.		手

字義 1. Bank cheque ハ Cheque ニ同シ、小切手ハ銀行ニ當座勘定ヲ有スル人が銀行ニ宛テ振出スモノナルヨリ Bank cheque ト云フナリ、但シ Bank's cheque ト云ヘバソノ意味ハ全ク異ナリテ、銀行ガソノ支店又ハ他ノ銀行ニ宛テ振出シタル小切手ヲ意味ス。—*Smith's Financial Dictionary; Methods and Machinery of Practical Banking.*

●小切手手形慣用文句

裂けたる小切手に付て

‘Pay torn cheque.’	裂けたる此小切手、御支拂相成度候
“Accidentally torn.”	粗相にて裂き候
“Accidentally mutilated by us.”	當行の粗相にて毀損致候

解説 裂ケタル小切手ハ支拂ヲ爲サルガ例ナレバ、粗相ニテ小切手ヲ裂キタル場合ニハ新規ニ振出スカ、然ラザレバ振出人ニ於テ、ソノ表面ニ Pay torn cheque ト記シ署名ヲ附記スルヲ要ス、マタ取立ヲ託サレタル銀行ニ於テ粗相ニテ裂キタル等ノ場合ニハ張り合ハセテ、ソノ表面ニ Accidentally torn 又ハ Accidentally mutilated by us ト記シ、ソノ次ニ銀行ノ印章ヲ押シテ、ソノ事實ヲ證スルトキハ、支拂銀行ハソノ支拂ヲナス慣例ニナリナレリ。

オープン <small>チヌツク</small> Open cheque. ¹	普通小切手	スペシャル Specially	特別線引小
クロスト <small>チヌツク</small> Crossed cheque.	線引小切手	クロスト <small>チヌツク</small> crossed cheque.	切手
ジェネラリ Generally	一般線引小	ノット ニゴシヤブル Not negotiable	禁讓渡小切
クロスト <small>チヌツク</small> crossed cheque.	切手	チヌツク ノン cheque; non-	手

【字義】 1. 線引ヲナサザル小切手ヲ Open cheque ト云フ、Crossed cheque ニ對スル稱。—Modern Business Methods.

小切手手形慣用文句 (續キ)

不渡小切手記入文句

- 「1」 R/D [Refer to drawer.] 振出人に承合ある可し
- 「2」 N/S; N. S. [Not sufficient.] 資金不足
- N. S. F. [Not sufficient funds.] 資金不足
- “Insufficient funds.” 同上
- 「3」 “No funds.” [N/F] 資金なし

解説 銀行ニテ交換所ヲ經テ取立テラル、小切手ヲ不渡リトナス場合ニハソノ場合ニヨリ上記ノ如キ略字又ハ文句ヲ記入シテ返付スルガ例ナリ、但シ交換所ヲ經ズ、直接銀行ニ就キ取立テラル、小切手ニハ口頭ニテ斷ハリ、文句ヲ記ササルガ例ナリ、「1」ノ R/D 即チ Refer to drawer ハソノ小切手ノ振出人ガ小切手ノ支拂資金ヲ銀行ニ有セザル場合又ハ資金ノソノ小切手ヲ支拂フニ不足ナル場合ニ用フルモノトス、文句ヨリハ通例略字ヲ用フ、「2」ノ N/S 即チ Not sufficient 又ハ N. S. F. 即チ Not sufficient funds ハ小切手振出人ノ銀行ニ於ケル支拂資金ガ小切手ヲ支拂フニ不充分ナルヲ意味ス、Refer to drawer ノ方ガ Not sufficient 又ハ Not sufficient funds ヨリハ溫和ノ文句ナリト知ルベシ、文句ヨリハ通例略字ヲ用フ、「3」ノ No funds ハ小切手振出人ガ小切手ノ支拂資金ヲ有セザルヲ意味ス、N/F ノ略字ヲ用フルアリ。

ニゴシヤブル <small>チヌツク</small> negotiable cheque. ¹	可讓渡小切	ノット ニゴシヤブル Not negotiable,	禁讓渡指圖
ニゴシヤブル Negotiable	可讓渡小切	オーダー <small>チヌツク</small> order cheque.	式小切手
<small>チヌツク</small> cheque. ²	手	サーティファイド <small>チヌツク</small> Certified cheque.	支拂保小
オープン オーダー Open order	普通指圖式		切手
<small>チヌツク</small> cheque.	小切手	インディヴィジュアル Individual	個人振出
クロスト オーダー Crossed order	線引指圖式	<small>チヌツク</small> cheque	切手
<small>チヌツク</small> cheque.	小切手	バンカース Banker's	銀行家振出

【字義】 1. 英國ニハ Not negotiable cheque 即チ禁讓渡小切手ナルモノ行ハル、而シテ「禁讓渡」ト記入シタル小切手ハ直チニ之ヲ銀行ニ差入ルベキモノニシテ之ヲ他人ニ譲リ渡スハ違法ナリト思ヘル人少カラズト雖モ是レ「禁讓渡」ノ意義ヲ重ク取り過ギタルモノニシテ、此文字ノ記入アル小切手モ普通ノ小切手ノ如ク之ヲ讓渡シテ差支ナキヲナリ、只ダカ、ル小切手ヲ受クル人ハ之ガ爲メニ生ズベキ危険ヲ承知シタルモノト推定スル迄ノヲノミ。—Modern Business Methods.
2. コハ Not negotiable cheque ニ對シテノ稱タルニ過ギズト知ルベシ。

小切手手形慣用文句 (續キ)

- 「4」 “Not provided for.” 資金の用意なし
- [N. P.; N. P. F.]
- 「5」 “No account.” [N/A] 取引なし
- 「6」 “Account closed.” 取引停止

解説 「4」ノ Not provided for ハ小切手振出人ガ小切手ノ支拂ニ應ズベキ資金ヲ供セザリシヲ意味ス、往々 N. P. 又ハ N. P. F. ノ略字ヲ用フ、「5」ノ No account ハ振出人ガ銀行ト取引ナキヲ意味ス、往々 N/A ノ略字ヲ用フルモノアリ、「6」ノ Account closed ハ振出人トノ取引既ニ停止トナリシヲ意味ス。

チキツク cheque. ¹	小切手	チキツク cheque. ²	小切手
チキツク バンク Cheque bank	小切手銀行	デッド チキツク Dead cheque. ⁴	死亡者振出
チキツク cheque. ³	小切手		小切手
パーフをレーテッド Perforated	[金額]透字	アウトスタンディング Outstanding	未取付小切

字義 1. 一ノ銀行家ヨリ他ノ銀行家へ宛テ振出シタル小切手、送金ノ便法トシテ銀行ノ取引客ニ與ヘラル、ト尠カラズ。—*Commercial Guide and Phrase Book.*

2. Cheque bank cheque トハ小切手銀行ニ於テ預金ヲナシタル人ニ交付スル小切手ニシテ、各小切手ノ表面ニ之ニ記入シ得ベキ最高金額ヲ印章シアリテ、小切手振出人ニ於テソノ所要ニ應ジソノ制限金額マデノ金高ヲ記入シ使用スルモノトス[倫敦小切手銀行ノ解散シテヨリ今ハ實際ニカ、ルモノナシ]。—*Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.*

3. 小切手金額ノ變造ヲ防ケガ爲メニ Cheque punch ト稱スル器械ニテソノ金額ヲ表スル數字ヲ透字ニテ小切手面ニ打抜クアリ、之ヲ Perforated cheque ト云フ。

4. 小切手ノ振出人ガ之ヲ振出シタル後、ソノ小切手ノ未ダ取付ケラレザル前ニ、死亡スルアリ、ソノ小切手ヲ Dead cheque ト云フ。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*

小切手手形慣用文句 (續キ)

- 「7」 “Words and figures differ.” 文字金額と數字金額と一致せず
 “Amounts differ.” 金額一致せず

解説 文字ヲ以テ記シタル金額ガ數字ニテ示シタル金額ト異ナルトキハ、支拂銀行ハ上記ノ如キ文句ヲ記入シテ返付スルガ例ナリ、法律上ニテハ文字金額ニ從ヒ支拂フテ差支ナキナレド、實際上、ソノ間ノ差異極メテ些細ナル場合ノ外ハ、支拂ヲ爲サルガ例ナリ、但シコノ語ハ小切手ノミナラズ、手形ニモ用フ。

チキツク cheque. ¹	手	オーバーデュー Over-due	期限經過小
デュプレケート Duplicate	重複小切手	チキツク cheque.	切手
チキツク cheque. ²		ステール チキツク Stale cheque;	持腐レノ小
オリジナル Original	本小切手	アウト オフ デート out-of-date	切手
チキツク cheque. ³		チキツク cheque. ³	

字義 1. 未ダ取付ケラレザル支拂未済ノ小切手。

2. 小切手が紛失シタルトキハ新ニ之ト同一ノ小切手ヲ振出シソノ表面ニ Duplicate ト記シ之ヲ銀行ニ送り小切手紛失ノ通知ト引出シトチ一枚ノ小切手ニテ兼子済マスコアリ、之ヲ Duplicate cheque ト云フ、Original cheque ハ Duplicate cheque ニ對スル語ト知ルベシ。

3. 呈示ノ遅カリシ爲メカ又ハソノ他ノ事情アリテ小切手ノ支拂ハレズ、長ク手許ニ存スルコアリ、カカル小切手ヲ呼ンテ Stale cheque ト云フ[Out-of-date cheque トモ云フ]。—*Commercial Guide and Phrase Book.*

小切手手形慣用文句 (續キ)

- 「8」 “Effects not cleared. Present again.” 拂込小切手取立中、更に呈示さる可し
 「9」 “Present again.” 更に呈示さる可し
 “Re-present.” 同上

解説 小切手振出人ガ拂込ミタル他銀行振宛ノ小切手が未ダ取立ノ済マザル中ニ、之ニ對シテ小切手ヲ振出シタル場合ニ、銀行ハソノ取立テノ済ムマデ自行宛小切手ノ支拂ヲ差控フルコアリ、斯ル場合ニハ Effects not cleared ノ文字ヲ記入シテ返付スルガ例ニテ、Effects ハ拂込マレタル小切手ヲ指シ、Not cleared トハソノ小切手ノ取立未済ナル旨ヲ意味ス、尙ホコノ文句ニ添ヘテ Present again 又ハ Present again to-morrow ト記入スルコアリ、「9」ハ上記ノ如キ場合ニモ用フレド、時トシテハ「1」 Refer to drawer ノ代リニ、コノ語ヲ用フルコモナキニアラズ、又タ Refer to drawer—Present again 又ハ Not sufficient—Present again ナドトモ用フルコアリ。

マ-クツク	チキツク	Marked cheque. ¹	まーく附小	手
			切手	無裏書小切
イニシアルド		Initialed	いにしある	手
チキツク		cheque. ²	附小切手	流通小切手
リケルンド		Returned	戻り小切手	
チキツク		cheque. ³		多数ノ裏書
アンデーテツク	チキツク	Undated cheque.	無日附小切	アル小切手

厚義 1. 小切手ノ拂込ミノ遅過ギタル爲メニ其日ノ交換ニ間ニ合ハザルアリ、斯ル場合ニハソノ支拂銀行ニ之ヲ送リテソノ認メヲ求ム、即チ Marking ニシテ、ソノ仕方ハ支拂方ノ一人ガ之ニいにしやる(略署名)ヲナスニアリテ、要ハソノ小切手ノ差支ナキヲ、随ツテ翌朝ノ交換ニ支拂ハントノヲ認メシムルガ爲メナリトス。—*Commercial Guide and Phrase Book.*

2. 銀行ノ支拂方ニ於テ小切手ノ署名ノ正シキヲ示ス爲メニいにしあるヲ小切手ニ爲スアリ、之ヲ Initialed cheque ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

3. 資金不足其他種々ノ事由ヨリ支拂ハレズニ戻サル、小切手ヲ云フ。—*Dictionary of Banking.*

4. 既ニ二三人ノ手ニ渡リテ流通シタル小切手。

小切手手形慣用文句 (續キ)

- 「10」 “Drawer deceased.” 振出人死去に付返付
- 解説** コハ小切手振出人死去ノ通知ヲ受ケタル以後ニ、呈示サレシ小切手ニ對シ支拂銀行ノ記入スル用語。
- 「11」 “Drawer bankrupt.” 振出人破産に付返付
- 「12」 “Out of date.” 時外れに付返付
- “Stale.” 同上
- 解説** 日附ヨリ六ヶ月以上モ経過シタル後ニ呈示サレタル小切手ニ對シテハ Out of date 又ハ Stale ト記入シテ支拂ハズニ戻スガ通例ナリ。

ホログラフ	自筆小切手	切手
チキツク		變造小切手
cheque. ¹		
ポスト デーテツク	日附豫記小	裂ケタル小
Post-dated		
チキツク	切手	切手
cheque.		
アンデー デーテツク	事前日附小	毀損小切手
Ante-dated		
チキツク	切手	不具小切手
cheque.		
ストフツト	支拂差止小	不具小切手
Stopped cheque.		

厚義 1. 振出人ガ署名シタルノミノ小切手ナラズシテ、振出人自カラ書キタル小切手ヲ云フ。—*Dictionary of Banking.* 「切手。」

2. 詐偽ノ目的ヲ以テソノ金額ヲ改描増額シタル小

3. 裂ケ又ハ毀損シテ支拂ヲ得ルニ難キ小切手。—*Dictionary of Banking.*

4. 裏書ヲ缺キ又ハ支拂ノ妨ゲトナル如キ不適當ノ裏書アル小切手ヲ Lame cheque ト呼ブアリ。

小切手手形慣用文句 (續キ)

- 「13」 “Alteration in amount requires drawer's signature.” 金額書改めあるに付振出人の認め印を要し候
- 「14」 “Orders not to pay.” 支拂差留の要求有之候に付返付
- “Payment countermanded by drawer.” 振出人より支拂の委託取消有之候に付返付
- “Payment stopped.” 支拂方差留に付返付
- 解説** 以上ハ振出人ヨリ小切手ノ支拂方ヲ差留メタル場合ニ、支拂銀行ニテ返付スルトキニ記入スル文句ノ文例ナリ、銀行ニヨリ用句一ナラズ。
- 「15」 “Crossed to two banks.” 二行線引に付返付
- 解説** 線引内ニ二箇ノ銀行名ヲ書キ入レタル小切手ヲ返戻スルトキニ記入スル文句、四百六十三頁 Double crossing ノ字義参照。

Blank cheque. 金額白地小 cheque; kite.

Small cheque. 小額小切手

Short cheque. 支拂資金不

Accommodation 空小切手 足小切手

1. 振出人ノ適當ノ署名アルモ金額ノ記載ナキ小切手ニシテ、受取人ニ於テ振出人ノ承認セル金額ヲ記入スベキ様ナシタル小切手ヲ Blank cheque ト云ヒ、又タ振出人ガソノ支拂先ヲ秘サン爲メニ、受取人ノ氏名ヲ記ルス代リニ番號又ハ頭字ヲ記ルシタル小切手ヲモマタ Blank cheque ト云フ。—Dictionary of Phrase and Fable; Dictionary of Banking.

小切手手形慣用文句 (續キ)

「16」 "Date incomplete." 日附不完全に付返付

「17」 "Signature differs." 署名相違に付返付

解説 小切手振出人ノ通例ノ署名ニ相違シタル署名ヲ有セル小切手ヲ返戻スル時ニ書入ル、句ナリト知ルベシ。

「18」 "Incompletely signed." 署名不完全に付返付 Further (or, Another) 更に署名を要す signature required.

「19」 "Endorsement irregular." 裏書違法に付返付

「20」 "Endorsement required." 裏書を要す

「21」 "Endorsement requires confirmation." 裏書の保證を要す

解説 小切手裏書ノ書キ方、多少當ヲ得ザル場合ニ、ソノ取立銀行ヲシテ、ソレニテ可キ旨ヲ認メシメテ支拂ヲナスアリ、上記ノ「21」ハ斯ル場合ニ用フル句ニシテ、取立銀行ニ於テソノ裏書多少適法ヲ缺クモ、間違ノナキヲ認ムルトキハ Endorsement confirmed (又ハ Endorsement guaranteed) ト記入シテ、ソノ裏書ヲ保證スルナリ。

Rejected cheque. [支拂ヲ]拒 cheque. 呈示ス

絶サレシ Protested 支拂拒絶ノ

小切手 cheque. 旨記入小

Uncleared 代金未收小 切手

cheque. 切手 Unpaid cheque. 不拂[不渡]

Dishonoured 不渡小切手 小切手

cheque; "not good" cheque. Paid cheque. 支拂済小切

手

To re-present 不渡小切 Canceled 消却小切手

a dishonoured 手ヲ再 cheque. 1

1. 銀行ハ支拂済小切手ノ表面ニ蝕印ヲ施シ若クハソノ他ノ方法ヲ以テソノ小切手ヲ消却ス、ソノ小切手ヲ Cancelled cheque ト云フ。—Methods and Machinery of Practical Banking.

小切手手形慣用文句 (續キ)

「22」 "Cheque mutilated." 小切手毀損に付返付

"Cheque torn." 小切手裂け居候に付返付

解説 小切手が大ニ裂ケ居リテ、之ヲ反古トスル爲メニ裂キタルニアラズヤト思ハル、程ナルトキハ、支拂銀行ハ(四百六十九頁記載ノ Pay torn cheque 等ノ書キ入レアルニアラザレバ) Cheque mutilated 又ハ Cheque torn ト記ルシテ返付スルガ例ナリ。

「23」 "Postdated." 日附豫記に付返付

解説 日附ヲ豫記シタル小切手が、ソノ日附ノ到達前ニ呈示サレタル場合ニ、支拂銀行ノ記入スル用語。

上記ノ「1」ヨリ「23」マヲノ文句ハ専ラ不渡小切手ニ記入サル、文句ナルガ、不渡爲替手形ニ付キ用ヒラル、文句ヲ示セバ凡ソ下ノ如シ。

フオーワード チェック
Forged cheque.² 偽造小切手

スートルン チェック
Stolen cheque. 竊取サレシ

ジズニイン
Genuine 正當小切手 小切手

ロスト チェック
Lost cheque. 紛失小切手

字義 1. Forged cheque ハ小切手用紙ヲ竊取シ振出人ノ署名ヲ偽筆シタル等ノ小切手ヲ云フ、之ニ對シテ正當ニ振出サレタル小切手ヲ Genuine cheque ト云フ。—*Modern Business Training.*

小切手手形慣用文句 (續キ)

不渡手形記入文句

R/A [Refer to acceptor.] 引受人に承合さる可し
“No advice.” 通知無之に付返付
“No order.” 同上

解説 地方銀行ノ取引者が爲替手形ノ引受ヲ爲スニ方リ或ル都會銀行ヲ支拂場所トシテ指定シ引受ヲナスコトアリ、然ルニ、コノ手形ガ期日ニ至リ件ノ都會銀行ニ呈示サレタル場合ニ、前以テ地方銀行ヨリ、ソノ手形ヲ支拂フベキ通知ヲ受ケ居ラザルトキハ、ソノ支拂銀行ハ之ニ No advice 又ハ No order ノ文字ヲ記入シテ返付スルガ例ナリ。

“Acceptor dead.” 引受人死亡に付返付
“Acceptor bankrupt.” 引受人破産に付返付

解説 爲替手形引受人死亡スレバ其引受ケタル手形ヲ支拂フ銀行ノ權能ハ取消サル、譯ナレバ、ソノ死亡後ニ期日トナリシ手形ハ Acceptor dead ノ文字ヲ記入シテ返付スルコトナリ。

手形記入文句一斑

“Second and Third of same tenor and date unpaid” 同期限、同日附第二號及第三號支拂はれざる時

解説 コハ外國爲替手形ニ見ル文句ニシテ、三通組ミ手形ニナリタル故、ソノ第一號ニハ以上ノ如キ文字アリ第二號ニハ First and Third 云々、第三號ニハ First and Second 云々ト記スルモノト知ルベシ、Second and Third unpaid 又ハ Second and Third being unpaid ナドトモ書ク。

インワード チェック
Inward cheque.² 受入小切手

アウトワード チェック
Outward 渡シ小切手

インランド チェック
Inland cheque. 内國小切手

字義 1. 自分ノ方へ收受スル小切手ヲ Inward cheque ト云ヒ、自分方ヨリ他へ渡ス小切手ヲ Outward cheque ト云フ。—*Modern Business Training.*

小切手手形慣用文句 (續キ)

“Payable at the Bank’s drawing rate for demand drafts on London, with the interest at five per cent. per annum added thereto from date hereof to approximate due date of arrival of the remittance in London.” 此日附より追て送金の倫敦へ到着すべき概算期日迄年五分の割合にて利子を付し且つ同行の倫敦宛一覽拂賣相場にて換算の上

解説 英貨ヲ以テ振出シタル日本宛外國爲替手形ニ見ル文句。

“Documents attached to be surrendered against payment [or, acceptance].” 此手形附屬の積荷書類、手形支拂[手形引受]に對し引渡すべく候

解説 外國爲替手形ニ見ル文句。

“Value received.” 代り金領收候に付

解説 Value received ナル語ヲ手形ニ記入スルハ手形ニ對シテ約因ノ與ヘラレタルヲ示スガ爲メナリ、而シテ此ノ語ヲ爲替手形ニ記入シアルトキニハ二様ノ意味ヲ有ス、即チ手形ノ振出人ハ手形ノ受取人ヨリ手形額面ノ金額ニ等シキ代り金ヲ領收シタリトノ事實ヲ認メタルモノトノ推定ヲ受ケ、若シ其ノ手形ニシテ振出人自身ガ受取人トナリタルモノニシテ引受濟ノモノナルトキハ引受人ガ振出人ヨリ手形額面ト等シキ代り金ヲ領收シタルノ意ヲ表ハスコトナリ、而シテ約束手形ニ此ノ語アラバ振出人ガ受取人ヨリ手形額面ニ等シキ代り金ヲ領收シタルノ意ヲ示スコトナリ。—*Bauvier’s Law Dictionary.*

Country cheque.¹ ^{カントリー} ^{チキツク} 地方小切手 ^{フツレン} ^{チキツク} Foreign cheque. 外國小切手
 Out-of-town ^{アウトオヴ タウン} 交換區外小 ^{インターナショナル} International 國際小切手
 cheque.² 切手 cheque.³

厚義 1. 手形交換所ヨリ遠隔セル銀行ニ宛テタル小切手ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.
 2. 手形交換所ノ交換範圍外ニ位置スル銀行ニ宛テタル小切手ニシテ、交換以外ノ特別取立ニ依ルベキモノヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.
 3. 甲國ニ於テ振出サレ、振出人ノ取引先アル他國ニ於テ支拂ハル、小切手ヲ云フ、斯ル小切手ハ外國爲替ヲ業トスル向キニ於テ賣出スモノト知ルベシ。—Smith's Financial Dictionary.

小切手手形慣用文句 (續キ)

“As per advice.” 案内状の通り
 “As advised.” 同上
解説 爲替手形ニ往々コノ語ノ記入サル、コアリ、爲替手形ヲ振出シタル通知ヲ振受人ニ發シタル通リトノ意ナリ。
 “Payable as per endorsement.” 裏書爲替相場に依リ可被支拂候
 “Exchange as per endorsement.” 同上
解説 手形振出地ノ貨幣ヲ以テ振出シ、振宛國ノ貨幣ニテ支拂ハル、外國爲替手形ニ往々上記ノ文句ヲ見ルコトアリ、コハ振宛國ノ貨幣ニテ支拂ヲ爲スニ當リ、手形ニ裏書ノ爲替相場ニ依リテ換算スベキヲ示セルモノト知ルベシ。
 “As per attached documents.” 附屬書類の通り
解説 荷爲替手形ニ記入スルコトアル句ニシテ、コノ手形ニ附屬セル積荷書類ノ通リト云フ意ナリ。

Traveller's ^{トラヴラフヤーズ} 旅客用小切 ^{チキツク} cheque [A.]² 手
 cheque.¹ 手 ^{シカゴ} Chicago じかご風小
 Cashier's ^{キャッシャーズ} 支配役小切 ^{チキツク} check.³ 切手

厚義 1. 銀行家ニ於テ振出シ、ソノこるれす先ノ何レニテモ支拂ハル、或ル特定金額ノ小切手ヲ云フ、旅客ハ之ヲ幾枚モ買取りテ、行ク先々ニテ、之ニ裏書シテ支拂ヲ受クルコトナリ、旅行信用狀ノ代リニ用ヒラル、モノト知ルベシ。—Smith's Financial Dictionary.
 2. Cashier [米國銀行ノ支配役]ノ署名シタル、ソノ銀行宛ノ小切手ヲ云フ、銀行ヨリ金ヲ借リタル人がソノ金ヲ該銀行ノ當座勘定ニ入ル、コナク、現金ニテ受取ラントスル場合等ニ銀行支配役ノ振出スモノト知ルベシ。—Smith's Financial Dictionary.
 3. 小切手ノ數字金額ハ其左方ノ下隅ニ書クガ通例ナレド、Pay to the order of \$ノ如ク、(次頁へ)

小切手手形慣用文句 (續キ)

“No protest.” 拒絶證書の作成を要せず
 “No protest; tear this off before presenting.” 拒絶證書の作成を要せず、此附箋呈示前ニ取棄てらる可し
解説 爲替手形又ハ約束手形ニ No protest ノ文字ヲ記入スルコトアリ、コハ假令不渡リニナルトモ拒絶證書ヲ作成スルニ及マズトノ意ヲ示セルモノト知ルベシ、又タ爲替手形ノ一端ニ一小箋ヲ附シ之ニ No protest; tear this off before presenting ト記スルコトアリ、コハ振出人ニ於テ手形ニ付拒絶證書ノ作成ヲ望マズトノ意ヲ、取立ヲ託シタル銀行ニ内示シタルモノト知ルベシ。
 “Protest waived.” 支拂拒絶證書の作成を免除す
解説 手形裏書ノ上ニ Protest waived ノ文字ヲ記入シアルトキハ、不渡リトナリシ場合ニ、裏書人ニ償還ヲ求めル爲メ支拂拒絶證書ヲ作成スル手續ヲ爲ス必要ヲ免除サレタルモノトス。

チクツク クイズ Cheque with 領收書附小
 リシート receipt 切手
 アツクツチド attached.⁴ チクツク ドローン Cheque drawn 交代受取人
 トゥー アルターネティヴ to alternative. 拂小切手
 ペーイース payees.⁵

字義 (前頁より) 受取人ノ名稱ヲ記入スル線ノ末ニ \$ ノ符號ヲ挿置シ金額數字ヲソノ次ニ書入ル、様ナシタル書式ノ小切手ヲ Chicago check ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary; How to Do Business.*

4. 小切手ノ下ニ領收書式ヲ印刷シアリテ~~~~線ヨリ引裂キ得ル様ナシタル小切手、但シ此小切手ヲ銀行ニ呈示スルニハ領收書式ヲ裂取ラズ領收書ニ署名シテソノ儘ニテ呈示スルト知ルベシ。—*Modern Commercial Practice with Correspondence.*

5. 甲又ハ乙ニ支拂フベシト二人ノ受取人ノ名ヲ記シタル小切手。—*Methods and Machinery of Practical Banking.*

小切手手形慣用文句 (續キ)

“Without grace.” 恩惠日を加へず

解説 日附後拂ノ約束手形ニハ三日間ノ支拂恩惠日ヲ附スルト英國ノ例ナルガ、斯ノ恩惠日ヲ與ヘザルトスルニハ I promise 云々ノ文字ノ前ニ Without grace ノ二字ヲ加へ、例ヘバ日附後六ヶ月拂ノ手形ナレバ Six months after date without grace I promise ト書クナリ。

“Without recourse to me.” 償還の責任を負はず

“Without recourse.” 同上

“Sans recours.” 同上

解説 手形ニ裏書シテ責任ヲ負ハザルトナスニハ裏書ヲナスニ方リ、上記何レカノ文句ヲ書加フルナリ、コハ他人ノ代人トシテ手形ニ裏書スル人ノ爲ス裏書ニ見ル例ナリ。

6 BILLS AND NOTES

第六類 手形に関する語類

其 一 爲替手形

Instrument of credit.	信用證券	Commercial paper; mercantile paper.	商業手形
Negotiable instrument of credit.	流通シ得ベキ信用證券	paper; business paper; paper.*	
Negotiable instrument of credit.	流通證券	Bill of exchange; draft.	爲替手形
Negotiable paper; negotiable instrument; negotiable document.		Exchange.	爲替
Non-negotiable instrument.	不流通證券	Inland exchange.	内國爲替

用例 * Paper was in short supply.

字義 1. Bill of exchange モ Draft モ共ニ爲替手形ニシテ、前者ハ普通、外國爲替手形ニ關シテ用ヒ、後者ハ内國爲替手形ニ關シテ用フルノ差アルノミ。—*Smith's Financial Dictionary.*

フをフレン エキス Foreign ex- change.	外國爲替	サブシクエント Subsequent エンドルサー endorser.	後者裏書人
パーティー トウ ビル Parties to bill	爲替手形關 係人	トランスファー Transferor バイ デリヴありい by delivery; トランスファー transferor. ²	讓渡人
ドローアー Drawer.	振出人	トランスファー Transferee. ²	讓受人
ドローイー Drawee. ¹	振受人	ホルダー Holder.	所持人
アクセプトル Acceptor. ¹	引受人	ホルダー イン デュー Holder in due	善意ニ手形
ペーイー リミッテイー Payee; remittee;	受取人	ホルダー Holder	ヲ取得シ
テーカー taker.		コース course;	ホルダー holder
ペヤー Payer	支拂人	フォア ヴァリュ for value. ³	タル人
エンドルサー Endorser;	裏書人	ボナ フィデ Bona fide	正當所持人
インドルサー indorser.		ホルダー holder.	
エンドルシー Endorsee;	被裏書人	イムミヂエイト Immediate	直接關係人
インドルシー indorsee.		パーティー parties. ⁴	
プライアル エンドルサー Prior endorser.	前者裏書人	リモート パーティ Remote parties. ⁴	間接關係人

- 厚義** 1. Drawee が引受ヲ爲シタル後ハ Acceptor ト呼バ
ル。—*Dictionary of Banking.*
2. 裏書ヲ爲サズ手形ヲ讓渡ス人ヲ Transferor ト呼
ビ、ソノ人ヨリ讓受ケタル人ヲ Transferee ト云フ。—*The Law of Bills, Cheques, Notes and I. O. U.'s.*
3. 正式ニ振出サレタル手形ニ對シ善意ニ代價ヲ與
ヘタル人ヲ Holder in due course 又ハ Holder for value
ト云フ。—*How to Deal with Your Bankers.*
4. 爲替手形ノ關係人ヲ Immediate parties ト Re-
mote parties ノ二種ニ分ツテ得、振出人ト引受人、振出
人ト受取人、被裏書人トソノ直ク前ノ裏書人 (次頁へ)

ドローイング Drawing.	振出	[Thirty] Days' ^{デース}	一覽後 [三 十]日
トウ フロー エー ビル To draw a bill.	手形ヲ振出 ス	サイト sight.	
		アフター デート After date.	日附後
オン デイマンド On demand. ⁵	請求次第	[Sixty] Days' ^{デース}	日附後 [六 十]日
アト サイト At sight. ⁵	一覽次第	デート date.	
トウ フロー アト To draw at	一覽拂ニテ	[Three] Months' ^{マンズ}	日附後 [三 箇]月
サイト sight.	振出ス	デート date.	
アト プレゼンター At presenta- tion. ⁵	呈示次第	デート Date.	日附
サイティング Sighting.	[手形ヲ]一 覽スル事	アンテ デート Ante-date.	事前日附
		ポスト デート Post-date.	豫記日附
		マンズ Month. ⁷	一ヶ月
アフター サイト After sight.	一覽後	フェイス アマウント Face amount;	面額
アト ショルト サイト At short sight. ⁶	一覽後短期 ニテ	フェイス face.	
		プレイス オフ Place of	支拂地

- 厚義** 4. (前頁より) トノ如ク相互ノ關係ガ直接ナルモノハ
即チ Immediate parties ニシテ、引受人ト被裏書人ノ如
クソノ間ノ關係直接ナラザルモノハ Remote parties ナ
リ。—*Dictionary of Banking.*
5. On demand モ At sight モ At presentation モ
字ヲ異ニスルノミニテ義ハ何レモ同一ナリ。—*Modern
Business Methods.*
6. 一覽後三日ト云フ如キ一覽後短期ニ拂ハル、チ
At short sight ト云フ。—*A Counting-House Guide.*
7. 手形ニ於テ Month トイフハ曆月ヲ意味ス。—
Modern Business Methods.

ペーメント payment.		ユーザンス Usance. ²	爲替手形流
ドミシル Domicile.	支拂場所		通ノ慣習
ドミシル Domicile	支拂擔當者		期限
ドローイー drawee.		セフト オヴ ビルス Set of bills;	組ミ手形
マチウーリテイ Maturity.	満期	セフト オヴ set of	
デー オヴ マチウーリテイ Day of maturity;	満期日	エクスチエーンジ exchange. ²	
デー デート due date.		ソール ビル ソーラ Sole bill; sola	一枚手形
トゥー マチウーア To mature;	満期ニナル	ビル bill. ²	
トゥー フェール デー to fall due.		ファースト オヴ エクス First of ex-	第一號手形
トゥー ビー オーヴアーデュー To be overdue.	期限過ギト	チェンジ change. ²	
	ナル	セカンド オヴ Second of	第二號手形
デース オヴ グレース Days of grace.	恩惠日	エクスチエーンジ exchange. ²	
カフレンシイ オヴ エー Currency of a	爲替手形流	サード オヴ エクス Third of ex-	第三號手形
ビル bill.	通期間	チェンジ change. ²	

字義 1. Usance トハ兩國間ニ於ケル爲替手形ノ流通期間トシテ慣習上認メラレタル期限ニシテ、例セバ紐育ニ於ケル歐洲宛手形ノ慣習期限ハ一覽後六十日、かつかつたニ於ケル倫敦宛手形ノ慣習期間ハ一覽後六ヶ月ナリ。—*Business Terms and Phrases.*

2. 外國爲替手形ハ同文ノ手形ニ通乃至三通振出スヲ通例トス、一覽拂ナレバ第一號、第二號ト三通ニナシ、定期拂ナレバ第一號、第二號、第三號ト三通ニナスガ通例ナリ、之ヲ Set of bills ト云フ、手形ノ只ダ一通ノミナルトキハ之ヲ稱シテ Sole bill 又ハ Sola bill ト云フ。—*Modern Business Methods.*

グアイア Via. ¹	一通	ビル bill.	
コフビイ オヴ エー ビル Copy of a bill. ¹	手形ノ謄本	デュープリケート オヴ Duplicate of	手形ノ副本
オリジナル オヴ エー Original of a	手形ノ原本	エー ビル a bill.	

其 二 引受裏書

アクセプテイング Accepting.	引受ヲ爲ス	アクセプタンス Acceptance.	引受
	事	アクセプテッド "Accepted."	引受申候
トゥー アクセプト エー To accept a	手形ノ引受	ジネラル アク General ac-	普通引受
ビル トゥー サイン bill; to sign	ヲ爲ス	セプタンス クリーン ceptance; clean	
エー ビル a bill.		アクセプタンス acceptance. ²	

字義 1. Via ハ Set 中ノ一通ノヲ云フ、Copy ハ手形ガ一枚手形ナルトキ、ソノ謄本トシテ作ラル、モノ、ヲナリ。—*A Counting-House Dictionary.*

2. 手形ノ引受ヲ大別シテ General acceptance ト Qualified acceptance ノ二種トナス、General acceptance トハ振出人ノ指圖ニ對シ條件ヲ附スルヲナクソノ引受ヲナスヲ云フ、而シテソノ引受ヲナスニ當リソノ支拂場所ヲ指名シタルトキハ之ヲ Special acceptance ト云フ、但シ Special acceptance モマダ General acceptance ノ一ナリ ("Payable at A B C Bank only" トスレバ Qualified acceptance トナル)、之ニ反シ金額又ハ支拂期日等ニ付キ變更ノ條件ヲ附シテ引受ヲナスヲ Qualified acceptance ト云フ、Partial acceptance ハ金額ノ一部ニ對シ引受ヲ爲スヲ云ヒ、Conditional acceptance ハ船荷證券ト引換ニ拂フベシト云フガ如ク條件ヲ附シテ引受ヲ爲スヲ云フ、二者共ニ Qualified acceptance ニ屬ス [別項引受ノ難形ヲ見ヨ]。—*Modern Business Methods; A Counting-House Dictionary.*

スペシャル アク Special ac-	支拂場所指	コンディショナル Conditional	条件附引受
セプタンス ceptance. ¹	定引受	アクセプタンス acceptance. ¹	
クオリファイド アク Qualified ac-	制限引受	パーシャル アク Partial ac-	一部引受
セプタンス ceptance. ¹		セプタンス ceptance. ¹	

字義 1. 前頁 2. ノ説明ヲ看ヨ。

爲替手形引受雜形

General Acceptance.

普通引受

「1」 John Brown.	ジョン、ブラウン
「2」 Accepted, John Brown.	引受申候也 ジョン、ブラウン
「3」 Accepted, John Brown, 5 Bund, Yokohama.	引受申候也 横濱海岸五番 ジョン、ブラウン
「4」 Accepted, payable at ABC Bank, Ltd., Yokohama. John Brown.	引受申候、横濱 エービー シー銀行に於て支拂可申 候也 ジョン、ブラウン
「5」 Sighted, July 15th, John Brown.	七月十五日一覽仕候 ジョン、ブラウン
「6」 Accepted, payable at ABC Bank, Ltd., Yokohama. p.p. John Brown, H. Bowden.	引受申候、横濱 エービー シー銀行に於て支拂可申 候也 ジョン、ブラウン代 エーチ、パウデン

「4」ト「6」ハ Special acceptance ナリ。

エンドルスメント Endorsement; 裏書	メント イン フル フル ment in full; full
インドルスメント indorsement.	エンドルスメント endorsement. ¹
トウ エンドルス To endorse	手形ノ裏書
インドルス エー ビル (indorse a bill. ナ爲ス	ジェネラル エン General en- 無記名式裏 ドルスメント エン dorsement; en- 書
スペシャル エンドルス Special endorse-	記名式裏書
メント エンドルス ment; endorse-	ドルスメント イン ブランク dorsement in blank; ブランク エンドルスメント blank endorsement. ¹

字義 1. 爲替手形ノ裏書ハ大別シテ Special endorsement ト General endorsement ノ二ツトナス、前者ハ Endorsement in full トモ稱シ、雜形ニ示ス如ク被裏書人 (次頁へ)

爲替手形引受雜形 (細キ)

Qualified Acceptance.

制限引受

「1」 Accepted, payable on delivery of B/L. J. Brown.	引受申候、但船荷證券引 換に支拂の事 ジエー、ブラウン
[金額千圓ノ手形]	
「2」 Accepted for ¥500 only. J. Brown.	五百圓丈引受申候也 ジエー、ブラウン
「3」 Accepted, payable at ABC Bank, Ltd., Yokohama and there only. J. Brown.	引受申候、但横濱 ABC 銀 行に於てのみ支拂可申候 也 ジエー、ブラウン

[日附後三ヶ月拂ノ手形]

「4」 Accepted, payable at six months' date. J. Brown.	日附後六ヶ月拂にて引受 申候也 ジエー、ブラウン
--	--------------------------------

「1」ハ Conditional acceptance. 「2」ハ Partial acceptance ナリ。

コムプリート Complete	正式裏書	エンドルメント endorsement. ¹
エンドルメント endorsement. ¹		リストラクテイング Restrictive
インコムプリート Incomplete	略式裏書	エンドルメント endorsement. ²

【序義】 1. (前頁より) ノ名稱ヲ記シタル裏書ナリ、General endorsement ハ Endorsement in blank トモ稱シ、雜形ニ示ス如ク被裏書人ノ名稱ヲ記サズ單ニ裏書人ノ署名シタルノミノ裏書ナリ、然ルニ Special endorsement ナ更ニ Complete ト Incomplete ノ二ツニ分クル人アリ、雜形ノ「1」及ビ「2」ニ示シタル如キハ Incomplete endorsement ニシテ、之ニ for value received ノ字ヲ加ヘ、例ヘバ Pay Messrs. A B & Co., or Order for value received トナシタルヲ稱シテ Complete endorsement ト云フ、但シ for value received ノ有無ハ毫モ裏書ノ効用ニ關係ナシト知ルベシ。—*A Counting-House Dictionary; Adam's Commercial Correspondence.*

2. 雜形「4」ノ如ク又ハ “Pay Messrs. Martin Wood & Co., and no one else” 又ハ “Pay Yorkshire & Durham Bank for collection [又ハ for my account]” ト云フ如ク裏書シテ、ソノ後ノ讓渡ヲ禁ズル意ヲ表シタル裏書ヲ Restrictive endorsement ト云フ。—*Modern Business Methods.*

爲替手形裏書雜形

<u>Special Endorsement.</u>	<u>記名式裏書</u>
「1」 Pay Thomas Cook. John Brown.	トーマス、クックヘ御支拂可被下候也 ジョン、ブラウン
「2」 Pay Messrs. A.B. & Co., or Order. C.D. & Co.	エービー商會又ハ其指圖人ヘ御拂渡可被下候也 シーディー商會

タクセリアブアイド エン Qualified en-	無償還裏書	リコール エンドルス recours” endorse-
ドルメント エン dorment; en-		メント ment. ¹
ドルメント ウイズアウト dorment without		エンドルサー サン Endorser “sans 償還義務ヲ
リコーズ サン recourse; “sans		リコール recours.” 頁ハザル

【序義】 1. 裏書ニ Without recourse (償還ノ責任ヲ負ハズ) 等ノ文字ヲ加ヘテ、裏書人トシテノ責任ヲ負ハザルトトナス裏書ヲ Qualified endorsement ト云フ、コハ他人ノ代人トシテ手形ニ裏書スル人ノ爲ス所ノモノト知ルベシ[雜形参照]。—*Pitman's Commercial Encyclopædia; Smith's Financial Dictionary.*

爲替手形裏書雜形 (續キ)

<u>General Endorsement.</u>	<u>無記名式裏書</u>
「3」 John Brown.	ジョン、ブラウン
<u>Restrictive Endorsement.</u>	<u>禁讓渡裏書</u>
「4」 Pay Henry White only. John Brown.	ヘンリー、ホワイトに限り御支拂可被下候也 ジョン、ブラウン
<u>Qualified Endorsement.</u>	<u>無償還裏書</u>
「5」 John Brown, Sans recours.	ジョン、ブラウン 償還ノ責任を負はず
「6」 John Brown. Without recourse to me.	ジョン、ブラウン 償還ノ責任を負はず
「7」 John Brown, As agent for Henry White.	ヘンリー、ホワイト ノ代人として ジョン、ブラウン

	裏書人	メント ment. ³	
コンディショナル Conditional	条件附裏書	イレギュラー Irregular	違式ノ裏書
エンドルズメント endorsement. ¹		エンドルズメント endorsement.	
アブソリュート Absolute	絶対的裏書	ピーピー エンドルス P. P. endorse-	代理裏書
エンドルズメント endorsement. ²		メント プロキのレーシあん ment; procuration	
パーシャル エンドルス Partial endorse-	部分的裏書	エンドルズメント endorsement. ⁴	

- 〔字義〕 1. 条件ヲ附シテ裏書シタルヲ云フ。—*Dictionary of Banking.*
2. 裏書人以前ノ關係人が支拂ヲ爲シ得ザル場合ニ限リ且ツソノ旨ノ通告ヲ適當ニ受ケタル場合ニ限リ支拂ノ義務ニ服スル裏書ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*
3. 支拂ハルベキ金額ノ一部分ヲ讓渡ス趣意ノ裏書又ハ一枚ノ手形ヲ二人以上ノ被裏書人ニ別々ニ讓渡ス趣意ノ裏書。—*Dictionary of Banking.*
4. P.P. endorsement ハ Per-pro endorsement ナリ、別掲雛形ヲ見ヨ、雛形中ノ Blanc & Co. ハ被裏書人、Shipley & Sons ハ裏書人ニシテ Thos. Brown ハ Shipley & Sons ニ代リテ署名スルヲ託サレタル人ナリ。—*A Counting-House Dictionary.*

爲替手形裏書雛形 (續キ)

<u>P.P. endorsement.</u>	<u>代理裏書</u>
Pay to the Order of Blanc & Co. Per pro. Shipley & Sons, Thos. Brown.	ブランク商會の指圖人に 御支拂可被下候也 シツプレイ、アンド、 ソンス代理 トーマス、ブラウン

ジョイント エンドルス Joint endorse-	連名裏書	アヴァル Aval. ³	保證裏書
メント ment. ¹		アスランジ ライダー Allonge; rider. ⁴	補箋
アツコムモデーシあん Accommodation	融通裏書	デリリツありい Delivery.	引渡
エンドルズメント endorsement. ²		アクチアル デリリツありい Actual delivery. ⁵	現實ノ引渡
フオージド エンドルス Forged endorse-	偽造裏書	コンストラクテイヴ Constructive	推定ノ引渡
メント ment.		デリリツありい delivery. ⁵	

- 〔字義〕 1. Joint endorsement ハ手形が數人ニ支拂ハルベキ振出サレシ場合ニナス裏書ナリ。—*The Century Dictionary.*
2. 裏書人が他人ノ融通ノ爲メニ裏書シタルヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*
3. 第三者ガ爲替手形又ハ約束手形ノ支拂ヲ保證スル爲メニナス裏書ヲ云フ。—*Dictionary of Banking.*
4. 手形ニ裏書ヲ爲ス餘地ノナクナリタル時ハ補箋ヲ貼附シテ之ニソノ後ノ裏書ヲ爲ス、之ヲ Allonge ト云フ。—*Theory and Practice of Commerce.*
5. 手形ニ裏書ヲナスモノノ引渡ヲ受クルニアラザレバソノ効ナシ、而シテ引渡ハ手形ヲ被裏書人ノ手ニ交付スルニヨリテ之ヲ果スヲナリ、之ヲ Actual delivery ト云フ、然レドモ裏書人が尙ホソノ手形ヲ保有スルトキト雖モ被裏書人ニ於テ裏書人がソノ手形ニ裏書ヲナシタル旨ヲ公告スルヲ得、之ヲ Constructive delivery ト云フ。—*A Counting-House Dictionary.*

"The reason so many people are not contented and happy in their work is because they do not do their best at it. Never be satisfied with second-bests."

其	三	呈示	支拂	償還請求	参加
Presentment;	呈示	To refuse	引受ヲ拒絕		
presentation.		acceptance.	ス		
Presentment for	引受ヲ求ム	To refuse	支拂ヲ拒絕		
acceptance.	ル爲メノ	payment.	ス		
	呈示	Non-acceptance.	不引受		
Presentment for	支拂ヲ求ム	Non-payment.	不渡		
payment.	ル爲メノ	Part payment.	一部ノ支拂		
	呈示	Payment in due	順當ノ支拂		
Period for	呈示期間	course. ¹			
presentment.		Renewal of a	手形ノ書替		
To present a	引受[支拂]	bill.			
bill for ac-	ヲ求ムル	To honour a	手形ヲ引受		
ceptance [pay-	爲ニ手形	bill.* ²	ル。手形		
ment].	ヲ呈示ス		ヲ支拂フ		

用例 * Your drafts will be duly honourea.

字義 1. 手形ヲ期日ニ呈示次第正當ニ支拂ハル、ヲ稱シテ Payment in due course ト云フ。—Lessons in Commerce.

2. 他人ヨリ自分へ振宛テラレシ手形ノ引受チナスハ振出人ノ署名ヲ Honour スルト云フ意ヨリシテ、引受チナスヲ (to) honour ト云ヒ、期日ニソノ支拂チナスハ自分ノ引受チ Honour スルト云フ意ヨリシテ、支拂チナスヲ (to) honour ト云フ譯ト知ルベシ。—Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.

To dishonour	手形ヲ引受		ス
a bill.	ケヌ。手	Protesting a	手形ノ拒絕
	形ヲ支拂	bill. ¹	證書ヲ作
	ハヌ		成スル事
Dishonour.	手形ノ不引	To protest a	手形ノ拒絕
	受。手形	bill.	證書ヲ作
	ノ不拂		成ス
Notice of	不引受ノ通	Protest.	拒絕證書
dishonour.	知。不渡	Notary public;	公證人
	ノ通知	notary.	
Noting a bill. ¹	手形ノ不引	Party protested	拒絕者
	受又ハ不	against.	
	渡ヲ公證	Protester;	被拒絕者
	スル事	protesting party.	
To note a bill.	手形ヲ公證	Protest for	引受拒絕證

字義 1. 英國ニ於テハ爲替手形ヲソノ引受又ハ支拂ヲ求ムル爲メニ呈示シ之ヲ拒絕サレタルトキハ所持人ハ公證人ニソノ公證ヲ依頼スルヲ要ス、然ルトキハ公證人ハ正當ニ呈示チナシタルヲ公證スル爲メ更ニ之ヲ呈示シ尙ホ引受ヲ拒絕サレ、又ハ支拂ヲ得ザルトキハ其月日ト公證料ト公證人ノ氏名ヲ記ルシタル一紙片ヲソノ手形ニ附シテソノ事實ヲ公證ス、之ヲ Noting ト云フ、以上ハ内國爲替手形ノ場合ナレドモ、モシ其手形ニシテ外國爲替手形ナランニハ尙ホ正式ノ拒絕證書ヲ作成ス、之ヲ Protesting ト云フ。—Modern Business Methods.

ノン アクセプタンス non-acceptance. 書	リー エキスチエーション Re-exchange. 戻爲替。戻
プロテスト フォア Protest for 支拂拒絶證	爲替料
ノン ペーメント non-payment. 書	リー エキスチエーション Re-exchange 戻爲替計算
ノータリイ チャージス Notary charges. 公證手数料	アツカウント account. 書
プロテスト チャージス Protest charges; 拒絶證書作	レファリー イン ケース Referee in case 豫備支拂人
プロテスト フリー protest fee. 成手数料	オヴ ニード ケース of need; case
ライト オヴ Right of 償還請求權	オヴ ニード of need. ¹
リコールス recourse.	インターグレンション Intervention. 参加
クレーム フォア Claim for 償還ノ請求	インターヴイーター Intervener. 参加人
リコールス recourse.	トウ インターヴイーン To intervene. 参加ス
トウ テーキ リコールス To take recourse. 償還ノ請求	・ アクセプタンス フォア Acceptance for 榮譽引受
チ爲ス	・ オナー honour. ²
リコールス アツ Recourse ac- 償還計算書	・ アクセプタンス Acceptance 参加引受
カウント count.	・ ショーアラ プロテスト supra protest;
リー ドラフト Re-draft. 戻爲替手形	・ アクセプタンス エスビー acceptance S. P. ³
オリジナル ビル Original bill. 本爲替手形	・ アクセプトル フォア Acceptor for 榮譽引受人

厚義 1. Referee in case of need ハ簡略ヲ欲スル爲メ一般ニ Case of need ト略稱サル。—*The Law of Bills, Cheques, Notes and I. O. U's.*

2. 手形ノ振受人ガ引受ヲ拒ミ又ハ引受ケタル後破産シタル場合ニ、振受人以外ノ人ガ引受ヲナスチ Acceptance for honour ト云フ、コハ振出人ノ名譽信用ヲ保護スル爲メニテ、手形面ニ記セル豫備支拂人又ハ無關係者タル榮譽引受人ニ於テ行フナリ、Acceptance supra protest ト参加引受タル結果ニ於テハ同シ (次頁へ)

オナー honour.	シヨアラテイシツブ suretyship.
・ アクセプトル ショーアラ Acceptor supra 参加引受人	・ ガラントル Guarantor; 保證人
・ プロテスト protest;	・ シヨアラテイ surety.
・ アクセプトル エスビー acceptor S. P.	・ バンクラプト Bankrupt 破産シタル手
・ ペーメント フォア Payment for 榮譽支拂	・ アクセプター acceptor. 形引受人
・ オナー honour. ³	・ バンクラプト Bankrupt 破産シタル
・ ペーメント ショーアラ Payment supra 参加支拂	・ フローイー drawee. 振受人
・ プロテスト ペー protest; pay-	・ バンクラプト Bankrupt 破産シタル
・ メント エスビー ment S. P. ³	・ エンドルサー endorser. 裏書人
・ ペーアラ フォア オナー Payer for honour. 榮譽支拂人	・ ウイーク アクセプトル Weak acceptor. 支拂資力薄
・ アクト オヴ オナー Act of honour. ⁴ 榮譽行爲	弱ノ引受
・ ガランテイ Guaranty; 保證	人

厚義 2. (前頁より) キモ全ク同義ニハアラズ、Acceptance supra protest ハ Acceptance after protest ト云フ義ナリ手形ノ引受拒絶證書ヲ作成サレタル後ニ於テ振受人以外ノ人ニ於テ振出人ノ名譽信用ノ爲メ引受ヲ爲スチ云フ、其書キ方ハ手形面ヲ横切りチ “Accepted S. P. ト書キ、又々時トシテ “for the honour of ……” トノ句ヲ加フルアリ。—*The London Commercial Dictionary; Smith's Financial Dictionary; The Law of Bills, Cheques, Notes and I. O. U's.*

3. 手形不渡ノ場合ニ支拂人以外ノ人ニ於テ振出人ノ榮譽ノ爲メニ爲ス支拂チ Payment for honour ト云ヒ、ソノ支拂ヲ拒絶證書作成後ニナスチ Payment supra protest ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

4. 不引受又ハ不渡爲替手形ニ付キ、第三者ガ振出人又裏書人ノ榮譽ノ爲メ引受又ハ支拂チナストキハ、ソノ引受又ハ支拂ヲ呼ンテ Act of honour ト云フ。—*Dictionary of Banking*

其 四		爲替手形種別
Bill to order. 指圖式爲替手形	ビル トゥー オルダ Bill to order.	ビル デイマンド bill; demand ドラフト draft. ²
Special bill. 記名式爲替手形	スペシャル ビル Special bill.	ビル オン プレゼンテ Bill on presenta- tion. ² 呈示拂爲替手形
Bill to bearer. 無記名式爲替手形	ビル トゥー ベアラー Bill to bearer.	サイト ベアラー Sight paper; 一覽拂手形 デマンド demand
Bill to drawer's order. 振出人指圖渡爲替手形	ビル トゥー ドローアーズ Bill to drawer's order. ¹	ペーパー paper. ³ タイム ビル タイム Time bill; time 期拂爲替手形 ドラフト ビル フォア draft; bill for 手形
Bill at sight; 一覽拂爲替手形	ビル アット サイト Bill at sight;	エー ターム a term.
at sight draft; 手形	アット サイト ドラフト at sight draft;	スリー マンス Three months' 一覽後三ヶ月拂爲替手形
sight bill; sight draft. ²	サイト ビル サイト sight bill; sight ドラフト draft. ²	サイト ビル sight bill. 手形
Draft on demand; 請求拂爲替手形	ドラフト オン デ Draft on de- mand; demand 手形	ショート デテッド ビル Short-dated bill; 短期爲替手形

- 【字義】 1. 振出人又ハツノ指圖人ニ支拂ハルベキ爲替手形。—A Handy Book on the Law of Bills, Cheques, Notes and I. O. U's.
2. 名ヲ異ニスル丈ケニテ實ハ同シト知ルベシ。
3. 一覽拂ノ爲替手形又ハ約束手形ヲ云フ。—Smith's Financial Dictionary.

paper; short bill. ¹	メンバー ショルト ビル paper; short bill. ¹	形
Long-dated bill; 長期爲替手形	ロング デテッド ビル Long-dated bill;	ドミシリア Domiciled 支拂場所ノ指定アル
paper; long bill.	メンバー ロング ビル paper; long bill.	ドミシリア bill; domicili- 爲替手形
Thirty. ² 三十日手形	サーティ Thirty. ²	エリー ビル ary bill. ⁵
Ninety. ² 九十日手形	ナインティ Ninety. ²	インランド ビル Inland bill; 内國爲替手形
Fixed bill. ³ 恩惠日ナキ手形	フィックス ビル Fixed bill. ³	ドメスティック ビル domestic bill. 形
Undated bill. 日附ナキ爲替手形	アンデテッド ビル Undated bill.	フョウレン ビル Foreign bill; 外國爲替手形 フョウレン ドラフト foreign draft. 形
Blank bill. ⁴ 白地爲替手形	ブランク ビル Blank bill. ⁴	ノット ニゴシアブル Not negotiable 禁讓渡爲替手形

- 【字義】 1. Short bill ナル語ハ英國銀行用語ニ於テ代金取立爲替手形ノ異名ニ用フルコアリ、第二編二百六十頁 Short bills ノ字義ヲ見ヨ。
2. 三十日拂ノ爲替手形ヲ略稱シテ Thirty (複數ハ Thirties)ト云ヒ、九十日拂ノ爲替手形ヲ略稱シテ Ninety (複數ハ Nineties)ト云フコトカラズ。—Smith's Financial Dictionary.
3. 支拂恩惠日ヲ許ササル爲替手形ヲ Fixed billト云フ。—Smith's Financial Dictionary.
4. 爲替手形ニ受取人モ指名セズ又々持參人渡シトモ記サズ、只ダ金若干ヲ請求次第拂フベキ旨ヲ記ルシテ振出スコアリ、コト稀ニ見ル所ナルガ、此種ノ爲替手形ヲ稱シテ Blank billト云フ。—A Counting-House Dictionary.
5. 引受人ノ住所又ハ營業所以外ノ場所ニテ支拂フベキ旨ヲ記入シテ [例セバ Payable at The Yokohama Specie Bankト云フガ如ク]引受ナシタル爲替手形ヲ云フ。—Dictionary of Banking.

グアリロー ビル Value bill. ¹	代金爲替手 形	ドキヨメンタリー エキス documentary ex- change [A]; docu- mentary paper. ²	
ノン グアリロー ビル Non-value bill;	信用爲替手 形	メンタリー ペーパー Clean bill;	普通爲替手 形
クレディット ビル credit bill. ¹		クリーン ドラフト clean draft. ³	
トレード ビル Trade bill;	商業爲替手 形	バンク アクセプタ Bank accept- ance; bank bill. ⁴	銀行引受爲 替手形
コマース ビル commercial bill;			
セールス ビル sales bill [A]. ²			
ドキヨメント ビル Document bill;	荷爲替手形	バンク ビル Bank bill. ⁵	銀行振出爲 替手形
ドキヨメンタリー ビル documentary bill;			

字義 1. 積送リタル荷物ニ對シテ振出セル如キ爲替手形ヲ Value bill ト云ヒ、振受人ガ振出人ニ許與シタル信用ニヨリ振出シタル爲替手形ヲ Non-value bill 又ハ Credit bill ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

2. 販賣シタル荷物ニ對シテ振出ス爲替手形ヲ云フ、英人ハ Trade bill ト云フ、米人ハ多ク Commercial bill ト云ヒ、時ニ Sales bill トモ云フ、又タ Sales bill ノ語ハ賣上計算書ノ義ニ用フルトモアリ。—*Smith's Financial Dictionary*.

3. 爲替手形ニ積荷書類即チ仕切書、船荷證券、海上保險證券及ビ爲替手形副證ヲ添附シタルトキハ之ヲ Documentary bill ト云フ、Clean bill ハ此等ノ書類ヲ添附セズシテ振出シタル爲替手形ナリ。—*Modern Business Methods*.

4. 爲替手形引受人ノ銀行ガ、ソノ手形ノ引受即チ裏書ヲナスヲ頼マル、トアリ、斯ル手形ハソノ引受人ノ爲メニ銀行ニ於テソノ支拂ヲ保證スル譯ナレバ最モ確實ノ手形ニシテ之ヲ Bank bill 又ハ Bank acceptance ト稱ス、又 Bank rembour トモ云フトアリ。—*Book-keeping Made Easy*.

5. 銀行振出シ、銀行ノ取引先ニテ支拂ハル、爲替手形又ハ銀行ノ裏書ヲ有スル爲替手形ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

	銀行裏書 爲替手形	フイナンス ビル Finance bill. ³	金融手形
バンク ビル Bank's bill;	銀行振出爲 替手形	バンク ビル Bankable bill;	割引ノ利ク 爲替手形
バンク ビル bank bill;		バンク ビル bank bill [A].	
バンク ドラフト bank draft.		バンク ビル Bankable paper;	割引ノ利ク 爲替手形
バンカーズ ビル Banker's bill;	銀行家振出 爲替手形	バンク ビル bank paper [A]. ⁴	手形
バンカーズ ドラフト banker's draft.		アプルーヴド ビル Approved bill;	確實ノ爲替 手形
インヴェストメント Investment	投資爲替手 形	サウンド ビル sound bill.	手形
ビル bill. ¹		ダウトフル ビル Doubtful bill.	不確實ノ爲 替手形
シキョーリテイ ビル Security bill. ²	有價證券爲 替手形	インコムプリート Incomplete bill; blank bill. ⁵	金額白地爲 替手形

字義 1. 爲替手形ヲ割引ニテ買取り、満期日ニ領收スル面額トソノ買入價格トノ差益ヲ得ル目的ニテ持チタルトアリ、コノ買取手形ヲ Investment bill ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

2. 株券公債證書ノ如キ有價證券ニ對シテ振出サレタル爲替手形ヲ云フ、有價證券ハソノ手形ニ添附シアリテ、手形支拂ノ擔保トナルトナリ。—*Smith's Financial Dictionary*.

3. 第二編二百九十二頁 5. ノ字義ニ詳細ノ説明アリ。

4. Bankable paper ハ銀行ニテ容易ニ割引即チ買取ルベキ上等ノ爲替手形又ハ約束手形ヲ云フ、略稱シテ Bank paper トモ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

5. 印紙ヲ貼用シタル爲替手形用紙ニ署名シ、之ヲ他人ニ交付シ、他人ヲシテ金額ヲ記入セシムル手形ヲ Incomplete bill ト云フ、又 Blank bill トモ云フトアリ。—*Dictionary of Banking; How to Deal with Your Banker*.

ミューテイルレーテッド Mutilated	毀損シタル	ロスト ビル オフ Lost bill of	紛失爲替手 形
ビル bill.	爲替手形	エクスチェンヂ exchange.	形
ビル ペーアブル Bill payable.	支拂手形	ディスオナード Dishonoured	不引受爲替 手形。不
ビル リシーヴアブル Bill receivable.	受取手形	ビル bill.	渡爲替手 形
リニュード ビル Renewed bill.	書替爲替手 形		形
ビル ディスカウンテッド Bill discounted.	割引手形	アンペード ドラフト Unpaid draft.	不渡爲替手 形
ビル リー ディス Bill re-dis-	再割引手形		
カウンテッド counted.		アンペード ペーパー Unpaid paper.	不渡[爲替、 約束手形]
ビル フォア アク Bill for ac-	引受ヲ求ム		
セプトランス ceptance;	ベキ爲替 手形	プロテステッド ビル Protested bill.	被拒絕爲替 手形
アクセプトランス acceptance			
ビル bill.		ビル アンプロヴァイデッド Bill unprovided	資金ノ用意 ナキ爲替 手形
アクセプトテッド ビル Accepted bill;	引受済爲替 手形	フォア for.	ナキ爲替 手形
アクセプタンス acceptancee.			
ランニング ビル Running bill.	流通中ノ爲 替手形	リターンズ ビル Returned bill.	拂ハレズニ 戻サレシ 手形
マチューアード ビル Matured bill.	満期爲替手 形	リミットランス Remittance.	送金爲替[手 形]。送金 電信爲替
オーヴァーデュー ビル Overdue bill;	満期後ノ爲 替手形		
パスト デュー ビル past due bill.		テレ(リ)グラフィック Telegraphic	

トランスファー transfer.	Half note.*	切斷送金手 形
キャッシュ オルダ Cash order. ¹	現金手形	
其 五 約束手形		
プロミッソリー Promissory	約束手形	ノート トゥー ベアラー Note to bearer. 無記名式約 束手形
ノート ノート オフ note; note of		
ハンド ノート.* ³		ノート アト サイト Note at sight; 一覽拂約束
メーカー Maker.	振出人	ノート オン デマンド note on demand; 手形
ペイヤー Payee.	受取人	デマンド ノート demand note.
ノート トゥー オルダ Note to order.	指圖式約束 手形	タイム ノート Time note; 定期拂約束
		ノート フォア エー ターム note for a term. 手形
スペシャル ノート Special note.	記名式約束 手形	ブランク ノート Blank note.* 白地約束手 形

用例 * I have a note to pay to-day.

字義 1. Cash order トハ商人ヨリ他ノ商人ニ宛テ振出シタル内地用ノ請求拂爲替手形ヲ云フ。—Commercial Terms, Phrases and Abbreviations.

2. 送金手形ヲ郵送スルニ當リ盜難ヲ防グノ方法トシテ一枚ノ手形ヲニツニ切斷シテ送ル商業社會ニ行ハル。—A Counting-House Dictionary.

3. Promissory note ヲ略稱シテ Note ト云ヒ、マタ時ニ Note of hand ト云フアリ。—A Dictionary of Commercial Words and Phrases; The London Commercial Dictionary.

4. 受取人モ指名セズ、持參人渡シトモ爲サズ、只々金若干ヲ請求次第拂フ旨ヲ記シタル約束手形。—A Counting-House Dictionary.

ジョイント ノート Joint note.	連名約束手 形	マチウアブ ノート Matured note.	満期約束手 形
ジョイント アンド Joint and	連帯約束手 形	ノート クイズアウト Note without	恩恵日ナキ 形
セグメンタル ノート several note.	擔保附約束 手形	グレース grace.	約束手形 無裏書手形
コラツテラル ノート Collateral note.	擔保附約束 手形	シングル ネーム Single-name	無裏書手形
マーチンダイス Merchandise	商品代約束 手形	ペーパー ワン paper; one-	
ノート note. ¹	銀行拂約束 手形	ネーム ペーパー name paper;	
ノート ペアアブル Note payable	銀行拂約束 手形	ストレート ペーパー straight paper. ³	
アト エー バンク at a bank.	賦拂約束手 形	ダブル ネーム Double-name	裏書附手形
インストールメント Instalment	賦拂約束手 形	ペーパー トゥー paper; two-	
ノート シーリアル notes; serial	賦拂約束手 形	ネーム ペーパー name paper. ³	
ノート notes. ²	内國約束手 形	アプルーヴド ノート Approved note.	確實ノ約束 手形
インランド ノート Inland note.	内國約束手 形	ディスカウンテツド Discounted	割引約束手 形
フオツレン ノート Foreign note.	外國約束手 形	ノート note.	形

字義 1. 商品ニ對シ支拂ヲ爲ス爲メニ振出シタル約束手形ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
 2. 一ノ債務ヲ濟崩シニ拂フ爲メニ期間ヲ置キテ振出シタル各約束手形ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
 3. 振出人ノ名ノミアリテ、裏書ヲ有セザル約束手形ヲ Single-name paper 又ハ Straight paper ト云ヒ、裏書ヲ有スル手形ヲ Double-name paper 又ハ Two-name paper ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.

ドゥービル ¹ Due-bill.	債務證券	アイオーユー I. O. U.	當座信用證
其 六		信用狀 郵便爲替	
レフター オヴ クレディット Letter of credit;	信用狀	オープン クレディット open credit. ³	
クレディット credit.		ドキュメンタリー Documentary	荷爲替信用
バンク レフター Bank letter	銀行信用狀	レフター オヴ クレディット letter of credit;	狀
オヴ クレディット of credit. ²		ドキュメンタリー documentary	
オープン レフター オヴ Open letter of	爲替信用狀	クレディット credit. ⁴	
クレディット クリーン credit; clean		マージナル レフター Marginal letter	手形附信用
レフター オヴ クレディット letter of credit;		オヴ クレディット of credit;	狀

字義 1. Due-bill トハ短文ノ債務證書ニシテ、指圖人ニ支拂ハレザルコト單ダ裏書ヲ以テ讓渡スコト得ザルコトガ約束手形ト異ナル所ナリ。—*The Century Dictionary*.
 2. 信用狀ハ銀行以外ノ商家ニテモ發行スルモノアル故、銀行ノ發行ニ係ル信用狀ヲ他ト區別シテ Bank letter of credit ト云フモノト知ルベシ。
 3. Open credit ハ銀行ノ發行セル信用狀ニシテ其有効期間内ハ一定ノ金額ニ達スル迄、在外國ノ商家ヲシテ其ノ銀行ヘ宛テ爲替手形ヲ振出スコトヲ許與シ且ツソノ手形ノ呈示ヲ受ケ次第之ヲ引受ケ又ハ支拂フベキコトヲ約シタル所ノモノトス、Documentary credit ニ對シテ Open credit 又ハ Clean credit ト云フ譯ニテ Clean bill ハ即チ之ニヨリテ振出スモノト知ルベシ。—*Modern Business Methods; Dictionary of Banking*.
 4. Documentary credit ハ Open credit ト大體ハ同ジニシテソノ異ナル所ハ此信用狀ニヨリテ振出シタル爲替手形ニハ積荷書類一式即チ船荷證券、仕切書、海上保險證券及ビ爲替案ノ狀チ一々添附スルニアリトス。Documentary bill ハ即チ此荷爲替信用狀ニヨリテ振出スモノト知ルベシ。—*Modern Business Methods*.

マージナル クレジット marginal credit. ¹	クレジット サーキラー credit; circular
コマーシャル Commercial 商業信用状	クレジット credit. ²
レフター オヴ クレジット letter of credit;	レフター オヴ イン Letter of in- 信用通知書
コマーシャル クレジット commercial credit. ²	ストラクシオン struction [J]. ³
トラヴララーズ Traveller's 旅行信用状	サーキラー ノート Circular note. ⁴ 旅行手形
レフター オヴ クレジット letter of credit;	レフター オヴ イン Letter of in- 旅行手形副
サーキラー レフター オヴ circular letter of	ディケーション dication. ⁴ 状

字義 1. 銀行ノ發行スル爲替信用状ノ一種ニシテ、信用状ノ文言ヲ、之ニ依リテ振出ス爲替手形用紙ノ一端ニ印刷シアルモノヲ云フ、ソノ文言中ニハ I authorise you to draw the annexed bill 即チ左ニ附添セル爲替手形ヲ振出スヲ承諾致候云々トアリ、一枚ニテ爲替手形ト、ソノ金額、期限等ヲ限定シタル信用状トヲ兼ヌルモノニテ、コレハ切取ラズ、ソノ儘ニテ用フルト知ルベシ。—*Dictionary of Banking.*

2. 商業上爲替取組ノ用ニ供スル信用状ヲ Commercial letter of credit ト稱シ、之ニ對シ旅客ノ便利ニ供スル Circular letter of credit ヲ Traveller's letter of credit ト呼ビテ區別スル譯ト知ルベシ。

3. 銀行本店ヨリ外國ノ支店ニ宛テ某々振出シノ爲替手形幾何迄ヲ限リ買取ラルベシトノ意味ヲ記セル信用状ヲ發行スルアリ、コハ其發行銀行ガ一般ニ向ツテ支拂ヲ保證スルニ非ズシテ單ニ其支店ニ向ツテ其信用状所持人ノ爲ニ爲替ヲ買取ラルベシト命ズル迄ノモノナレバ、正金銀行ニテハ Letter of instruction ト稱セリ。

4. Circular note トハ外國旅行者ニ資金ヲ供スルノ便法トシテ銀行業者ノ發行スル一定金額(十磅ト云フ如キ)支拂ノ手形ナリ、旅行者ハ之ト共ニソノ支拂ヲ受ケ得ベキ各地方取引先等ヲ記シタル Letter of indication 即チ旅行手形副状ヲ受取ルニテ、副状ニハソノ所有者ノ署名ヲ載セアリ、コノ署名トソノ所有者ガ金圓ヲ受取ル時、手形ニ裏書スル署名ト合ハザレバ、支拂ヲ爲サルモノト知ルベシ。—*Smith's Financial Dictionary.*

バンク ポースト Bank post 英蘭銀行郵	ポースタル オルダー Postal order. 郵便小爲替
ビル bill. ¹ 便手形	オルデイナリー マニイ Ordinary money 通常郵便爲
ポースト オフフィス Post office 郵便爲替	オルダー order. 替
マニイ オルダー money order;	テレ(リ)グラフ いつク Telegraph(ic) 電信爲替 ^{郵便}
ポースト オフフィス post office	マニイ オルダー money order.
オルダー マニイ order; money	ポースタル チェック Postal cheque 振替貯金
オルダー order.	アンド トランスファー and transfer
インランド マニイ Inland money 内國郵便爲	サーヴィス service.
オルダー ドメスティック order; domestic 替	ポースタル チェック Postal cheque 振替貯金制
マニイ オルダー money order.	システム system. 度
フセツレン マニイ Foreign money 外國郵便爲	ポースト ポースタル Post (or, Postal) 振替貯金口
オルダー インター order; inter- 替	チェック アフアカウント cheque account 座番號
ナショナル マニイ national money	ナムバー No.
オルダー order.	エクスプレス カム Express com- [米國]通運
クロスト マニイ Crossed money 線引郵便爲	パニイ マニイ pany money 會社爲替
オルダー order. ² 替	オルダー order [A].

字義 1. Bank post bill ハ英蘭銀行ノ發行スル手形ニシテ、一週間拂、金額制限十磅以上一千磅迄、指圖式ノモノトス、コハ送金ノ用ニ便スルモノト知ルベシ。—*Smith's Financial Dictionary.*

2. 郵便局ノ郵便爲替ニ小切手ニナス如ク線引 [& Co.] ナスアリ、然ル場合ニハ銀行ノ手ヲ經テ取付ケルヲ要ス。—*Dictionary of Banking.*

其七 融通手形

アッコムモデーシオン Accommodation 融通手形 ペーパー paper.	アッコムモデーシオン Accommodation 融通裏書 エンドルメント endorsement.
アッコムモデーシオン Accommodation 融通爲替手 ビル ノン ヴァリュ bill; non-value 形 ビル bill.	フィクティシアス ビル Fictitious bill; 空手形 カイト ウィンミル kite; windmill; ウィンド ビル wind bill. †
アッコムモデーシオン Accommodation 融通約束手 ノート note. 形	ビル ドローン バイ Bill drawn by 融通爲替手 ピッグ オン ポーク "pig on pork"; 形ノ異名
アッコムモデーシオン Accommodation 融通手形關 パーティ party. 係人	ビル ドローン バイ bill drawn by ピッグ アップオン ベーコン "pig upon Bacon." ‡
アッコムモデーシオン Accommodation 融通手形引 アクセプトル acceptor. 受人	トレード ペーパー Trade paper; 商業手形 コマーシャル ペーパー commercial paper;
アッコムモデーシオン Accommodation 融通手形裏 エンドルサー endorser. 書人	ビジネス ペーパー business paper. ボナ フィデー ビル Bona fide bill. 真正ノ手形
アッコムモデーシオン Accommodation 融通手形振 ドローアー drawer. 出人	クロス アクセプタ Cross accept- 相對引受 ンス カウンター ance; counter

〔字義〕 1. 何レモ融通手形ノ異名ナリ。

2. 融通爲替手形ニ於テハ引受人ハ自分ハ支拂ヲ爲ス積リテナク引受クルニテ、振出人ハ期日マデニ資金ヲ引受人ニ給スル約束ニテ爲スナレバ、事實上同一ノ人が振出人トモナリ引受人トモナル理屈ナルヨリ PigガPorkニ振出シタル手形ノ如シト云フ意ヨリ斯ル異名アルト知ルベシ。—Dictionary of Banking.

アクセプタンス acceptance. †	トウ フライ ゼ To fly the 金策ヲナス
カイト フライイング Kite-flying; 遺繰算段	カイト kite.*
カイト フライアー Kite-flier. 遺繰師	レーシング ゼ Raising the 金策ヲナス ウィンド † wind. † 事

其八 其他

トウ スタンプ エー To stamp a 手形ニ印紙 ビル bill. ナ貼ル	トウ アドヴァイス エー To advise a 手形ノ振出 ドラフト draft. ナ通知ス
トウ ドミシル To domicile 手形ニ支拂 ドミシリエート エー (domiciliate) a 場所ヲ指 ビル † bill. † 定ス	トウ ニゴシエート エー To negotiate a 手形ヲ賣ル ビル ‡ bill. ‡
	トウ ディスカウント エー To discount a 手形ヲ切ル

- 〔用例〕 * The broker has a quantity of those new railway shares, and is trying to fly the kite.
† He finds it hard to raise the wind because he is deeply in debt.
‡ The bill is domiciled in London.
§ I shall probably negotiate your draft to-morrow.

〔字義〕 1. 融通ノ爲メ甲乙互ニ手形ヲ振出シ相互ニ引受ヲナスヲ Cross acceptance ト云フ。—Theory and Practice of Banking.

2. Kiteflying トハ空手形ヲ利用シテ金策ヲナシ又ハ信用ヲ彌縫スルヲ云フ。—Business Terms and Phrases.

3. To negotiate a bill トハ手形ヲ裏書又ハ引渡ニヨリテ之ヲ他ニ譲渡スルヲ意味スル語ナルガ、事ノ實際ニ於テハ手形ヲ割引シテ賣ルヲ稱シテ爾カ言ヘリ。—Business Practice.

bill. ¹		アンダー ディスカウント under discount. ³ 形ヲ受戻	
トジ-ミ-ト エ- To meet (pay)	手形ヲ受拂		ス
エ-ビル a bill.*	フ	トジ-ク-リ-ア エ- To clear a	手形ノ清算
トジ-テ-キ アツエ- To take up a	手形ヲ受戻	bill. ⁴	ヲ受ク
ビル トジ-リタイア bill; † to retire	ス	トジ-ウ-イ-ズ フロ- To withdraw	手形ヲ撤回
エ-ビル a bill. ‡ ²		エ-ビル a bill. ⁵	ス
トジ-リタイア エ-ビル To retire a bill	期日前ニ手	トジ-バ-ク エ- To back a	手形ヲ保證

用例 * I shall not fail to provide you with funds to meet the bill when due.

† He has taken up the bill without knowing whether it was correct or not.

‡ The bill has to be retired before 3 o'clock.

字義 1. 内國爲替手形ハ To discount 即チ割引スト云ヘド、外國爲替手形ハ To sell 即チ賣ルト云フ。

2. To take up a bill トハ銀行又ハ其他手形ヲ所有スル人ニソノ代金ヲ支拂ヒテ手形ヲ受戻スヲ云フ、To retire a bill モ同義ナリ。—Commercial Guide and Phrase Book.

3. 手形ヲ期日前ニ支拂フヲ云フ、ソノ期日迄ノ利子ニ相當スル金額ヲ差引キテ支拂フヲナリ。—Modern Business Methods.

4. To clear a bill トハ手形ト引換ニソノ代金ヲ領收スルヲ云フ。—Commercial Guide and Phrase Book.

5. 特別ノ事情ヨリ爲替手形ノ振出人ト引受人トガソノ期日前ニ代金ノ支拂ナク之ヲ削去スルヲ合意スル場合アリ、例セバ引受人ノ財政困難ノ爲メソノ支拂ニ應ズルヲ難シトスルト同時ニソノ手形ノ不渡リトナルヲ欲セザル如キ場合ニ此手段ヲ取ルアリ、之ヲWithdrawing a bill ト云フ。—Modern Bookkeeping and Accounts.

bill.* ¹	ス	bill.	ス
トジ-プロテクト エ- To protect a	手形ヲ保護	トジ-コレクト エ- To collect a	手形ノ取立
bill. † ²	ス	ビル トジ-エンキアツシ bill; to encash	ヲナス
トジ-プロテクト エ- To protect a	振出人ノ榮	エ-ビル a bill.	
シグネチア signature. ‡ ³	譽ヲ保護	トジ-ド-フ- To do the	[手形ニ付]
	ス	ニ-ド-フル needful [with	必要ノ處
トジ-リ-ニ-ウ-エ- To renew a	手形ノ書替	a bill]. ⁵	置ヲ爲ス
bill. † ⁴	ヲナス	トジ-プロヴ- To provide	[爲替]資金
トジ-プロロング エ- To prolong a	手形ヲ延期	ウ-イ-ズ フ- with funds.	ヲ用意ス

用例 * He refused to back the bill.

† I beg you to protect my drafts.

‡ I have not hesitated to protect your signature.

§ As we are unable to meet your draft of £100 falling due on the 8th inst., we are under the necessity of requesting you to renew the same for three months.

|| I shall do the needful at maturity.

字義 1. 甲ガ乙ノ融通ノ爲メニ手形ノ裏書ヲナスヲアリ、之ヲ Backing a bill ト云フ。—Bookkeeping Made Easy.

2. To protect a bill トハ手形支拂ノ資金ヲ用意シ期日ニ之ヲ支拂フヲ云フ。—Modern Business Methods.

3. To protect a signature トハ手形振出人ノ署名ヲ保護スルノ義ニシテ、即チソノ榮譽ノ爲メニ支拂人ニ於テソノ支拂ヲナスヲ云フ。

4. To renew a bill トハ期日ニ爲替手形ノ支拂ヲナシ能ハザルトキ其手形ノ代リトシテ新規ノ手形ノ引受ヲナスヲ云フ。—Commercial Guide and Phrase Book.

5. Do the needful ナル句ハ商業上ヨク用ヒラル。句ニテ、ソノ場合ニ必要ナル事ヲナストノ意ナリ。—The London Commercial Dictionary.

プロヴィジョン* Provision.*	[爲替資金 ノ]準備	トユー ヴァリュオン オン To value on	爲替ヲ取組 △
トユー オープン エー To open a	爲替信用約 束ヲ組△	トユー コムピユート To compute	手形満期ノ 日ヲ數へ
クレディット credit.†	荷爲替約束 ヲ組△	エー ビル a bill.	ル
トユー オープン エー To open a	ドキュメンタリー documentary	レフター オヴ Letter of	荷爲替手形 副證
クレディット credit.‡	送付ス。送 金ス	ハイポステーション hypothecation;	
トユー リミット To remit.‡		ハイポステーション hypothecation	
		サーティフィケート certificate.²	

用例 * I shall make timely provision with you for the payment of these drafts.

† We are desirous of finding a bank disposed to open us a credit of about £1,000.

‡ What he does is to open a documentary credit in London in favour of the shipper.

‡ We beg to remit you the enclosed first of £300 on & Co. of your city.

Remit the proceeds of the same to Mr.

|| We shall value on you for our advances at two months after the date of our payments.

字義 1. To value on (又ハ value upon) トハ先方へ爲替手形ヲ振向ケルヲ云フ。—Business Practice

2. 荷爲替手形ニ添ユル一證書ニシテ、ソノ手形及ビ積荷ノ詳細ヲ記載シ、モシソノ手形ヲ呈示シテ振受人ニ於テ引受ヲナサズ又ハソノ期日ニ至リ支拂ヲナサザルトキハ、ソノ貨物ヲ適宜賣却シ得ルノ權能ヲ手形ノ買人タル銀行ニ附與スル旨ヲ明記シタルモノトス。—Modern Business Methods.

ビル アドヴァイス Bill advice.¹	手形注意書	ビル ブローカー Bill broker;	爲替仲買人
レフター オヴ アドヴァイス Letter of advice.	爲替案内状	ビル マーチャント bill merchant;	
リテール エキスチエーンジ Retail exchange	小爲替事務	エキスチエーンジ exchange	
ビジネス business.		ブローカー broker.²	

字義 1. 爲替手形ノ所持人ヨリソノ引受人即チ支拂人ニ對シ念ノ爲メ支拂期日ノ一週間前ニ満期日ヲ通告スル例アリ、ソノ通知書ノヲチ Bill advice ト云フ。—The London Commercial Dictionary.

2. Exchange broker ハ外國爲替仲買人ノヲモ言ヘド、Bill broker 及ビ Bill merchant ノ二語ハ内國爲替ノ仲買人ノミニ付テ用ヒラル。—Smith's Financial Dictionary.

"If the banker won't discount a customer's bills for you, don't quarrel with him on that account; he possibly knows more than you about it, and it is to your interest to know when any credits are risky."

7 FOREIGN EXCHANGES

第七類 外國爲替に關する語類

フをフレン エキス Foreign ex-	¹ 外國爲替	チキーンジ change [A]. ²
チキーンジス changes. ¹	² 外國爲替	パー オグ エキスチキーンジ Par of exchange. 爲替等價
	相場	ミント パー オグ Mint par of 法定等價
フをフレン ビル Foreign bill	外國爲替手	エキスチキーンジ ミント exchange; mint
オグ エキスチキーンジ of exchange;	形	パー ミント タイ par; mint tie;
フをフレン エキス foreign ex-		スピーシ パー specie par. ³

字義 1. Foreign exchanges ナル語ハ外國爲替相場ノ義ニ用ヒラル、ト尠カラズ、例セバ The foreign exchanges are moving against us ノ如シ [英國ニテハ Exchange チ複數ニテ用ヒ即チ Exchanges ト云フ慣例ニナリナレリ]。—The ABC of the Foreign Exchanges.

2. 米國ニテハ Exchange ノ一語ガ Bill of exchange ノトニ用ヒラル、ヨリシテ Foreign exchange ト云ヘバ外國爲替手形ノ意味ニナルアリ、例ヘバ The National Park Bank buy and sell foreign exchange ノ如シ。—The ABC of the Foreign Exchanges.

3. Mint par of exchange トハ同金屬ヲ本位貨幣トスル國々ノ間ニ於テ一國ノ貨幣單位ノ價格ヲ、他ノ一國ノ貨名ヲ以テ表示シタル一定眞實價格ヲ云フ、而シテ貨幣單位ノ價格ハソノ中ニ含有スル純金又ハ純銀ノ量目ヲ見テ算定スルモノニシテ、ソノ量目ハ貨幣法ニ規定セルモノトス、故ニ爲替ノ法定等價トハ金貨國ノ間ニ於テハ純金ノ比較價格ヲ示シ、銀貨國ノ間ニ於テハ純銀ノ比較價格ヲ示スモノト知ルベシ。—The ABC of the Foreign Exchanges.

フイツキスト パー オグ Fixed par of	一定ノ爲替	アービトレーテッド パー arbitrated par. ³
エキスチキーンジ exchange. ¹	等價	ノミナル エキス Nominal ex- 貨幣關係爲
アブソリュート パー オグ Absolute par of	不定ノ爲替	チキーンジ change. ⁴ 替相場
エキスチキーンジ exchange;	等價	リアル エキスチキーンジ Real exchange; 需給關係爲
フオクチエーディング パー fluctuating par. ¹		コトマーシアル commercial 替等價
スィーオレテイカル パー Theoretical par	名目上ノ爲	エキスチキーンジ exchange;
オグ エキスチキーンジ of exchange;	替等價	コトマーシアル パー commercial par. ⁴
ノミナル メタリック nominal metallic		コムピューテッド Computed 貨幣關係ト
パー par. ²		エキスチキーンジ exchange. 需給關係
アービトレーテッド パー Arbitrated par	爲替ノ裁定	トノ連合
オグ エキスチキーンジ of exchange;	等價	爲替相場

字義 1. 金貨國ト銀貨國トノ爲替等價ヲ金貨國間又ハ銀貨國間ノ一定ノ爲替等價即チ Fixed par of exchange ト區別シテ Absolute par of exchange ト云フ。

2. 不換紙幣アル國トノ爲替等價ハ理論上、之ヲ定ムルヲ得ルモ、ソハ名目上ノ等價ニ止マリ實際ニ役立たズ。—Tate's Modern Cambist; The ABC of the Foreign Exchanges.

3. Arbitrated par ハ外國貨幣ノ或一定ノ額ニ同價ナル一國ノ貨幣ノ額ヲ云フ、即チ法定等價ニ爲替需給ノ關係、手形期間ノ關係、其他ノ爲替事情ヲ加算シテ裁定セル爲替等價ナリ。—The Century Dictionary.

4. Nominal exchange トハ内外貨幣ノ比價上ヨリ起ル爲替相場ヲ云フ、爲替ノ法定等價 (Mint par of exchange) ナルモノニ近似スレドモ、金銀比價變動ノ關係ヲ交ヘ又ハ下落紙幣ノ關係其間ニ加ハル場合ニハ法定等價トハ全ク異ナルモノトナル、Real exchange トハ内外商業取引上ヨリ起ル(即チ爲替需要供給ノ關係ヨリ起ル)爲替相場ニシテ、一ニ之ヲ Commercial exchange トモ云フ。—A Counting-House Dictionary.

スピーシ ポイント Specie point; 正貨現送點	ポイント point.
ブルキヤン ポイント bullion point;	コスト オヴ リミツ Cost of remit- 正貨輸送費
ゴールド ポイント gold point;	テリング スピーシ ting specie.
ゴールド ムーグイニング ポイント gold-moving point.	インフイーリアー リミツ Inferior limit 爲替最低限
イムポーラト ポイント Import point. 輸入點	オヴ エキスチエーンジ of exchange. 度
エクスポーラト ポイント Export point. 輸出點	シヨービーリアー リミツ Superior limit 爲替最高限
ゴールド イムポーラト Gold import 正貨輸入點	オヴ エキスチエーンジ of exchange; 度
ポイント イムポーラト point; import	アツパー リミツ オヴ upper limit of
ゴールド ポイント イムポーラト gold point; import	エキスチエーンジ exchange.
スピーシ ポイント specie point;	エキスチエーンジ Exchange- 爲替ノ趨勢
インカミング スピーシ incoming specie	ムーヴメント movement.
ポイント point.	トレード イン Trade in- 貿易ノ影響
ゴールド エクスポーラト Gold export 正貨輸出點	フルエンセス fluences. ¹
ポイント エクスポーラト point; export	ストック エキスチエーンジ Stock exchange 株式取引ノ
ゴールド ポイント エクスポーラト gold point; export	インフルエンセス influences. ¹ 影響
スピーシ ポイント specie point;	バンキング Banking 金融取引ノ
アウトゴーイニング スピーシ outgoing specie	インフルエンセス influences. ¹ 影響

譯義 I. 外國爲替ノ趨勢ニ關スル諸原因ヲ大別シテ三ツトナス、ソノ一ハ Trade influences ニシテ、即チ輸出入品及ビ運賃等ヨリ生ズル影響ヲ云フ、ソノ二ハ Stock exchange influences ニシテ、有價證券ノ移動、募債、及ビ利子等ヨリ生ズル影響ヲ云フ、ソノ三ハ Banking influences ニシテ Credits (ソノ字義五百十七頁ニ在リ)、爲替ノ振替及ビ投資ヨリ生ズル影響ヲ云フ。— *The ABC of the Foreign Exchanges.*

バランス オヴ Balance of	貿易ノ均衡	マージン デリス margin; dis-	歩翰
トレード トレード trade; trade		カウント デイフエレンス count-difference. ²	
バランス balance.		クレディツツ Credits. ³	信用爲替
アドヴァース バランス Adverse balance	貿易ノ不均	ドキメントナリイ Documentary	荷爲替
オヴ トレード of trade.	衡	クレディツツ credits. ⁴	
フクツレン クレディツツ Foreign credit	貸分ノ均衡	トラヴエラース Travellers'	旅客爲替
バランス balance. ¹		クレディツツ credits. ⁴	
フクツレン デビツツ Foreign debit	借分ノ均衡	ブランク クレディツツ Blank credits. ⁴	融通爲替
バランス balance. ¹		マーチカンツ Merchants'	貿易商融通
リミツタンス Remittance	送金向ノ需	クレディツツ credits. ⁴	爲替
デマンド demand.	要	バンカーズ Bankers'	銀行融通爲
インヴェストメント Investment	投資向ノ需	クレディツツ credits. ⁴	替
デマンド demand.	要	エクスポーラト Exporters'	輸出融通爲
ディスカント Discount-	割引歩合ノ	クレディツツ credits. ⁴	替

譯義 1. 貿易ノ均衡ガ我ニ有利ニシテ他諸國ニ逆ナルチ Foreign credit balance ト云ヒ、之ガ反對チ Foreign debit balance ト云フ。— *Smith's Financial Dictionary.*
 2. 甲市場ノ Market rate 即チ市中割引歩合ト乙市場ノ市中割引歩合トノ歩翰ヲ云フ。— *The ABC of the Foreign Exchanges.*
 3. Letter of credit (信用狀)ヲ略シテ Credit ト云フヨリ、信用狀ニヨル爲替手形又ハソノ取引ノ範圍ヲ云フニ Credits ナル語ヲ用フ、假ニ信用爲替ト譯シ後考ヲ待ツ。
 4. Credits ハ區分シテ三種トス、一ハ Documentary credits 即チ荷爲替ニシテ、二ハ Travellers' credits 即チ旅客爲替、三ハ Blank credits ナリ、Blank credits (次頁へ)

トウリスト シーズン Tourist season.	旅行期節	チープ シーズン Cheap season.	安價ノ期節
ハーベスト シーズン Harvest season.	收穫期節	リ-イムバースメント Reimbursement	償還爲替
デアア シーズン Dear season.	高價ノ期節	クレディット credit.	

譯義 4. (前頁より) ハ商業上ノ金融ニ便スル爲メ又ハ爲替出合ノ便利ヲ計ル爲メ現實取引ヲ代表セザル爲替手形ヲ云フ、Blank credits ハ貿易商ニ許與サル、モノト、銀行家ニ許與サル、モノト、輸出者ニ許與サル、モノトノ別アリ、倫敦銀行家中、地位ノ堅固ナル外國ノ貿易商ニ融通ヲ與フル方法トシテ、爲替ヲ自家ニ宛テ振出スルヲ許與スル習慣アリ、(此等ノ銀行家ヲ稱シテ Accepting-banker ト呼ブナリ)外國ノ商家ハ倫敦ノ引受銀行ニ宛テ手形ヲ振出スト共ニ送金手形ヲ買ヒテ之ヲ倫敦ニ送り、貸借ヲ決済スルヲナルガ、引受銀行ノ富力ト信用ノ大ナルヨリ、此種ノ手形ハ、ソノ實融通手形ニ異ナラザルモ、最上手形トシテ扱ハル、即チ Merchants' credits ナリ、銀行家ニ許與スル Blank credits ハ爲替作用上起ルモノトス、農業國ニ於テハ輸出ノ大部分ハ收穫期節ニ集中スルヨリ、ソノ時期ニハ倫敦宛ノ手形多ク随ツテ其價安キモ、ソノ時期以外ハ手形ノ供給乏シク、價高キガ常ナルヨリ、地方銀行ハ、價ノ高キ時ニ倫敦ノ銀行ニ宛テ、多額ノ手形ヲ振出シ、價ノ低キ時ニ倫敦宛ノ手形ヲ買入レ、ソノ間ノ直轄ヲ利スルアリ、即チ Bankers' credits ナリ、輸出者ニ許與サル、Blank credits モマタ同様ノモノニテ、手形ノ供給、市場ニ溢ルル時ニ、手形ヲ振出スルヲ爲サズ、收穫時期前ノ手形價格ノ高キ時ニ手形ヲ振出セバ有利ナルヨリ、前以テ打合せ置キテ一二月モ積荷ニ先チテ手形ヲ振出スルアリ、即チ Exporters' credits ナリ。—*The A B C of the Foreign Exchanges; A Counting-House Dictionary.*

5. 倫敦向ケノ手形ハ歐州大陸ノ銀行家ニ宛テ振出シタル手形ヨリ高價ヲ得ルガ故ニ、例ヘバ獨逸ノ輸入者ガに仰-おるれあんすニ棉花ヲ注文スルニ方リソノ代金ヲ棉花輸出者ニ支拂フガ爲メニ倫敦ノ銀行ト Reimbursement credit ヲ組ムヲ例トス、ソノ結果ハ倫敦ハソノ輸出國ニ支拂ヲナシ獨逸ハ倫敦ニ支拂ヲナストナル。—*A Money-Market Primer.*

トウ オープン エー To open a	償還爲替	トウ カッカバー To cover.*	爲替資金ヲ
リ-イムバースメント reimbursement	ヲ組ム		供ス
クレディット credit.		カッカバー Cover.†	爲替[償却又
ソールド ビル Sold bill.	賣越手形		ハ買埋]
カウンター Counter-	モトシ 對分送金爲		資金
リミット remittance.	替	トウ フロツクイフ To provide	爲替資金ヲ
カッカバー-リソング Covering. ¹	爲替[償却]	カッカバー cover.‡	準備ス
	資金ヲ供	ブッルイオン オペレー Bullion opera-	正貨作用
	スル	シアンス tions. ³	

用例 * To cover his London agent by drawing gold from the Bank of France, and sending it across the Channel.
† They will sell drafts on those places which are quoted high, and will use their purchases of London paper as cover.
‡ We undertake to provide cover for the draft^s before maturity.

譯義 1. 外國爲替取引ニ於テ Covering ト云フハ通例、乙ノ爲替手形ヲ以テ甲ノ爲替手形ヲ支拂フ作用ヲ云フ、例ヘバ紐育ノ外國爲替商ガ六十日拂倫敦宛ノ手形ヲ振出シニ賣却シタリトセンニ、ソノ期日以前ニ請求拂手形ヲ買入レテ、先ニ賣越シタル手形ノ償却ニ充ツルガ如キヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

2. Cover ハ上記ノ Covering ノ字義ニモ説明スルガ如ク、先ニ賣リタル爲替手形ニ對スル等價、即チ償却資金ノ義ニ用フ、轉ジテ一方ニ於テ賣越シタル爲替ノ買埋資金ノ義ニ用フ。

3. 爲替作用上、爲替資金ヲ供スル爲メニ行ナフ金貨又ハ金地金ノ輸出入ヲ云フ。—*The London Commercial Dictionary.*

Banking オペレーションズ operations. ¹	金融作用	Arbitration of exchange. ²	為替ノ振替
Exchange オペレーションズ operations.	為替作用	Simple arbitra- tion of ex- change; simple	單純振替
Direct ex- change. ³	直接為替	Arbitration of exchange. ³	
Cross ex- change. ³	横斷為替	Compound arbitration of exchange;	重複振替
Indirect ex- change; arbitrated exchange. ²	間接為替	Compound arbitration. ³	

字義 1. 金融業者が外國為替ノ趨勢ヲ察シテ投機的ニ行
ナフ為替ノ賣出シ又ハ買置キ等ノ作用ヲ云フ [五百十
八頁 4. Blank credits ノ説明參照]。—The London Com-
mercial Dictionary.

2. Direct exchange ハ第三地ヲ交ヘザル二國間ノ直
接為替作用ヲ云フ、Cross exchange ハ第三地トノ關係
ヨリ視テ兩地間ノ直接ナル為替作用ヲ云フ、Indirect
exchange トハ一國又ハ數國ヲ介シテ行フ兩國間ノ為替
作用ヲ云フ。—Commercial Arithmetic.

3. 直接為替ト間接為替トノ利不利ヲ計算裁定スル
ヲ Arbitration of exchange ト云フ、例セバ巴里ヘ支拂
ヲナスニ當リ巴里ヘ直接ノ為替ニテ支拂フヨリハあむ
すてゐるだむヲ經テ巴里ヘ支拂フ方利益ナリヤ否ヤヲ計
算裁定スルノ謂ナリ、而シテ間接為替ガ甲乙兩地ノ間
ニ只ダ一ノ場所ヲ經ルノミナルハ之ヲ Simple arbi-
tration ト云ヒ、若シ其中間ニ一ヶ所以上ノ關係地アル
ハ之ヲ Compound arbitration ト云フ。—Commercial
Guide and Phrase Book.

Circuitous arbi- tration of ex- change; circuitous arbitration. ¹	迂回振替	Direct rate.	直接為替相 場
Arbitrage オペレーション operation.	振替作用	Indirect rate.	間接為替相 場
Triangular オペレーション operation in exchange. ²	為替ノ三角 作用	Simple arbi- trated rate.	單純振替相 場
Quadrangular オペレーション operation in exchange. ²	為替ノ四角 作用	Compound arbi- trated rate.	重複振替相 場
Arbitrage ビジネス business.	振替取引	Direct draft;	直接為替手 形
Arbitrated rate of exchange. ²	振替為替相 場	Direct paper.	直接為替手 形
		Indirect bill; indirect paper. ²	間接為替手 形
		Direct remit- tance.	直接送金為 替
		Indirect remit- tance.	間接送金為 替

字義 1. Compound arbitration ノ作用頗ル複雑ヲ極メ、中
間ニ三ヶ所又ハ三ヶ所以上ノ地ヲ經由シテ行ハル、ト
キハソノ重複振替ヲ稱シテ Circuitous arbitration ト云
フ。—Commercial Arithmetic.

2. 為替ノ振替ガ三ヶ所ニ涉リテ行ハル、場合、即
チ Simple arbitration ノ場合ヲ Triangular operation in
exchange ト云ヒ、四ヶ所ニ涉リテ行ハル、場合ヲ
Quadrangular operation in exchange ト云フ。—Smith's
Financial Dictionary.

ギルト エッジド ビル
Gilt-edged bill¹ 優等手形

ファースト クラス ビル
First-class bill; 一等手形

ファースト クラス
first-class

ペーパー ファイン
paper; fine

ビル ファイン
bill; fine

ペーパー
paper;

ベスト ペーパー
best paper;

プライム ビル
prime bill.

セカンド クラス
Second-class 二等手形

ビル セカンド
bill; second-

クラス ペーパー
class paper.

サード クラス
Third-class 三等手形

ペーパー インフイリアー
paper; inferior-

クラス ペーパー
class paper.

バンク ビル
Bank bill; 銀行爲替手

バンク ドラフト
bank draft; 形

バンカーズ ドラフト
bankers' draft;

バンク ペーパー
bank paper.

トレード ビル
Trade bill; 商人爲替手

トレード ペーパー
trade paper; 形

コマmercial ビル
commercial bill;

コマmercial ペーパー
commercial paper;

マーカンタイル ビル
mercantile bill;

プライベート ペーパー
private paper.²

ファースト クラス バンク
First-class bank 優等銀行手

ペーパー ファースト
paper; first- 形

クラス バンク ビル
class bank bill;

ファイン バンク ビル
fine bank bill.

ファイントレード ビル
Fine trade bill. 優等商人手

ドキュメンタリー
Documentary 荷爲替手形

ドキュメンタリー
Documentary 荷爲替手形

コマmercial ビル
commercial bill;

厚義 1. 振出人モ引受人モ第一ノ裏書人モ共ニ最上ノ信用ヲ有スル外國爲替手形ヲ稱シテ Gilt-edged bill ト云フ。—*Dictionary of Banking.*

2. Trade bill ハ内國爲替ノ商業手形ヲ言ヘル語ナルガ、實際上外國爲替ニ於テ銀行手形ニ對シテ商人手形ト云フ場合ニ此語ヲ用フ、Private paper ノ Private ハ箇人ト云フ義ニテ即チ銀行手形ニ對シテ箇人手形即チ商人手形ト云フ意ナルガ、コノ稱ハ專ラ東洋ニ行ハル、用語ナリ。

ドキュメンタリー
documentary paper.

ドキュメンタリー
Documentary 引受渡シ荷

ビル フォア アク
bill for ac- 爲替手形

セプタンス
ceptance.¹

ドキュメンタリー
Documentary 支拂渡シ荷

ビル フォア ペー
bill for pay- 爲替手形

メント
ment.¹

エクスポート ビル
Export bill; 輸出手形

シッピング ビル
shipping bill.

グレン ビル
Grain bill. [輸出]穀物

手形

コットン ビル
Cotton bill. [輸出]棉花

手形

スターリング ビル
Sterling bill. 英貨手形

コンテネンタル
Continental 大陸手形

ビル²

ランダム ビル
London bill; 倫敦手形

ランダム ペーパー
London paper.

フワレン ビル
Foreign bill; 外國手形

フワレン ペーパー
foreign paper.

ドミシルド ビル³
Domiciled bill.³ 支拂場所指

定手形

インディア カウンシル
India Council 印度會手形

ビル ドラフト
bill (draft);

カウンシル ビル ドラフト
Council bill (draft);

インディア ビル⁴
India bill.⁴

厚義 1. 爲替手形ノ引受ヲナセバ船荷證券其他ノ積荷書類ヲ渡サル、荷爲替手形ヲ Documentary bill for acceptance ト云ヒ、爲替手形ノ支拂ヲナシタル時、始メテ積荷書類ヲ渡サル、荷爲替手形ヲ Documentary bill for payment ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary.*

2. 歐州大陸諸國ニ於テ支拂ハル、爲替手形ヲ云フ—*Smith's Financial Dictionary.*

3. 支那、印度等ヨリ歐洲大陸又ハ米國ノ商家ニ向ケテ振出シタル外國爲替手形ニハ、倫敦ニテ英貨ヲ以テ支拂フベキ旨ヲ附記シテ引受ヲナシタルモノアリ、斯ル支拂場所ヲ他ニ指定シタル手形ヲ稱シテ Domiciled bill ト云フ。—*Tate's Modern Cambist.*

4. 英國ニ於ケル India Council ヨリ印度政府ニ宛テ振出シタル印度ニ於テ支拂ハル、爲替手形。—*Dictionary of Banking.*

インドシア カウンシル India Council	印度省送金	サイト ビル Sight bill.	一覽拂爲替 手形
リミツランス remittance. ¹	爲替		
インドシア ルー(ル)ピー India rupee	印度政府留 貨證券	チヌツク Cheque. ²	請求拂[銀行 振出]爲 替手形
ペーパー ルーピー paper; rupee			
ペーパー インドシア paper; India			
エンフェイスド ペーパー enfaced paper;		トウセル エー To sell a	請求拂爲 替手形
エンフェイスド ペーパー enfaced paper. ³		チヌツク cheque.	
インタレスト ビル Interest bill. ³	利子手形		ヲ賣ル
ケーブル トランスファー Cable-transfer;	電信爲替	スリー マンス Three-months	三箇月手形
ケーブルス テレ cables; tele-		ペーパー paper.	
グラフィック トランスファー graphic transfer. ⁴		ショート ビル Short bill;	短期爲替手

- 譯義** 1. India Council ニテ賣出ス印度拂ノ爲替手形又ハ電信爲替ヲ云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
2. India rupee paper ハ印度政府ノ發行ニ係ル留貨拂ノ證券ヲ云フ、ソノ利子ハ印度宛ノ爲替手形ニテ支拂ハル、モノトス、ソノ表面ニ利子ハ印度宛ノ爲替手形ヲ以テ倫敦ニテ支拂ハル、旨ヲ印刷シアルヨリ Enfaced paper ト呼バレル。—*The London Commercial Dictionary*.
3. 上記印度政府證券ノ利子トシテ發行サレシ印度拂ノ爲替手形ヲ呼ンテ Interest bill ト云フナリ。—*Dictionary of Banking*.
4. Telegraphic transfer ハ内外電信爲替ニ通ジテ用フ、Cable transfer ハ外國電信爲替ニ限ル、略稱シテ Cables ト云フ。—*Smith's Financial Dictionary*.
5. 外國爲替取引ニ於テ銀行又ハ銀行家ノ振出セル請求拂爲替手形ヲ Cheque ト云ヘリ。—*Smith's Financial Dictionary*.

ショート ペーパー short paper. ¹	形	エクスチェンジ exchange.	
ロング ビル Long bill;	長期爲替手	ドッラー エクス Dollar ex-	弗爲替
ロング ペーパー long paper. ¹	形	チェンジ change.	
ロング スターリング Long sterling.	長期英貨手	ゴールド エクスチェンジ Gold exchange.	金爲替
	形	シルヴァー エクスチェンジ Silver exchange.	銀爲替
サイト エクスチェンジ Sight exchange;	一覽爲替	ペーパー エクスチェンジ Paper exchange.	紙幣爲替
チヌツク エクスチェンジ cheque exchange.		ロンドン London	倫敦[宛]爲
ショート エクスチェンジ Short exchange;	短期爲替	エクスチェンジ exchange. ²	替
ショート デテッド short-dated		コース オヴ エクス Course of ex-	外國爲替相
エクスチェンジ exchange.		チェンジ レー change; rates	場
ロング エクスチェンジ Long exchange;	長期爲替	オヴ エクスチェンジ of exchange;	
ロング デテッド long-dated		フをフレン エクスチェンジ foreign exchange	
エクスチェンジ exchange.		レー rates. ³	
スターリング Sterling	英貨爲替	カフレント レー Current rates	當時ノ爲替

- 譯義** 1. 外國爲替ニ於テ十日以内ニ支拂ハル、手形ヲ Short bill ト呼ビ、六十日又ハソノ以上ノ長期間ニ拂ハル、手形ヲ Long bill ト稱ス。—*Dictionary of Banking*.
2. Exchange on London 倫敦宛爲替又ハ Exchange on Paris 巴里宛爲替ト云フヲ實際上 London exchange 又ハ Paris exchange ト略稱スルガ例ナリ。—*Smith's Financial Dictionary*.
3. Course of exchange トハ倫敦 Royal Exchange ニテ賣買シタル外國爲替手形ノ取引相場ヲ新聞紙ニ掲載スル見出シトシテ用ヒラル、語ニシテ、Rate of Exchange ノ別稱呼ニ外ナラズ。—*Modern Business Methods*.

オヴ エキスチエーシ of exchange.	相場	サイト レート Sight rate;	一覽爲替相
アクチアル レート Actual rate. ¹	實際相場	チエツク レート cheque rate;	場
ポステッド レート Posted rate. ¹	唱へ相場	チエツク クウをテーシオン cheque quotation.	
カウンター レート Counter rate;	爲替商買取	シムルト レート Short rate;	短期爲替相
オーヴアーゼ カウンター over-the-counter	相場	シムルト クウをテーシオン short quotation.	場
レート rate. ¹		ロング レート Long rate;	長期爲替相
プライス ニゴシエーテッド Price negotiated	取引所出来	ロング プライス long price.	場
オン チェンジ on 'Change. ²	直	スリー マンス Three months'	三箇月爲替
リスト クウをテーシオン List quotation.	相場表面ノ 相場	レート スリー rate; three- months quotation.	相場
ケーブル トランスファー Cable transfer	電信爲替相	テール ケール Tel quel (or,	適合相場
レート テレグラーフ レート rate; T. T. rate;	場	テール ケール レート Tale quale) rate;	
テレグラーフ T. T.'s.		テレグラーフ レート T. Q. rate. ³	

字義 1. 外國爲替ヲ多額ニ賣ル Actual rate 即チ實際相場ハ Posted rate 即チ唱へ相場トハ異ナルガ常ナリ、少額ノ爲替取引ハ通例、唱へ相場ニテ行ハル、外國爲替取引ニ於テ Counter rate ト云フハ爲替商ガ手形ヲ買取ル相場ヲ云フ、Over-the-counter rate トモ云フ。—Smith's Financial Dictionary.

2. 倫敦爲替相場表ニ Price negotiated on 'Change ト云ヘル言アリ、コノ 'Change ハ Royal Exchange ヲ略セルト知ルベシ。—Modern Business Methods.

3. 手形ノ期間ニ合フ様、立テタル相場ヲ Tel quel rate ト云フ、Tel quel トハ Such as it is ト云フ義、例ヘバ三ヶ月拂ノ手形ヲ振出後一ヶ月ノ後ニ賣ル ンニ三ヶ月拂ノ手形相場ヨリ一ヶ月ノ利トチ差引キタル相場ヲ算出シ之ニテ賣ルハ即チ Tel quel rate ナリ。—The ABC of the Foreign Exchanges; Tate's Modern Cambist.

エンダースド レート Endorsed rate	裏書爲替相	クレディット 'Credits, 6 m/s.'	信用一覽後
オヴ エキスチエーシ of exchange. ¹	場		六ヶ月拂
バイイング レート Buying rate;	買相場		爲替
バイイング プライス buying price.		ドキメントリイ 'Documentary,	荷爲替一覽
セリング レート Selling rate;	賣相場	4 m/s.'	後四ヶ月
フローイング レート drawing rate;			拂
セリング プライス selling price.		プライベート 'Private,	個人一覽後
バンク テレグラーフ 'Bank, T. T.'	銀行電信爲	10 d/s.'	十日拂爲
	替 [替		替
バンク デイマンド 'Bank, demand.'	銀行一覽爲	ロンドン アウト 'London out-	倫敦日本宛
バンク 'Bank, 4 m/s.'	銀行一覽後	ワード, 60 d/s.'	一覽後六
	四ヶ月拂		十日拂爲
	爲替		替

字義 1. 外國爲替手形ノ金額ハ支拂國ノ貨幣ヲ以テ記載スルヲ通則トスレド、倫敦振出ノ外國爲替手形ニハ支拂地ノ貨幣ヲ以テセズ英貨ニテ記載セルモノ多ク斯ル手形ニハ裏書ノ倫敦爲替相場ニテ換算ノ上支拂ハルベキ旨ヲ記入スルコトアリ、其相場ヲ Endorsed rate of exchange ト云フ。—The ABC of the Foreign Exchanges.

2. 以上 ' ' ノ中ニアルハ爲替仲買人ノ相場表又ハ日々ノ新聞紙等ニ掲ゲラル、我國外國爲替相場中ノ文字ナリ、Bank T. T. トハ銀行ニテ電信爲替ヲ取組ム相場ニシテ T. T. ハ Telegraphic transfer ノ畧字ナリ、Bank, demand トハ銀行ガ一覽拂爲替手形ヲ賣ル相場ナリ、Bank, 4 m/s (4 months' sight) トハ銀行ガ一覽後四ヶ月拂ノ爲替手形ヲ賣ル相場ナリ、以上ノ三種ハ銀行ヨリ賣ル爲替ナルヲ以テ其相場ヲ賣相場ト云フ、(次頁へ)

London bar silver. ²	倫敦銀塊相 場	Exchange fluctuations.	爲替相場ノ 高低
Bank rate. ²	中央銀行割 引歩合	Rise. ⁴ Fall. ⁴	騰貴 下落
Market rate. ²	市中割引歩 合	High exchange. ⁴ Low exchange. ⁴	高爲替 低爲替

【字義】 2. (前頁より) Credits, 6 m/s (6 months' sight) トハ外國ノ銀行ニテ發行セル信用狀ニヨリテ商人ヨリ振出シタル一覽後六ヶ月拂ノ爲替手形ヲ銀行ニテ買フ相場ナリ、Documentary, 4 m/s (4 months' sight) トハ一覽後四ヶ月拂ノ爲替手形ヲ銀行ニテ買フ相場ナリ、Private, 10 d/s (10 days' sight) トハ商人ノ振出セル一覽後十日拂ノ爲替手形ヲ銀行ニテ買フ相場ニシテ Private ハ一個人ト云フ義ト知ルベシ、以上ノ三種ハ銀行ニテ買フ爲替ナルヲ以テ其相場ヲ買相場ト云フ、London outward, 60 d/s (60 days' sight) トハ倫敦ニ於テ同地ノ銀行ガ日本宛一覽後六十日拂ノ商業手形ヲ買フ相場ナリ、London bar silver トハ倫敦ニ於ケル銀塊ノ公定相場(純銀一匁建)ヲ示スモノトス。

3. 外國爲替相場表中ニ Bank rate 及ビ Market rate ヲ掲ゲテハ長期爲替相場ノ高低ニ關係アル故ニテ、長期爲替ニ於ケル利子ノ見方ハ商人手形ニ於テハ外國ノ Bank rate 即チ中央銀行割引歩合ヲ基礎トシ、銀行手形ニ於テハ Market rate 即チ市中割引歩合ヲ基礎トスルナリ。—The A B C of the Foreign Exchanges.

4. 外國爲替相場ヲ外國貨幣ヲ以テ立ツル場合、換言セバ自國ノ貨幣ヲ原位トシテ之ニ對スル外國貨幣ノ割合ヲ示ス場合(例セバ我國ノ金貨壹圓ニ對シニ志半片ト云フガ如キ)ニ於テ其相場「騰貴」「下落」若クハ「高」「低」ト云フハ普通ノ意味ト正反對ノヲ云フナリ、普通ノ意味ニ於テ騰貴ハ賣人ノ利ニシテ下落ハ買人ノ利ナレドモ、外國貨幣ヲ以テ立ツル外國爲替相場ニ在テハ高爲替ハ買人ノ利トナリ低爲替ハ賣人ノ利トナルナリ。

Premium.	打歩	exchange;	
Discount.	割引	adverse exchange. ²	
Rising rate.	上ノ相場	Apparent	名目上ノ逆
Falling rate.	下ノ相場	adversity. ²	戻
Movable ex- change. ¹	受取勘定ノ 相場	Exchange	爲替取引
Fixed ex- change. ¹	支拂勘定ノ 相場	Negotiation of foreign bill.	外國爲替手 形ノ取引
Favourable exchange. ²	有利ノ爲替	Bill market.	手形市場
Unfavourable	不利ノ爲替	Buying-order. Selling-order.	買注文 賣注文

【字義】 1. 外國爲替ノ相場ヲ立ツルニ、自國ノ貨幣ヲ原位トシ之ニ對スル外國貨幣ノ割合ヲ示ス場合[我が壹圓ニ付ニ志〇片二分ノ一ト云フ如キ]ニハ之ヲ Movable exchange ト云ヒ、之ニ反シ外國貨幣ヲ原位トシ之ニ對スル自國貨幣ノ割合ヲ示ス場合[墨銀百弗ニ付九十七圓ト云フ如キ]ニハ之ヲ Fixed exchange ト云フ。—Smith's Financial Dictionary.

2. 外國爲替相場ガ爲替ノ等價ヨリ上位ニアルヲ Favourable ト云フ、例セバ我國ト英國トノ爲替等價ハ一圓ニ對シ 2/0 9/16 ナリトセンニ、爲替相場ガ 2/0 13/16 ナルトキハ即チ Favourable ナリ、之ニ反シ等價ヨリ下位ニアル場合、例セバ 2/0 5/16 ナルトキハ之ヲ Unfavourable ト云フ、Favourable ノ場合ハ “for us” 又ハ “in favour of” ト書クナリ、Unfavourable ノ場合ハ “against us” ト書クナリ。

3. 貨幣ノ價格低落ヨリ起ル爲替相場ノ不利ヲ稱シテ Apparent adversity ト云フ。

エクスチェンヂ Exchange	爲替仲買人		通
ブローカー broker.		ローヤル エクス Royal Ex-	ろーやろ、
ディーラー イン Dealer in	爲替商	チェンヂ change. ²	えきすち
エクスチェンヂ exchange.			えんじ
カムビスト Cambist. ¹	外國爲替地	ポスト デー Post day [E]. ³	立會日
	金業者。	エクスチェンヂ Exchange	爲替豫約
	外國爲替	コントラクト contract. ⁴	

字義 1. Cambist は外國貨幣、爲替手形ヲ取扱フ商人又ハ外國爲替ノ精通者ヲ云フ、又々各國ノ貨幣、度量衡等ノヲ詳記セル書物ニ Cambist ノ稱ヲ用フルアリ。— *Smith's Financial Dictionary; Dictionary of Banking.*

2. 英國ニテ外國爲替手形ノ賣買ハ倫敦ノ Royal Exchange ニテ行ハレ、爲替相場モココニテ定マル、ソノ主ナル立會日ハ毎週火曜木曜ノ兩日ナリ。— *Modern Business Methods.*

3. 外國爲替商ガ爲替取引ヲナスベク Royal Exchange ニ會スル日ヲ Post date ト云フ、倫敦ノ稱呼ナリ。— *Smith's Financial Dictionary.*

4. Exchange contract トハ爲替取引ノ豫約ヲナスヲ云フ、例ヘバ二三週間後乃至數ヶ月後ニ賣買スベキ爲替ノ概算額トソノ爲替相場トヲ前以テ銀行ト約定シオクヲ云フ。

"Take care of the cents, the dollars will take care of themselves."

Pronunciations

會話用語發音字引

括弧ヲ挿ミタルハ發音ノ二様アルモノ。

ability	アビリティ	affair	アフファア
able	アブル	afford	アフフをーる
about	アバウト	afraid	アフレード
above	アバヴ	after	アフター
absent	アブセント	afternoon	アフターヌーン
absolutely	アブソリュートリイ	again	アゲン(ゲン)
absurd	アブサード	against	アゲン(ゲン)スト
accept	アクセプト	age	エージ
access	アクセツス	ago	アゴ
accessory	アクセツソリイ	agree	アグリー
according	アフコーディング	agreement	アグリーメント
account	アフカウト	ah	ア
accurate	アフキウレイト	ahead	アヘッド
accustomed	アフカスタムド	air	エア
acknowledge	アクノリウジ(ノレウジ)	air-gun	エア、ガン
acquaintance	アフクエンタンス	album	アルバム
across	アクロフス	Algernon	アルジャーノン
acting	アクテイング	alike	アライク
active	アクテイヴ	all	オール
actual	アクチアル	alley-way	アールイ、ウエイ
acumen	アキウメン	allow	アラウ
acute	アキウト	almost	オールモ(モー)スト
add	アフド	alone	アローン
addition	アフデイション	along	アロング
address	アフドレス	already	オールレディ
admit	アドミット	also	オールソー
advance[d]	アドヴアンス[ド]	alteration	オールタレーション
advantage	アドヴアントエジ	although	オールゾー
adventure	アドヴエンチュア	altogether	オールトゲザー
advertisement	アドヴァーティズメント	aluminium	アリウミニウム
advice	アドヴァイス	always	オールウエイズ
advise	アドヴァイズ	am	アム
		amateur	アマチューア(ター)

among	アマング	assure	アウシウア
amongst	アマングスト	assured	アウシウアド
amount	アマウシト	assuredly	アウシウアドリイ
ample	アムブル	at	アト
amuse	アミューズ	attached	アツタツチド
amusing	アミューズィング	attend	アツテンド
Amy	エーミー	attention	アツテンシオン
an	アン	attractive[ly]	アツトラクティブ[リイ]
ancient	エーンシエント	August	オーガスト
and	アンド	Australian	オーストレリアン
Andrew	アンドルー	author	オーソル
another	アナザー	autumn	オータム
answer	アンサー	average	アヴェレラージュ
anxious	アンキシアス	away	アウェイ
any	エニイ	awful	オーフル
anybody	エニイボデー	awfully	オーフルイ
anything	エニイシング		
anyway	エニイウエイ	babyish	ベビーイフシ
anywhere	エニイホウエーア	bachelor	バチエラー
apiece	アピース	back	バック
appear	アツピーア	background	バック、グラウンド
appliance	アツプライアンス	bad[ly]	バッド[リイ]
apply	アツプライ	balance	バランス
appreciated	アツプリーシエータツド	bank	バンク
approach	アツプローチ	bar	バー
approval	アツプルーヴァール	barber	バーバー
April	エープリル	barely	ベアーリイ
Arabian	アラビアン	bargain	バーク(ギ)ン
are	アール	bargaining	バーク(ギ)ユング
arise	アライズ	baseball	ベースボール
arithmetic	アリスメテイツク	basement	ベースメント
armour	アーマー	basin	ベースン
arrange	アレージ	bat	バット
arrangement	アレージメント	bauble	ボーブル
arrive	アライヴ	bay-rum	ベールム
art	アート	bazaar	バザー
article	アーティクル	be	ビー
artist	アーティスト	beaker	ビーカー
as	アズ	bear	ベアー
aside	アサイド	bearer	ベアーラー
ask	アスク	beat	ビート
asking	アスキング	beaten	ビートラン
assist	アツシスト	beating	ビーティング
assistant	アツシスタント	beautiful	ビューティフル
assorted	アツソルトツド	beauty	ビューティ
assortment	アツソルトメント		

became	ビカム	boast	ボースト
because	ビコーズ	boat	ボート
become	ビカム	bonnet	ボンネツト
bed-rock	ベツド、ロツク	booby-trap	ブービー、トラップ
been	ビーン	book	ブック
beer	ビーア	book-case	ブック、ケース
before	ビフオー	booking	ブックィング
beginning	ビギニング	book-keeper	ブック、キーパー
begrudge	ビグラツジ	bookseller	ブック、セラー
begun	ビガン	book-stall	ブック、ストール
behind	ビハインド	booth	ブース
being	ビーイング	Bordeaux	ボールドー
believe	ビリーヴ	born	ボルン
belong	ビロング	both	ボース
below	ビロー	bother	ボザー
belted	ベルテツド	bottle	ボツトル
bend	ベンド	bottled	ボツトルド
beneficial	ベニフィシアル	bottom	ボツト(タ)ム
beside	ビサイド	bought	ボート
besides	ビサイヅ	bound	バウンド
best	ベスト	bouquet	ブーケー
better	ベター	box	ボツクス
between	ビトゥイーン	boxed	ボツクスド
beyond	ビヨンド	boy	ボーイ
bid	ビツド	boyhood	ボーイフツド
big	ビツグ	branch	ブランチ
bill	ビル	brand	ブランド
billiards	ビルヤーツ	brass	ブラス
Billingham	ビルリಂಗム	break	ブレーク
binding	バインディング	breaking	ブレーキング
biscuit	ビスキツト	bred	ブレツド
bit	ビット	Brent	ブレント
black	ブラツク	brightening	ブライトニング
blade	ブレード	bring	ブリング
bladed	ブレードツド	brisk	ブリスク
Blake	ブレーク	broad	ブロード
blame	ブレーム	broke	ブローク
bleeding	ブリーディング	bromide	ブローマイド
bless	ブレス	brought	ブロート
block	ブロツク	brush	ブラツシ
blotting	ブロツクティング	brushing	ブラツシィング
blouse	ブラウス	building	ビルディング
blue	ブルー	bulky	バルキイ
bluff	ブラフ	bundle	バンドル
Bluff	ブラフ	Burton	バルトン
blunder	ブランダー	business	ビジネス

bust	バスト	champagne	シあムペーン
busy	ビジイ	chance	チあンス
but	バウト	change	チえーんじ
butter	バター	chap	チあつぱ
buy	バイ	charge	チあーじ
buying	バイイング	charming	チあーミング
buyer	バイアー	chattering	チあつターリンク
by	バイ	chatting	チあつチいんぐ
		cheap	チーぷ
		cheaper	チーパー
cabinet	カビネット	cheapest	チーベスト
cabinet-maker	カビネット、メーカー	check[ed]	チえつク[D]
cake	ケーキ	cheese	チーズ
Californian	カリフォルニア人	chemist	ケミスト
call	コール	cheque	チえつク
called	コールド	cheval	シえヴアル
came	ゲーム	chief	チーフ
can	キャン	chiffon	シフオン
cane	ケーン	children	チルドレン
capable	ケーパブル	Chinese	チアイニース
capacity	キアバシテイ	chip	チップ
capital	キアピタル	chit-book	チフト、ゾフク
captain	キアプテン(テイン)	choice	チをイス
card	カード	choosing	チゆーじんぐ
care	ケア	Christmas	クリスマス
careful	ケアフル	cider	サイダー
carefully	ケアフルイ	cigar	シガー
carriage	キあつりつじ	cigarette	シガレット
carry	キあつりい	circulation	サーキユレーシあん
carrying	キあつりいんぐ	circumstance	サーカムスタンス
carte-de-visite	カート、ダ、びいずいーと	city	シテイ
case	ケース	claret	クラレット
cash	キあつシ	class	クラス
cashier	キあつシーア	classy	クラスイ
cashmere	カッシミーア	clean[ed]	クリーン[D]
casual	カジョアル	cleanse	クレンジ
catalogue	カタロツグ	clear[ed]	クリア[D]
cause	コーズ	clerk	クラーク
cecil	セシル	clever	クレヴアー
celestial	シレストイアル	client	クライエント
cent.	セント	climb	クリム
century	センチユリイ	climbing	クリミング
certain	サーテン	clipping	クリフピング
certainly	サーテンリイ	clock	クロック
Ceylon	シイロン	cloisonné	クロイツネー(クルウをー ゾネー)
chair	チアア		

close (シメル、キメル、終ル)	クローズ	congratulate	コングラチユレート
close (終リ)	クローズ	consent	コンセント
close (近キ、狭キ)	クローズ	consequence	コンシクエンス
closely	クローズリイ	consequently	コンシクエンソトリイ
cloth	クロス	consider	コンシダー
clothes	クローズ	considerably	コンシダラブリイ
clothier	クローズイアー	consideration	コンシデレーシあん
club	クラブ	considering	コンシダリング
Co.	コー	consignment	コンサインメント
coal	コール	consult	コンサルト
coarse	コーラス	contain	コンテイン
coat	コート	contents	コンテンツ
coffee	コフイイ(コフフイ)	continue	コンテいニユー
coin	コイン	contract	コントラクト
coining	コイニング	contrivance	コントライヴあんス
cold	コールド	convenience	コンヴイーニエンス
collapse	コラスプス	convenient	コンヴイーニエント
collar	カラー	conversation	コンヴァーサーシあん
collection	コレクシあん	convey	コンヴエー
collector	コレクター	copy	コフビイ
Collin	コリン	cork	コーク
colloquial	コロクイアル	corkscrew	コークスクリュー
colour	カラー	corner	コルナー
coloured	カラード	correct	コレクト
colouring	カラーリング	correctly	コレクトリイ
comb	コム	corrode	コロード
come	カム	cost	コスト
comer	カマー	costume	コスチューム
comfortable	カムフォルテブル	cotton	コットン
coming	カミング	could	クウド
commercial	コむマーシアル	count	カウント
commission	コミツシあん	counter	カウンター
common	コフモン	country	カントリイ
company	カムペニイ	couple	カフブル
competition	コムピテイシあん	course	コーラス
complain	コムプレーン	cover	カヴァー
complete[ly]	コムプリート[リイ]	crack	クラック
compliment	コムプリメント	cracked	クラックト
comprehensive	コムプリヘンシイヴ	crammed	クラフムド
concern[ed]	コンサーン[D]	crane	クレーン
conclusion	コンクルージあん	credit	クレヂイフト
condense[d]	コンデンス[D]	crêpe	クレープ
condition	コンヂイシあん	cricket	クリフケフト
conductor	コンダクター	crockery	クロフケリイ
confess	コンフセス	crony	クローニイ
confident[ly]	コンフレデント[リイ]	crowded	クラウデッド

crowd	クラウン	desk	デスク
crusty	クラステイ	destroy	デイ(デ)ストロイ
cry	クライ	detachable	デイタフチアブル
cuff	カフ	detail	デイテール(デイテール)
cup	カフ	detain	デイテーン
curio	キユーリオ	develop[ed]	デイヴエラフ[ト]
curtain	カーテン	device	デイヴァイス
custom	カスタム	dictionary	デイクシオナリー
customer	カスタマー	did	デイッド
custom-house	カスタム、ハウス	die	ダイ
cut	カフ	difference	デイフエレンス
Cuticura	キユテイクイラ	different	デイフエレント
cutler	カフトラ	difficult	デイフイカルト
		difficulty	デイフイカルテイ
		dine	ダイン
damaged	ダメージド	dinner	ディナー
dance	ダンス	direct[ly]	ダイレクト[リイ]
dandruff	ダンドラフ	dirty	ダーテイ
dangerous	デーンジアーラス	disappoint	デイサアフポイント
daughter	ドーター	disappointed	デイサアフポイント
date	デート	discolour	デイスカラー
day	デー	discount	デイスカウント
dazzling	ダフズリング	disengaged	デイスエンゲージド
dial	ダイヤル	dish	デイフシ
dealing	デイーリング	dispense	デイスペンス
dear	ディーア	display[ed]	デイスプレー[ド]
dearer	ディーアラ	distance	デイスタンス
December	デイセムバー	distinct[ly]	デイステインクト[リイ]
decent	デイセント	distribute	デイストリビュート
decided[ly]	デイサイドド[リイ]	district	デイストリクト
decision	デイシジョン	disturb	デイスターブ
deducted	デイダクチャド	do	ドゥー
deep	ディープ	dock	ドック
deeper	ディーパー	doctor	ドクター
definitely	デフイニツトリイ	does	ダズ
delectation	デイレクチャーシオン	done	ダン
delicate[ly]	デイリケイト[リイ]	door	ドアー
deliver[ed]	デイリヴァー[ド]	double	ダフブル
delivery	デイリヴァリー	doubt	ダウト
demand	デイマンド	down	ダウン
depart	デイパート	downright	ダウンライト
department	デイパートメント	dozen	ダズン
depend	デイペンデ	drag	ドラッグ
deposit	デイポジット	draper	ドレーパー
design	デイザイン	drawer	ドローアー
desire	デイザイア	dreadfully	ドレッドフルイ

dream	ドリーム	embroidered	エムブロイダード
dress	ドレス	end	エンド
dressed	ドレステド	endorse	エンドルス
drill	ドリル	engage[d]	エンゲージ[ド]
drink	ドリンク	engagement	エンゲージメント
driven	ドリヴン	English	イングリッシュ
drop[ped]	ドロップ[ド]	enlarge	エンラージ
dropping	ドロッピング	enlargement	エンラージメント
dry	ドライ	enormously	イノルマスリー
due	デュー	enough	イナフ
dug	ダグ	enter	エンター
dull	ダル	entertainment	エンターテインメント
duly	デューリー	entirely	エンタイアリー
Dundee	ダンディー	entrance	エントランス
durable	デューラブル	envelope	エンヴェロープ
during	デューリング	equal	イークワル
dusk	ダスク	ere	エーア
dust	ダスト	err	アー
dying	ダイイング	especially	エスベシアリー
		establishment	エスタブリッシュメント
		etc.	エトセテラ
each	イーチ	Europe	ユーロフ
eagle	イーグル	European	ユーロピアン
earlier	アーリアー	even	イーヴン
earliest	アーリエスト	evening	イーヴニング
early	アーリー	ever	エヴァー
ease	イーズ	every	エヴ(ヴ)リー
easier	イーザー	everybody	エヴ(ヴ)リーボディー
east	イースト	everyone	エヴ(ヴ)リーワン
easy	イージー	everything	エヴ(ヴ)リーシング
edge	エッジ	everywhere	エヴ(ヴ)リーホウエーア
edition	イデিশオン	evidently	エヴィデントリー
edition de luxe	エディション、ダ、ルツクス	exactly	エキザクトリー
effective	エフフェクテイヴ	examine	エキザミン
effectual	エフフェクティブ	exceedingly	エキシーディングリー
eh	エー	excellent	エキセレント
eight	エート	excepting	エキセプテイング
eighteen	エーティーン	exceptionally	エキセプシオナリー
eighty	エーティ	excess-issue	エキセス、イツシュー
either	イーザー(アイザー)	exchange	エキスチエーンジ
elbow	エルボー	exclusive	エキスクルーシヴ
electric	イレクトリク	excuse(動詞)	エキスキューズ
elephant	エリファント	excuse(名詞)	エキスキュース
eleven	イレヴン	exercise	エキササイズ
else	エルス	exit	エキシット
elsewhere	エルスホウエーア	exorbitant	エキゾルビタント

expect	エキスペクト	fifty	フイフチイ
expected	エキスペクテツド	figure	フイギョウ
expense	エキスペンス	file	フাইル
expensive	エキスペンシイヴ	filling	フイリング
experience[d]	エクスピーリエンス[ト]	film	フィルム
experimented	エクスペリメントツド	final	フアイナル
expose[d]	エクスポーズ[ド]	find	フアインド
exposure	エクスポーズヂョウ	fine	フアイン
express	エクスプレス	finer	フアイナー
extent	エキステント	finest	フアイネスト
extra	エキストラ	finger	フィンガー
extract	エキストラクト	finish[ed]	フイニツシ[ド]
extravagant	エキストラヴァガント	fire	フアイア
eye	アイ	firm	ファーム
		first	ファースト
		first-class	ファースト、クラス
face	フェイス	fish[ing]	フイツシ[ング]
faded	フェードツド	fit	フィット
fail[ed]	フェール[ド]	five	ファイヴ
failure	フェーリョウ	fix[ed]	フイツキス[ト]
fair[ly]	フェア[リイ]	flannel	フランネル
fairy	フェアリー	flat	フラット
faith	フェイス	flaw	フロー
fallen	フェールン	flimsy	フリムジイ
falling	フェーリング	floor	フロア
familiar	ファミリアー	flour	フラワー
family	ファミリイ	fly	フライ
famous	フェーマス	fog	フネツグ
fan	ファン	fogey	フネギイ
fancy	ファンシイ	folding	フネールディング
far	ファー	follow	フネロー
fare	フェア	football	フットボール
fashion	ファッション	for	フォア
fashionable	ファッションナブル	forbid	フネルビツド
fast	ファスト	foreign	フネツレン
father	ファザー	foreigner	フネツレンナー
fault	フェールト	foremost	フネアマースト
favour	フェーヴァー	foresee	フネアシー
fear	フィーア	forget	フネルゲツト
fearfully	フィーアフリイ	forgot	フネルゴツト
February	フェブルエリイ	forgotten	フネルゴツトラン
feel	フィール	fortnight	フネルトナイト
fellow	フェロー	fortunately	フネルチョウチーリイ
fetch	フェツチ	forty	フネーチイ
few	フュー	forward	フォアワード
fifteen	フイフチイーン	found	ファウンド

fountain	ファウシテーン	godown	ゴードウン
four	フォーア	goes	ゴーズ
fourteen	フネアマテーン	going	ゴーイング
fourteenth	フネアマテーンズ	gold	ゴールド
frame	フレーム	gone	ゴン
fraud	フロード	good	グッド
free	フリー	good-bye	グッド、バイ
French	フレンチ	goods	グツツ
fresh	フレッシュ	gooseberry	グースベリイ
Friday	フライデー	got	ゴット
friend	フレンド	grade	グレード
fringed	フリンジド	gradually	グラデョウアリイ
from	フロム	grand	グラント
front	フロント	grandmother	グラント、マザー
fruit	フルート	granted	グラントツド
full	フル	graveyard	グレイヴヤード
funeral	フューナラル	great	グレート
funny	ファンニイ	greater	グレートー
further	ファーザー	greatest	グレートスト
fuss	フアス	green	グリーン
fussy	フアツシイ	grey	グレイ
future	フューチャー	gross	グロース
		ground	グラウンド
		growing	グロウイング
galaxy	ガラキシイ	grown	グローン
garden	ガーデン	guarantee[d]	ガランテイー[ド]
garment	ガメント	guard	ガード
gave	ゲーヴ	guide	ガイド
gem	ジューム	guide-book	ガイド、ブック
general	ジューネラル	gun	ガン
generally	ジューチラリイ		
generosity	ジューチロシテイ	haberdasher	ハバードアッシャー
gentleman[men]	ジューントルマン[メン]	haberdashery	ハバードアッシャリー
genuine	ジューニョイン	had	ハッド
George	ジョージ	haggle	ハツグル
German	ジャーマン	haggling	ハツグリング
get	ゲット	hair	ヘア
getting	ゲツテイニング	hair-dressing	ヘア、ドレツシング
gilt	ギルト	hair-wash	ヘア、ウをツシ
give	ギヴ	half	ハーフ
given	ギヴン	half-pint	ハーフ、パイント
glad	グラッド	half-way	ハーフ、ウを
glass	グラス	hand	ハンド
glorious	グロリアス	hand-bag	ハンド、バツグ
go	ゴー	handicap	ハンディカッ
god	ゴッド		

handier	ハンデイアー	his	ヒズ
handkerchief	ハンカーチフ	hit	ヒツト
handle[d]	ハンドル[ド]	ho	ホー
handsome	ハンド(ハン)サム	hobby	ホツビイ
handy	ハンデイ	hold	ホールド
hang	ハンク	hole	ホール
hanging	ハンギング	holiday	ホリデー
happen	ハツペン	hollow	ホロー
happy	ハツビイ	home	ホーム
hard	ハード	honest	オネスト
harder	ハーダー	Hongkong	ホンクコンク
hardest	ハーデスト	hope	ホープ
hardly	ハードリイ	horse	ホース
hardware	ハードウエア	host	ホースト
harm	ハーム	hot	ホツト
Harry	ハリイ	hotel	ホテル
has	ハズ	hour	アワー
haste	ヘースト	house	ハウス
hat	ハツト	how	ハウ
hatter	ハツター	however	ハウエヴァー
have	ハヴ	hullo	ハロー
he	ヒー	hundred	ハンドレツド
head	ヘツド	hunted	ハンテツド
hear	ヒーア	hurry	ハツリイ
heard	ハード		
heart	ハート	I	アイ
hearted	ハーテツド	ichthyol	イクスイオル
heartily	ハーテイリイ	idea	アイデイアー
heaven	ヘヴン	ideal	アイデイアー
heavy	ヘヴィ	ideograph	イデイオグラフィ
heigh	ハイ	if	イフ
held	ヘルド	ill	イル
heliotrope	ヒーリオトロープ	illusion	イルージョン
help[ed]	ヘルプ[ド]	illustration	イラストレーション
hence	ヘンス	imitation	イミテーション
Henry	ヘンリー	imperial	イムピリアル
her	ハー	imported	イムポート
here	ヒーア	improve	イムプルヴ
hereabouts	ヒーアアバウト	improvement	イムプルヴメント
hideous	ヒドラス	in	イン
high	ハイ	inch	インチ
higher	ハイアー	inclined	インクラインド
highest	ハイエスト	including	インクルーディング
hill	ヒル	inconvenience	インコンヴイニエンス
him	ヒム	inconvenient	インコンヴイニエント
himself	ヒムセルフ		

indeed	インデイード	joke	ジョーク
indigo	インディゴ	Jolly	ジョルリイ
individual	インディヴィジュアル	Journey	ジャーニイ
induce	インデュース	Jove	ジョヴ
inferior	インフイリアー	joy	ジョイ
information	インフォルメーション	judgment	ジャッジメント
informed	インフォルムド	July	ジュライ
injurious	インジューリアス	jumble	ジャムブル
ink	インタ	jump	ジャンプ
ink-eraser	インタ、イレーサー	June	ジュン
insert	インサート	just	ジャスト
inside	インサイド	juvenile	ジュヴナイル
installation	インストールレーション		
instalment	インストールメント	keen	キーン
intend	インテンド	keep	キープ
intensifying	インテンスィファイイング	keeper	キーパー
intent	インテント	Kenilworth	ケニルウアース
interest	インタレスト	kept	ケプト
intermediate	インターミディエイト	Kilby	キルビイ
interpreter	インタープレター	kind	カインド
interpreting	インタープレティング	kindly	カインドリイ
intimate	インティメート	kindness	カインドネス
into	イントウ	king	キング
introduce	イントロデュース	knicker	ニッカー
introduction	イントロダクション	knife	ナイフ
invoice	インヴォイス	knives	ナイヴス
involve	インヴolve	knock	ノック
is	イズ	knock-about	ノック、アバウト
issued	イツシュード	know[u]	ノー[ン]
issuing	イツシュイイング		
it	イツト		
its	イツツ	label	レーベル
ivory	アイヴをリイ	labelled	レーベルド
		lace	レース
J	ジエー	lack	ラック
jabbering	ジャッパリング	lacquer	ラカー
Jack	ジャック	lacquering	ラカーリング
jack	ジャック	lady	レーディ
jam	ジャム	laid	レード
January	ジャーニャリイ	large	ラージ
Japan	ジャパン	larger	ラージアー
Japanese	ジャパニース	largest	ラージエスト
jardiniere	ジャーディーニヤー	last	ラスト
Java	ジャヴァ	late[ly]	レート[リイ]
job	ジョブ	later	レーター
join	ジョイン	latest	レーテスト

lather	ラザー	loaf	ローフ
laughing	ラーフイング	local	ローカル
lay	レー	loitering	ロイターリング
lead (鉛)	レド	London	ランダン
leading	リーディング	lonely	ローンリイ
leak	リーク	long	ロング
leakage	リーケイジ	longer	ロングアー
lean	リーン	longest	ロングエスト
least	リースト	look	ルック
leather	レザー	looking	ルッキング
leave	リーヴ	look-out	ルック、アウト
left	レフト	loom	ルーム
leg	レグ	loose	ルース
legal	リーガル	looser	ルーサー
lemonade	レモネード	lose	ルーズ
length	レンジス	losing	ルージング
less	レス	loss	ロフス
let	レフト	lost	ロスト
letter	レフター	lot	ロフト
lettering	レフターリング	lounge	ラウンジ
letter-paper	レフター、ペーパー	love	ラヴ
lexicographer	レキシコグラファー	lovely	ラヴリイ
liable	ライアブル	low	ロー
liberality	リベラリテイ	lower	ローアー
liberty	リバーテイ	lowest	ローエスト
life	ライフ	luck	ラック
life-saving	ライフ、セーヴィング	lucky	ラッキー
lifting	リフティング	lump	ラムプ
light	ライト	luxury	ラクシウリイ
lighter	ライター	lying	ライイング
lighting	ライティング		
like	ライク	Mackay	マクケアー
likely	ライクリイ	madam	マダム
liking	ライキング	made	メイド
limit	リミット	magnificent	マグニフィセント
limited	リミテッド	mail	メール
line	ライン	make	メイキ
lined	ラインド	maker	メーカー
linguistic	リングウステイツク	making	メイキング
list	リスト	man	マン
listen	リフスン	manager	マネジャー
literature	リテラチュア	mannered	マンナード
little	リトル	manufacture	マニフアクチュア
live (住ム)	リヴ	manufacturer	マニフアクチュアラ
live (活氣アル)	ライヴ	many	メニイ
living	リヴィング		

March	マーチ	miniature	ミニアチュア
margin	マージン	minute (分)	ミニット
mark	マーク	miscounted	ミスカウンテッド
marked	マークト	miss	ミス
market	マーケット	missed	ミフスト
marmalade	マーマレード	mistake	ミステーク
married	マリイド	mixed	ミフキスト
marvellous [ly]	マーヴルラス [リイ]	mixture	ミフキストチュア
mask	マスク	mocha	モカ
master	マスター	moment	モーメント
match	マフチ	Monday	マンデー
mater	メーター	money	マネイ
material	マテリアル	money-changer	マネイ、チェンジャー
matter	マフター	month	マンス
may	メイ	more	モア
May	メイ	morning	モーニング
me	ミー	most	モースト
meal	ミール	mother	マザー
mean	ミーン	mourner	モーンナー
means	ミーンズ	mouth	マウス
meant	メント	Mr.	ミスター
measurement	メジューメント	much	マフチ
medicated	メデイケータッド	Murray	マフリイ
meet	ミート	museum	ミュージアム
meeting	ミーティング	musk	マスク
melton	メルトン	must	マスト
memory	メモリイ	mustard	マスタード
men	メン	mutual	ミューチュアル
mention	メンション	my	マイ
merchant	マーチアント	myself	マイセルフ
mercy	マーシイ	mysterious	ミステイリアス
merely	ミーアリイ		
merit	メリット	nail	ナール
Messrs.	メフシアーズ	name [d]	ネーム [ド]
met	メット	narrow	ナロー
metal	メタル	native	ネイティヴ
mettle	メットル	natty	ナフテイ
middle	ミッドル	navy	ネイヴィ
might	マイト	near [ly]	ニア [リイ]
milder	マイルダー	nearest	ニアレスト
mile	マイル	neat [ly]	ニート [リイ]
milk	ミルク	necessarily	ネセスサリリイ
mill	ミル	necessary	ネセスサリイ
milliner	ミルリナー	necktie	ネックタイ
mind	マインド	need	ニード
mine	マイン		

needed	ニーデフド	objection	オブジエクシオン
negative	ネガティブ	oblige[d]	オブライジ[ド]
neglect	ネグレクト	obtain	オブテイン
neighbourhood	ネイバルフッド	obviated	オブヴィエーテッド
neither	ネイザー(ナイザー)	occupied	オクキル(キル)パイト
Nellie	ネルリー	o'clock	オックロック
never	ネヴァー	October	オクターバー
new[ly]	ニュー[リー]	odd	オッド
newest	ニューエスト	of	オヴ
news	ニョース	off	オフ
newspaper	ニョースペーパー	offer[ed]	オフファー[ド]
next	ネクスト	office	オフイス
nib	ニフ	often	オフテン
nice[ly]	ナイス[リー]	oh	オー
nick	ニフク	oil	オイル
night	ナイト	old	ールド
nil	ニル	old-fashioned	ールド、フアフシオン
nine	ナイン	on	オン
nineteen	ナインティーン	once	ワンス
ninety	ナインティ	one	ワン
no	ノー	only	オンリー
No.	ナンバー	open	オープン
nobody	ノーボディー	opinion	オピニオン
none	ナン	or	オー
nonsense	ノンセンス	order[ed]	オルダー[ド]
north	ノルス	ordinary	オルディナリー
nostrum	ノストラム	oriental	オーリエントアル
not	ノット	original	オリジナル
note	ノート	ornament	オルナメント
note-book	ノート、ブック	other	アザー
note-paper	ノート、ペーパー	otherwise	アサーワイズ
nothing	ナフスィング	ought	オート
notice	ノーティス	our	アワー
noticeable	ノーティサブル	ourselves	アワーズルズ
novel	ノヴル	out	アウト
novelties	ノヴルティス	outfitter	アウトフイッター
November	ノヴルムバー	outlast	アウトラスト
now	ナウ	out-of-fashion	アウト、オヴ、フアフシオン
now-a-days	ナウ、ア、デース	outrageous	アウトレージアス
nuisance	ニョーサンス	outside	アウトサイド
number	ナンバー	outwear	アウトウエア
nurse	ナース	oval	オーヴァル
		over	オーヴァー
		over-exposed	オーヴァー、エキスポーズ ド
oak	オーク	overstocked	オーヴァーストックド
object	オブジエクト		

over-work	オーヴァー、ウーク	perfumed	パーフュームド
owe	オー	perhaps	パーハフプス
owing	オーイング	permit	パーミット
own	オーン	Perry	ペリー
		person	パーソン(ソ[又ハ]ス)ン
		personally	パーサ(ソ)ナリー
		'phone	フホーン
pack[ed]	パック[ド]	photo	フホート
packet	パッケット	photograph	フホートグラフ
packing	パッキング	photographer	フホトグラフアー
paid	ペイド	photography	フホトグラフィ
pair	ペアー	pick[ed]	ピック[ド]
Panama	パナマ	picking	ピッキング
panic	パニック	picture	ピクチャー
paper	ペーパー	piece	ピース
paper-weight	ペーパー、ウエート	piking	パイキング
parcel	パーセル	pilgrim	ビルグリム
Paris	パリス	pimple	ビムブル
part	パート	pin	ピン
parted	パーテッド	pinch	ピンチ
particular[ly]	パーテイクリヤー[リー]	pink	ピンク
party	パーティー	pint	パイント
pass	パス	pioneer	パイオニアー
passed	パスト	pitch	ピッチ
passenger	パフセンジャー	pity	ピティ
passer	パフサー	place	プレース
passing	パフシング	plain[ly]	プレーン[リー]
past	パスト	plaque	ブラック
paste	ペースト	plate	プレート
patent	ペー(パ)テント	platform	プラットフォーム
patented	ペー(パ)テントド	play	プレー
pater	ペーター	please	プリーズ
patronage	パ(ペ)トランチジ	pleasure	プレジューア
pattern	パフタムン	pleasure	プレジューア
pay	ペー	plenty	ブレンティ
paying	ペーイング	pocket	ポッケット
payment	ペーメント	point	ポイント
peanut	ピーナット	pole	ポール
peep-show	ピープ、シホー	policeman	ポリースマン
pen	ペン	policy	ポリシー
pencil	ペンシル	polished	ポリッシュ
pen-holder	ペン、ホルダー	pompously	ポムパスリイ
people	ピープル	popular	ポピュラー
peppermint	ペフパーメント	porcelain	ポースレーン(ポルセラ ン[又ハ]ポルセラーン)
per	パー	port	ポースト
per cent	パーセント	porter	ポースター
perfect[ly]	パーフェクト[リー]		

position	ボジション	proprietor	ノロプライエター
positive	ボジテイヴ	prospect	プロスペクト
possessor	ボツゼツサー	protested	プロテスタツド
possible	ボツシブル	prove	ブルーヴ
possibly	ボツシブリー	provided	プロヴアイデツド
post	ポースト	public	パブリック
posted	ポーストツド	published	パブリツシド
posting	ポースティング	puff	パフ
pot-luck	ポット、ラック	puffing	パフイング
pound	パウンド	pull	プル
powder	パウダー	punctuality	パンクチュアリティ
practically	プラクティカリイ	purchase	パーチャース
pray	プレー	purpose	パーポズ
prefer	プリファアー	purse	パーズ
preparation	プレパレーション	push	プッシュ
prepared	プリペアド	put	プット
present, to	ブリゼント		
present	プレゼント	quaint	クワイント
presently	プレゼントリー	quality	クオリティ
press	プレス	quantity	クワイティ
presume	プリジューム	quart	クワート
pretend	プリテンド	quarter	クワーター
prettiest	ブリクテイエステ	question	クエスチオン
pretty	ブリクテイ	quibble	クワイブル
prevented	ブリヴエントツド	quick[ly]	クワイック[リー]
previous	プリーヴイアス	quicker	クワイックアー
price	プライス	quickest	クワイックエスト
priced	プライスト	quiet	クワイエット
pride	プライド	quite	クワイート
print	プリント	quote	クワート
printed	プリンツド	quoted	クワートツド
printing	プリンティング		
private	プライベート		
prize	プライズ	rage	レージ
probably	プロバブリー	rail	レール
procedure	プロシヂヂア	railway	レールウエイ
profile	プロファイル (フাইル [又ハ]フイル)	rainy	レーニイ
profit	プロフィット	raised	レーズド
prohibitive	プロヒビテイヴ	range	レンジ
promise	プロミス	rapid[ly]	ラピッド[リー]
promissory	プロミツソリー	rare	レア
pronounce	プロナウンス	raspberry	ラズベリー
proof	プルーフ	rat	ラット
proper[ly]	プロパー[リー]	rate	レート
proportion	プロポーシオン	rather	ラザー

razor	レーザー	reprinted	リプリンツド
reach	リーチ	reputable	レピュタブル
read (讀ム)	リード	reputation	レピュテーシオン
read (讀ミシ)	レツド	require	リクワイア
ready	レディ	requirement	リクワイアメント
ready-made	レディ、メード	residence	レジデンス
real	リアル	resident	レジデント
really	リアリー	respect	リスペクト
reason	リーズ(フ)ン	rest	レスト
reasonable	リーズ(フ)ナブル	result	リザルト
receipt	リシート	retire	リタイア
receipted	リシーテツド	retouching	リタッチング
receive[d]	リシーヴ[ド]	return	リターン
recollect	レコレクト	reversible	リヴァーシブル
recommend	レコメンド	rich	リッチ
recommenda- tion	レコメンデーション	richer	リッチアー
recoup	リクoup	Richfield	リッチフィールド
rectifying	レクテイファイイング	rid	リッド
red	レツド	ridiculous	リディキュラス
red-backed	レツド、バック	right	ライト
reduce[d]	リヂュース[ド]	rikishaw	リキシー
reducing	リヂュースィング	ring	リング
reduction	リダクシオン	rise	ライズ
reference	レフアレンス	risen	ライズン
reflect	リフレクト	rising	ライジィング
refreshed	リフレッシュド	rival	ライヴァル
refreshment	リフレッシュメント	road	ロード
refuse	リフューズ	Robby	ロブビー
registered	レジスタード	robe	ローブ
regular[ly]	レギュラー[リー]	rod	ロッド
regulation	レギュレーション	roll	ロール
related	リレーテツド	roll-top	ロール、トフ
reliable	リライアブル	roof	ルーフ
relieved	リリーヴド	room	ルーム
remainder	リメーナダー	rose	ローズ
remember	リメンバー	rough	ラフ
remind	リマインド	round	ラウンド
remnant	レムナント	routine	ルーチーン
remove	リムーヴ	rubber	ラフバー
renowned	リノウンド	ruinous	ルーイナス
rent	レント	rule	ルール
repeat	リピート	run	ラン
replace	リプレース	running	ランニング
replenish	リプレニッシュ	rush	ラッシュ
reply	リプライ		

sac	サツク	sell	セル
sachet-powder	サシ薬一、パウダー	selling	セリング
sack	サツク	send	センド
sacrifice	サクリファイス	sending	センディング
saddle	サドル	sent	セント
safe	セーフ	separate	セパレート
said	セツド	September	セプテムバー
sailor	セーラー	serge	サージ
sake	セーク	series	シーリース
Sale	セール	serious	シリアス
sale	セール	servant	サーヴァント
salesman	セールスマン	serve	サーヴ
saloon	サルーン	service	サーヴィス
same	セーム	serviceable	サーヴィサブル
sample	サンプル	set	セツト
satisfaction	サテイスフアクシオン	setting	セツティング
satisfactory	サテイスフアクトリー	settle	セツトル
satisfied	サテイスフアイド	seven	セヴン
Saturday	サターデー	seventeen	セヴンティーン
sauce	ソース	seventy	セヴンティ
saw	ソー	several	セヴラル
say	セー	shade	シェード
saying	セーイング	shake	シェーク
scalp	スカルプ	shaking	シェーキング
scarce[ly]	スケアス[リイ]	shall	シアル
scarcity	スケアシテイ	shampoo	シームプ
scent	セント	shape	シェープ
scented	センテッド	share	シェア
school-lad	スクール、ラッド	sharp	シャープ
scissors	シザーズ	shave	シェーブ
Scotch	スコッチ	shawl	シヤール
screen	スクリーン	she	シー
scurf	スカーフ	sheet	シート
sealed	シールド	shelves	ジエルフス
seaside	シーサイド	ship	シフ
season	シーズン	shipment	シフメント
seasonable	シーズンナブル	shipped	シフット
seat	シート	shock	シエック
second	セカンド	shoddy	シエフディ
second-hand	セカンド、ハンド	shooting	シエーティング
see	シー	shop	シエフ
seem	シーム	shopkeeper	シエフキーパー
seen	シーン	shopman	シエフマン
seldom	セルド(ダ)ム	shopping	シエフピング
selection	シレクシオン	short[ly]	ショルト[リ]
self-filling	セルフ、フイリング	shorter	ショルター

shortest	ショルテスト	smiling	スマイリング
should	シヨウド	smoke	スモーク
shoulder	シヤールダー	smoker	スモーカー
shouting	シエウテイング	smoking	スモッキング
show[ed]	シヨウ[ド]	smoothly	スムーズリイ
showing	シヤーイング	smudged	スマフジド
show-room	シヤール、ルーム	snap	スナフ
showy	シヤーイ	so	ソー
sick	シツク	soap	ソープ
sides	サイズ	social	ソーシアル
sight	サイト	soda	ソーダ
sign[ed]	サイン[ド]	soft	ソフト
silk	シルク	softer	ソフター
silver	シルヴァー	sold	ソールド
similar	シミラー	solemnly	ソレムリイ
similarity	シミラリテイ	some	サム
simply	シンプリー	somebody	サムボデイ
since	シンス	something	サムスイング
Singapore	シンガポール	somewhere	サム、ホウダア
single	シングル	soon	スーン
singlet	シングレット	sooner	スーナ
sister	シスター	sorrow	ソロー
sit	シット	sorry	ソリー
site	サイト	sort	ソルト
sitting	シツティング	south	サウス
six	シックス	square	スベア
sixteen	シックスティーン	speak	スピーク
sixty	シックスティ	special	スペシャル
size	サイズ	speciality	スペシャルティ
skin	スキン	specie	スピーシ
skin-washes	スキン、ウをフシ	specimen	スペシメン
skull	スカル	spell	スペル
sleeve	スリーブ	spend	スペンド
slight[ly]	スライト[リイ]	spirits	スピリッツ
slightest	スライテスト	splendid[ly]	スペンディッド[リイ]
slipped	スリット	split	スプリット
slope	スロープ	spoke	スポーク
slump	スラムプ	spray	スプレー
small	スモール	spread	スプレッド
smaller	スモラー	spring	スプリング
Smart	スマート	sprinkler	スプリンクラー
smart	スマート	sprung	スプラング
smarter	スマーター	squabble	スクワブル
smattering	スマフターリング	square	スクウェア
smell	スメル	squint	スクイント
smile	スマイル	stained	ステインド

stake	ステーカ	stuffy	スタフツイ
stall	ストール	stupid	ステウピッド
stamp	スタンプ	style	スタイル
stand	スタンド	stylish	スタイリッシ
start	スタート	substantial	サブスタンシアル
state	ステート	such	サフチ
station	ステーション	sugar	シウツガー
stationer	ステーションナー	suggest	サジスツ
stationery	ステーションナリイ	suggestion	サジスツナアン
stay[ing]	ステー[イング]	suit	スート
steady	ステヂィ	suitable	スータブル
steamer	ステイマー	sun	サン
steel	スチール	Sunday	サンデー
step	ステップ	sunk	サンク
step-ladder	ステップ、ラダー	superb	シウパーヴ
stick	スティック	superior	シウペーリアー
stiff	スティッフ	suppose	サフポーズ
still	スティール	supposing	サフポージング
stock	ストック	sure	シウア
stockings	ストッキングス	surely	シウアリイ
stopped	ストップ	surprise	サーブライズ
stopping	ストップピグ	suspicion	サスビシアン
store	ストア	swear	スウエアー
storied	ストーリーイ	Sydney	シドニイ
story	ストーリー	sympathised	シムパサイズド
stout	スタウト		
straight	ストレート	tab	タブ
strain	ストレーン	table	テーブル
strange	ストレンジ	tackle	タックル
stranger	ストレンジアー	tackled	タックルド
straw	ストロー	tail	テール
strawberry	ストローベリー	tailor	テーラー
street	ストリート	take	テーク
stretch	ストレッチ	taken	テークン
striking	ストライキング	taking	テークイング
stripe	ストライプ	tale	テール
striped	ストライブド	talk	トーク
stroke	ストローク	talking	トーキング
Strong	ストロング	tall	トール
strong[ly]	ストロング[リ]	tariff	タリフ
strop	ストロップ	tarred	タード
struck	ストラック	taste	テースト
stuck	スタック	tastefully	テーストフリイ
studio	ステューディオ	tasty	テースティ
staff	スタッフ	taught	トート
stuffed	スタフト		

tea	ティー	thousand	サウザンド
team	チーム	three	スリー
teapot	ティーポット	thrilling	スリリング
tea-set	ティー、セフト	through	スルー
telegram	テレ(リ)グラム	Thursday	サースデー
telegraph	テレ(リ)グラフ	thus	ザス
telephoning	テレ(リ)フネーニング	ticker	テイツカー
tell	テル	ticket	テイクット
tempered	テムパード	tie	タイ
temple	テムブル	tiffin	テイツフイン
ten	テン	tight	タイト
tendency	テンデンシイ	till	テイル
tender	テンドー	time	タイム
tendering	テンドーリング	tin	テイン
tennis	テニス	tint	テイント
terms	タームス	tinted	テイントッド
terrible	テリブル	tip	テイツプ
terribly	テリブリー	to	トウ
tête-à-tête	テータ、テート	to-day	トウ、デー
than	ザン	together	トウゲザー
thank	サンク	toilet(toilette)	トイレット
that	ザット	told	トールド
the	ゼ	to-morrrow	トウ、モロー
their	ゼアー	tongue	タング
them	ゼム	to-night	トウ、ナイト
themselves	ゼムセルヴス	too	トウ
then	ゼン	tool	トゥール
there	ゼアー	tooth	トゥース
these	ゼース	tooth-brush	トゥース、ブラッシ
they	ゼー	tooth-powder	トゥース、パウダー
thick	スイツク	top	トフ
thicker	スイツカー	total	トータル
thin	スイン	t'other	ト、アザー
thin-skinned	スイン、スキンド	touch	タフチ
thing	スイング	tourist	トゥーリスト
think	スインク	towards	トールズ
third	サード	towel	タウエル
thirsty	サーステイ	town	タウン
thirteen	サーティーン	toy	トイ
thirty	サーティ	track	トラック
this	ヂス	trade	トレード
Thomas	トーマス	trade-mark	トレード、マーク
thorough[ly]	サロー[リ]	trader	トレーダー
those	ゾース	tradesmen	トレーズマン
though	ゾー	train	トレイン
thought	ゾート	tram	トラム

tramp	トラムブ	upstairs	アツプステーアス
transaction	トランサクシあん	up-to-date	アツプ、トウー、デート
transfer	トランスファー	upwards	アツプワーズ
rap	トラフブ	us	アス
travel	トラヴル	usage	ユーゼージ
traveller	トラヴララー	use	ユース
trial	トライアル	use, to	ユーズ
trifling	トライフリグ	usual	ユージョアル
trimmed	トリムド	usually	ユージョアリイ
trouble	トラフブル	utmost	アフトモースト
trousering	トラウゼーリング		
trousers	トラウゼース	valuable	ヴァリアブル
true	トルー	value	ヴァリュ
trust	トラスト	valve	ヴァルヴ
truth	トルース	variety	ヴァライエテイ
try[ing]	トライ[イグ]	various	ヴァーリアス
Tuesday	チューズデー	vase	ヴァース
tunic	チューニク	vast	ヴァスト
turn[ed]	タルン[ド]	velvet	ヴァルヴェツ
tweed	トゥweed	velveteen	ヴァルヴェツテーン
twelve	トゥエルヴ	very	ヴァリイ
twenty	トゥエンティ	vesting	ヴェスティング
twice	トワイズ	victim	ヴィクティム
two	トゥー	view	ヴィュー
type	タイプ	vintage	ヴィンテージ
		violet	ヴァイオレット
umbrella	アムブレラ	visit	ヴィジット
unconscion- ably	アンコンシアンブリー	volume	ヴォリューム
under	アンダー	voyage	ヴォイエイジ
under-exposed	アンダー、エキスポーズド	wait	ウエート
understand	アンダースタンド	waitress	ウエートレス
understood	アンダースツド	walk	ウエーク
undoubtedly	アンダウテッドリイ	wall	ウエール
uneconomical	アンエコノミカル	want	ウエント
unexpectedly	アンエキスペクテッドリイ	wanting	ウエンチング
unique	ユニーク	ware	ウエア
unless	アンレス	warped	ウエーブド
unpacked	アンパクト	warranted	ウエフランテッド
unruled	アンルールド	was	ウエズ
unsatisfactory	アンサティスファクトリイ	wash	ウエツシ
unscented	アンセンテッド	washing	ウエツシグ
unsettled	アンセトルド	waste	ウエースト
up	アツブ	wasting	ウエーステイング
upon	アツボン	watch	ウエツチ
upper	アツパー		

water	ウエーター	with	ウイズ
way	ウエイ	within	ウイズイン
we	ウー	without	ウイズアウト
weak	ウーク	woman	ウフマン
wear	ウエア	women	ウイメン
wearing	ウエアリング	wonder	ウアンダー
weather	ウエザー	wonderful	ウアンダーフル
Wednesday	ウエンスデー	wonderfully	ウアンダーフサイ
wee	ウー	wood	ウウド
week	ウーク	wooden	ウウドン
welcome	ウエルカム	woolen	ウフレン
well	ウエル	word	ウワード
well-known	ウエル、ノーン	work	ウーク
were	ウエー(ウエア)	world	ウールド
wet	ウエツト	world-famous	ウールド、フエーマス
what	ホエツト	worried	ウアリイド
whatever	ホエツトエヴァー	worry	ウアリイ
when	ホウエン	worrying	ウアリイイング
whenever	ホウエンエヴァー	worse	ウアース
where	ホウエン	worth	ウアース
whereabouts	ホウエン、アバウト	would	ウウド
whereas	ホウエン、アズ	wrap	ラフブ
whereat	ホウエン、アト	wrecked	レフクド
whether	ホウエン	wrist	リスト
whew	ヒュー	write	ライト
which	ホウイツチ	wrong	ロング
while	ホワイル		
whirligig	ホウアーリギグ	yard	ヤード
white	ホワイト	year	イヤー
whole	ホール	yen	エン
wholesale	ホールセール	yes	イエス
why	ホワイ	yesterday	イエスターデー
wide	ワイド	yet	イエツト
wife	ワイフ	you	ユー
wild	ワイルド	young	ヤング
will	ウール	younger	ヤング
whiling	ウイリング	youngster	ヤングスター
window	ウインドー	your	ユーア
wine	ワイン	yours	ユーアス
wireless	ワイアレス	yourself[ves]	ユーアセルフ[ヤルヴス]
wish	ウイツシ		
wit	ウイツト		

LIST OF COLLOQUIAL CONTRACTIONS

會話用略字表

エーント ain't	are not	シール she'll	she will
アールント aren't	are not	シーズ she's	she is
キアント can't	can not	シヨフドント shouldn't	should not
クフドント couldn't	could not	ザツツオ that's	that is
ダズント doesn't	does not	ゼーアス there's	there is
ドント don't	do not	ゼイア they'd	they had;
ダイドント didn't	did not		they would
ハドント hadn't	had not	ゼイル they'll	they will
ハズント hasn't	has not	ウオズント wasn't	was not
ハヴント haven't	have not	ウーイフ we'd	we had;
ヒーフ he'd	he had; he would		we would
ヒール he'll	he will	ウーイル we'll	we will
ヒーアス here's	here is	ウーイル we're	we are
ヒース he's	he is	ウアーント weren't	were not
ハウズ how's	how is	ウーイヴ we've	we have
アイフ I'd	I had; I would	ホフツツオ what's	what is
アイル I'll	I will	ホウミアス where's	where is
アイム I'm	I am	ワース who's	who is
イズント isn't	is not	ウオント (ウオーント) won't	will not
イツツオ it's	it is	ウフドント wouldn't	would not
アイヴ I've	I have	ユーフ you'd	you had;
レツツオ let's	let us		you would
マイトント mightn't	might not	ユール you'll	you will
シアント shan't	shall not	ユール you're	you are
シェフ she'd	she had;	ユーヴ you've	you have
	she would		

英和社交用會話

Every Day English を學ばん者は、かゝる活資料の出で來れるを知らざるべからず。

一たび巻を開き見よ、日夕英人の間に伍して、その實際を見聞する者ならでは知り能はざる Idiomatic expression と Colloquialism の毎頁に滿載されて幾んど應接に違あらざるを感すべし、是れ此書を見たる十人か十人、百人か百人、言ふ所の定評也。

評論

其内容は友人紹介、友人招待、園遊會、遠足會、クリスマス、マスの訪問、御婚禮、晩餐會の七章より成り、其會話は俗語體に綴りあれば英人日用の會話を蓄音器にて聽くが如し、英語と云へば目を通して見るのみにて耳より聽くとの機會極めて稀なる我々日本人には本書を讀めば忽ち英語の家郷に身を投じたる如き感あり、毎頁詳細の脚註は Colloquial English の研究資料として甚だ有益、巻末の索引亦た綿密にして俗語辭典の代用と爲るべし。

中外英字新聞

紙數百六十餘頁
正價金八拾錢
郵税金六錢

Condensed Press Reviews

英和社交會話

新報雜誌評論摘要

The London and China Express—The compiler, whose name has for many years been connected with similar handy pocket volumes of commercial colloquialisms, has in the present instance turned his attention to the much more intricate delicacies of English social colloquialisms, and the result of his work should be of real service to all Japanese and English people desirous of gaining a greater intimacy with their respective languages in the colloquial form. Doubtless some people will object that Mr. Tomita gives a student an exaggerated idea of the amount of slang that is used in our ordinary social intercourse, yet at the same time it is certainly useful that he should know the meanings and mode of use of many of these slang colloquial terms.

Ceylon Observer—The book doubtless is useful for giving the Japanese student who is able to speak some English a better idea of the idioms of conversation.

滿紙イサオマチツ
クエキスブレツシ
ヨン俗語俚言流行
誘等を以て蓋はれ
下段に英和兩文の
綿密周到なる
註解あり英人
の嚴密なる補
正を經たりこ
云へば英國人
の英語として
充分の信用を
置くを得べく
英語研究者を補益
するの大なるは勿
論英國社交界の活
動を見るが如く讀
んで頗る興味あり

話題を友人紹介遠足
會等に取りたるは些
さか平 凡なれ
ご毎頁 萬 詳細な
る脚註 報 朝 義解及
び社交 報 上の禮
儀作法等を教へたる
は一特色云ふべし

禮儀作法に關する
説明を適所に挿み
あれば久しく外國
人と交際し若くは
日夕外國人の間に
在りて其の習慣風
俗を見聞したるも
のに 易より
ざる 實 易より
は容 易に
知るを得べから
ざる社交上の禮法
を窺ひ知るの便あ
り獨り學生のみな
らず英米人と交際
する人及び英語教
師等に取りて有益
の参考書たるべし

早稻田學報
熟讀玩味せば
社交會話を修
得すと共にイ
デアム俗語を
學ぶに於て得
る所多からん

吾等は此書
を此種著述
中の白眉と
して推すを
躊躇せず社
新 交用會
世 話を練
紀 習せん
人のみなら
ず中等學校
學生の指針
とするに好
適の書なり

紳士淑女の社交上の案内書たるを同時に一般
學生が會話研究の参考書たるべし
東京日々新聞

初て英會話を學ぶ人にも必要、既に可なり
の知識を持つる人には一層必要 實業の世界
英人社交實際の會話振りその儘を寫すを主眼
として述作せるもの、脚註申譯的のものなら
ず、よく骨を折つたる跡あり 英語青年
實用英語研究者の一本を備ふべき好著
英語世界

普通ブックメーカーに期待されざる良書たる
は更め言ふの要あらず 實業界
其實用に適切なるを説明の親切なるは他に
類を見ざる處、之によりて社交の禮儀作法習
慣をも窺ふの用意を怠たらざる頗る喜ぶべし
東京朝日新聞

會話の組織は興味中心主義にして興味を以て幾度か本書を反覆熟讀する内に不知不識會話に習熟し英米の習慣に通曉し得る様極めて巧妙に編輯しあり、イデアムを自由自在に驅使しあるも其譯文は的確流麗にして脚註の親切懇篤なる實に理想的の好會話 大阪毎日新聞

イデアムを自由に用ゐる俗語に富めるは喜ぶ可し 二六新報

精鍊洗鍊せられたる上品の會話を收む此種の著書に於て頗る異采を放つを見る 大阪日報

英學に志す者は教師と學生とを問はず座右に一本を備ふ可し 雄辯

現今世に行はるゝ會話書中此書の如く飛離れたる特長を有せるは尠かるべし特長さは何ぞ、曰く飽迄實際的なる飽迄詳密なる且つ飽迄丁寧親切なる是なり友人同志の駄洒落までも書込みありて一般社交家に無二の好伴侶たるべし 中央新聞

本書は在來の無責任なる會話書に困しみつゝある人に取り唯一の救主にして彼の英和商實用會話と相俟つて其の英語國民との往來交結の上に益する所尠からざるべく完全なる英語會話を學ばんとする人の一大福音として著者の苦心を紹介する所以なり 長崎日々新聞

社交用會話とは

English con- to consist en- though it would phrases, until lish" it would them. There one would enough does ing is of course who wants to loquialisms. taken to search and it is a work both English says "The the ground in but I have his energy, characteristics make him a ese text-book appears in the

Japan Chronicle—The book is by no means one for the neophyte. Its "ruthless revision" by an English friend has resulted in a collection of colloquialisms a knowledge of which would be invaluable to a Japanese who wished to comprehend an ordinary versation; in some parts the dialogue appears tiredly of allusions and slang; but good be for a Japanese to understand these he had become "more English than the Eng- be exceedingly dangerous for him to use are plenty of phrases in the book which rather not hear, but undoubtedly one often hear them, and a knowledge of their mean- matter of no small importance to anybody get a complete understanding of English col- *Japan Gazette*—Great pains has been out the connection link of colloquial idiom, likely to be of much use to the student of and Japanese. In a circular letter the author present volume, of course, covers but little of the field of social colloquialisms and customs, other similar books in preparation," proving hard work and perseverance, all of which have made and no doubt will continue to most useful contributor to the English-Japan- literature of the country. Some slang ap- book, and the style of address is that of most familiar friends, but no doubt that is better than a more stilted, unnatural expression.

Box of Curios—This volume will afford the student an excellent idea of ordina- ry, every-day English, and the explanations and analogues contained in the copious footnotes are evidence of an exhaust- ive acquaintance with the subject. *Japan Times*—Of the features of this book, the colloquial expressions and the copiousness of footnotes are the most commendable, and the over-use of chapters the most unfortunate. The lower all the earlier pages is occupied by footnotes, respect Mr. Tomita's latest work excels all tempts. As to the richness of colloquialisms, be said. A dearth of good, colloquial idioms chief factors that make "conversations" Japanese scholars of English so unlikelike ing, but, to his credit, this could not justly Tomita's "social conversations." —The English colloquialisms in this little are well chosen, and representative of modern day conversation; while their accuracy is the fact that Mr. Tomita has had the English overhauled by an Englishman, before put- the press. Foreigners desirous of study- social forms of speech will find this little volume remarkably useful as the author, carefully avoiding a slavishly literal translation, has endeavoured, in all cases where such existed to give the Japanese equivalents for the English phrases.

如何なる書ぞ？

富田源太郎氏著

英和婦人會話

正價金五十五錢 郵稅金四錢

著者、曩きに「社交用會話」正續二篇を草して、在來の會話書以外に、一新境を開拓するや、コロキヤル、イングリツシ研究の風尚、漸く興り、我語學界爲めに新空氣を加へたるの觀あり、此勢に促がされて生せる此「婦人用會話」は主として婦人女子の會話振りを活寫した興味濃厚のコロキヤル、イングリツシ研究資料なり。此書、婦人の讀む書？男子の讀む本？曰く婦女子の會話振りは婦女子の學ぶを要すると同時に、男子も亦知るを必要とす、而も英語に在ては男女言葉遣の相違、我國に於けるほど多からざるが故本書の如きは婦人女子の英語研究書たるに與に、また一般英語研究者の好資料たらずんばあらず、故に淑女、令嬢、女學生、固より讀むの要あり、紳士、青年、學生また讀むの益ありと。

「社交用會話」の正續を兄弟と見れば此「婦人用會話」は其妹、一見したまへ、得る所尠からず。

富田源太郎氏著

續英和社交用會話

紙數二百十頁

正價金八拾五錢
郵稅金六錢

- 目次 第一章競馬 ○第二章劇場 ○第三章葬式 ○第四章呑氣會 ○第五章氷滑り ○第六章買物 ○第七章鐵道旅行 ○第八章自動車遊び ○第九章沿岸海上旅行

第一編

は第六版、正味三百五十四頁、正價金七拾錢也。

會話 は競賣の話より始まり、仕立屋、絹物屋、時計屋、金銀裝飾品店、靴屋、蝙蝠傘屋、道具屋、漆器店、骨董店、製本屋、活版屋の賣買、直押、注文に關する種々の會話を掲げ、その間に問路、尋家、郵便局、電信局、生糸商況の諸會話を配置し、最後に「商店事務雜話」に關する四十六頁の長會話を出し、併せて十七章、二百四十頁より成る、章句一編よりは稍や複雑に進み、而かも一編に見ざる章句、用語に滿つ。

商用熟語 の部は百頁の多きを占め

- 銀行事務に關する語類 三十二頁
- 金融事項に關する語類 二十五頁
- 會社事項に關する語類 四十三頁

を掲ぐ、銀行、金融關係の熟語と會社事務の用語とを周盡して殘す所なし。

第一編を讀んで得る所あらば、第二編に就きて更に得る所あらざるべからず。

第二編

は第七版、正味三百八十頁、正價金八十錢也。

會話 はデパートメント、ストアの話とに起り、輸出商館、輸入品の約定等卸賣的の諸會話を掲げ、商

況雜話より税關、汽船會社、銀行、株式取引等の進みたる會話に入り、尙ほ内外商紛議の話、雇入申込、美術品の賣買、來遊外國人との對話等に關する諸會話を叙し、併せて十三章、百九十頁より成る、一、二編よりは舞臺がラリと變りて章句、用語、益々新らしく、趣味實益愈々深し。

商用熟語

の部は百三十頁の多きに及び

- 株式取引に關する語類 五十二頁
- の中には株式投機界の用語を獵精して六百二十有餘語の饒きに及び、次で
- 税關事務語類 十五頁
- 倉庫業及び運送業語類 二十頁
- 海商一般に關する語類 四十三頁

を列擧し、搜索採獲の行き亘れるに於て、實に商業英語の精華を盡すの概あり。

商品名彙 は第三編より始めて掲ぐる所、主要諸品用語一斑と相俟つて當業者の實際的教科書たる特色を發揮し、本書の實用益々加はる。

一、二編を讀了せる者は是非々々、第三編を讀まざるべからず。

讀むで見たくない本と讀むで見たい本と、讀むも義理からすると、心から讀む氣になる本とがある、本書の如きは嫌でも應でも學生に心から讀ませる本で之を巧に利用出来なければ、著者の勞力に對し相濟まぬと云ふやうな氣持にする本で、英語商用會話としては實に白眉である

大阪朝日新聞

■雲泥の差あり 世上ブック、メーカーの著者に比して雲泥の差あり、頗る實際の用を便するものなる事、一見して明かなり

萬朝報

■總ての點に於て アツプツデートなると、著者の苦心と用意とを見るべく、實業に従事する人々若くは英學生の指針たるに甚だ適當す

國民新聞

■一部の商業辭典 其イデオラムに富める、其註解の綿密丁寧なる、題材撰擇の其當を得たる、孰れの點より見るも著者苦心の大なるを察すべし、註釋付きの商業語彙は宛然一部の商業字典を成せり

大阪時事新報

■十人に見せて 書籍は十人に見せて十人賞讃の辭を與ふるものならんには此上なき良書なり、本書は十人に見せて一人の不滿を語るものなし、會話學習者の無二の良師

長崎日日新聞

一辭一句直に實用 會話飽くまで實際的にして一辭一句直に實用に資するを得べし、殊に其詳細を盡くせる脚註は英語の素養を深くすると共に實地取引上の智識をも養ひ得べく、英語の商業會話篇としては完璧と爲すも過言にあらず

大阪毎日新聞

他書に見ざる特色あり

東京日々新聞

商業會話書中の翹楚として推すに足る

日本新聞

洗練暢達、垢拔けのしたる會話

大阪日報

譯文圓熟、實に會話書中の上乘

滿洲日々新聞

其撰を異にす 英和商賣用會話編たる外に商業學講義錄及び英和商業辭書たるの功用をも兼ね、普通の同種出版物とは全く其撰を異にす 中外英字新聞 近頃盛んに製造せらるる英語書とは其類を異にし、非常に骨の折れたる跡あり、發音の假名も非常に注意して精確を期せり 英語青年 何時迄經ても需要の絶えぬ一事は其著の價値を充分に證するに足る 英語世界 會話作文の力を養成するに適す ジャパンタイムス少年號 卷末に商品名彙を加へ、辭書の以て指示すべからざるテクニクを示す 現代 株式取引に關する語類には鴨又は掠鳥さか、提燈連さか、早耳筋さか、小掬さか云ふ様な通な文句まで並べ其他あらゆる専用語を網羅しあり 投資

Tomita's Commercial Conversations

Opinions of the Press.

"The sentences are well chosen; the English is free from errors, and the Japanese rendering is faithful."

—Japan Mail.

"The vocabulary of commercial terms is of great use to both Japanese and foreigners, as they are for the most part not to be found in dictionaries."

—Japan Herald.

"A welcome and valuable addition to the literature of its kind."

—Japan Chronicle.

"We can safely recommend it to Japanese who are anxious to acquire a knowledge of commercial English."

—Japan Advertiser.

"The arrangement of the work is admirable, and the sentences are well selected."

—Kobe Herald.

"A small volume which is of great value to students, commercial school and middle school boys."

—Far East.

"Abound in good, colloquial idioms, such as Japanese in their conversations with foreigners are seldom if ever heard to use."

—Japan Times.

"The conversational style is mainly used and while colloquial speech is reproduced there is a pleasing absence of slovenly talk."

—Nagasaki Press.

"The commercial conversations are well chosen as to subject and variety, while the vocabulary of commercial words and phrases errs if at all on the side of excessive technicality."

—American Exporter.

"The conversations include most of the terms used in trade and they are well designed."

—San Francisco Chronicle.

"The conversations are certainly reliable and practical."

—Bangkok Times.

"The English text was carefully revised by an Englishman, so as to insure the utmost accuracy."

—Dun's Review.

"Wholly devoted to commercial subjects, so arranged as to be of the utmost practical value either in Japan or English-speaking countries in facilitating mercantile intercourse."

—British Export Gazette.

"The work should be useful, not only to Japanese desirous of mastering English business terms, but also to those who, having already some acquaintance with Japanese, wish to improve their knowledge of its commercial and technical terms."

—British Trade Journal.

Get the Best! Get the Best!! Get the Best!!!

最良の商業信書は何?

中外英字新聞の評論に曰く
英和商賣用信書は學問と實地とを兼ねたる
人の著述なれば世間普通のものさ異なり、
其説く所自のづから千鈞の重あり
實用的なる點より言へば從來世に出てたる
類書中の白眉

富田源太郎著 英和商賣用信書 四六版四百十頁 定價一圓八十錢

時事新報は推薦して曰く

英語研究者及び實業家書記等の研習參考として机上に備ふべきなり

諸新聞は筆を揃へて曰く

編輯周到懇篤を極め苦心の著作なり

要之本書が英文商業信書類中のBest

たるとは江湖の定論也、實見者の證言也

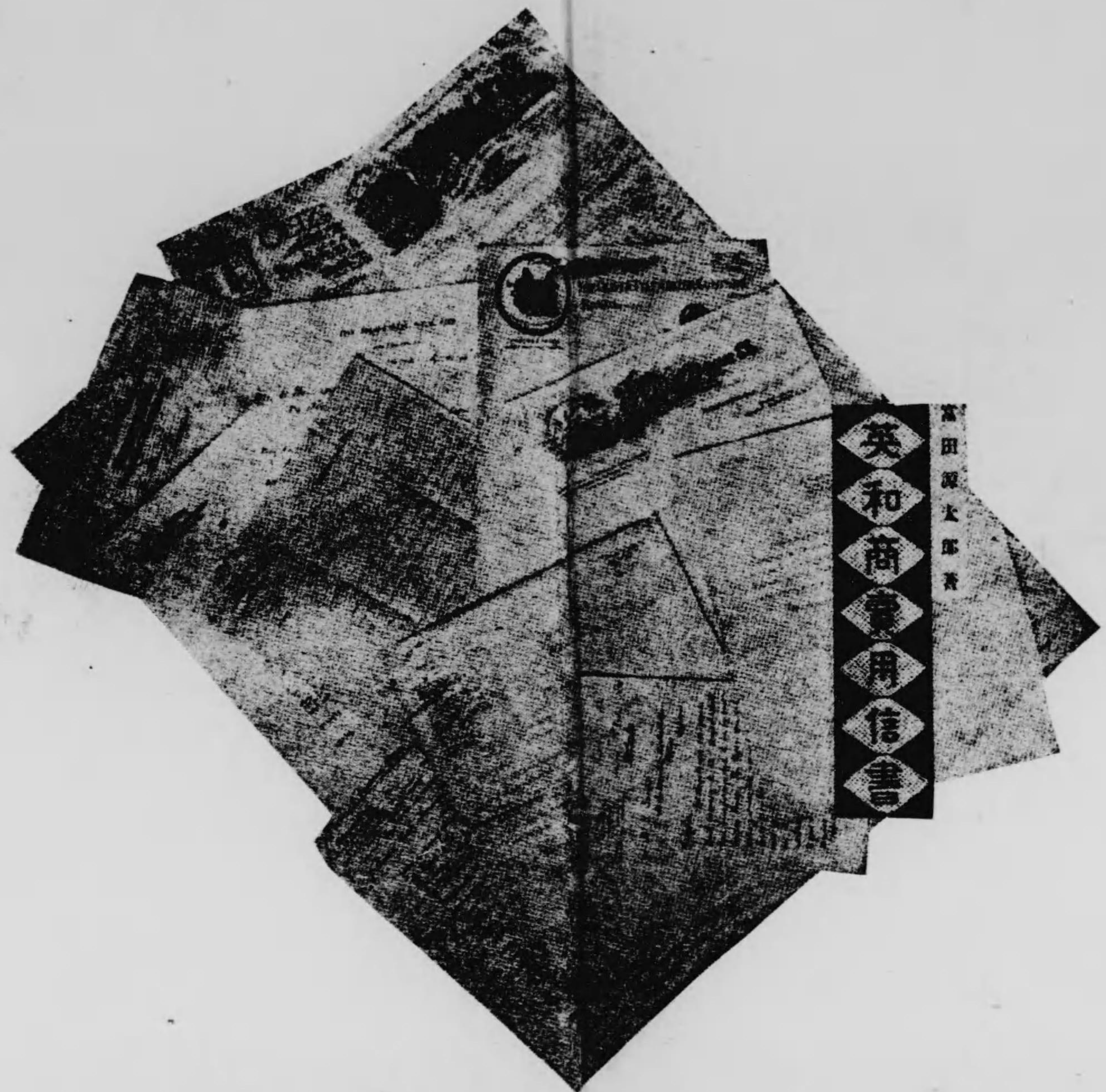
表紙の破れる迄に愛用せる人の推薦辭也

本書を一讀せば

英文商業信書の體裁、組織を知り幾多の要語用句を覚え、各種の作例を解し、商業通信文一通りの事は明瞭に分る
譯文にも多大の苦心を費やしあれば英文信書の解し方を知了し又た其の譯し方の呼吸を會得す

本書を備ふれば

同意義の語句を幾通りも掲げ且つ事項を別ちて類纂しあれば必要に應じ所要の文句を引出すに便なり
定價表用語を詳細に列舉類聚しあれば定價表起草の參考となる多し
含蓄饒きに於て冠絶す



英和商實用信書

富田源太郎著

Time is Money.

There are many people who endeavour by every means in their power to accumulate money, and afterwards, to save and keep it without loss. But they forget to save *Time*; that is, they do not take advantage of every available minute, and employ it profitably. They appear to lose sight of the fact that Time itself is money. Time makes money, but money cannot make Time, or rather, it is unable to bring back the Time that has already passed. "Time is Money." Reflect, just imagine that our Time here, is but 50 years. Why, if you sleep half the day, you can only count 25 years of active existence. You will have lost exactly the one half of your life. Remember how quickly, life passes away. Only look back; it seems

惜時 人之短生猶如石火。灼然以過。唯立德貽愛。為不朽也。昔之君子。欲行行義於天下。則與時競馳。不吝盈尺之壁。而珍分寸之陰。故大禹之趨時。冠掛而不顧。南榮之訪道。躡蹠而不休。仲尼栖栖。突不暇黔。蓬蓬席不及煖。皆行其德義。拯世危溺。立功垂措。延芳百世。今人進不知退。臭腐榮華。剗絕嗜慾。被麗絃歌。取媚泉石。退不棄披策。樹勳毗贊。明時空蝗。梁黍枉沒。歲華生為無聞之人。歿成一棺之土。亦何殊草木自生自死者哉。歲之秋也。涼風鳴條。清露變葉。則寒蟬抱樹。而長吟。吟烈悲酸。瑟于落日之際。何也。哀其時命迫于嚴霜。而寄悲於苑柳。今日向西峰。道業未就。聲於窮岫之陰。無聞於休明之世。已矣夫。亦奚能不。不慮於將來。深意於松烟者哉。

劉子

but yesterday since you were a boy at school, yet it may be 30 years ago. Whilst you have Time in hand, wake up, and make every possible and legitimate use of it. Not only to create for yourself a competency, but also to assist your fellow-creatures; give to them the benefit of the experience and superior knowledge obtained by your industry and intelligence, in making good use of all the available Time that has been given you. Our countrymen, with few exceptions, are apt to undervalue Time, and as a rule let it glide be as something worthless, or of but little consequence. Yet it is Time that is money. Time (properly used) means high class civilization; in fact, Time means *All* and *Everything* to this country. Extracted from the prize essay written by the author in 1885.

終